

Operating manual EN
Bedienungsanleitung DE
Manual de funcionamiento FR
Manuel d'utilisation ES
Manual de funcionamento SE
Instruktionsbok PT
Manuale d'uso e manutenzione IT

Bona Capricorn



ATTENTION:

This manual contains important information on the safe use and operation of this machine. Failure to read this manual before operating, adjusting or servicing this machine could cause injury or damage to persons or objects.

Anybody operating the machine should understand how to use and operate it before starting it up. Keep this manual for future reference.

This manual is an ENGLISH translation of the original version in Italian.

Bona[®]

For a new manual contact:
Bona AB

Murmansgatan 130
P.O. Box 21074
SE-200 21 Malmö, Sweden

Tel +46 40 38 55 00
www.bona.com



Machine Specifications	4
Machine Symbols Key	5
Operator Safety	5
Storage	6
Introduction	7
Safe and correct use	7
Machine data plate	7
Transporting and Handling	8
With one person	8
With two people	9
Commencing Operation	9
Instructions for assembly following transportation	9
Instructions for electrical connection	11
Cables, extensions and plugs	11
Removing sawdust generated during use	12
Prevention Measures for Users	12
Personal safety measures	12
Compliance with safety measures and warnings	12
Instructions on Correct Machine Use	13
Machine Warnings	13
Prohibited use	13
Starting the Machine	14
Machine Adjustment Procedures	16
Adjusting sanding pressure	16
Wheel adjustment	16
Wall edge castor	17
Abrasive Assembly Procedure	17
Routine Maintenance	17
Sawdust chamber (for the user)	17
Drums (for the user)	17
Wheels (for the user)	17
Paper dust bag (for the user)	18
Fiber dust bag (for the user)	18
Belt tension (for the user)	18
Bearings (for the user)	18
Drum pulley and motor pulley (for the user)	18
Spare Parts	18
Troubleshooting (for the user)	19
Declaration of Conformity	20
Disposal	21

Voltage (±10%):	230 V
Frequency:	50 Hz
Power:	2,2 kW
Safety Motor Protection:	THERMOSCHALTER 20 A In the event of a power cut the motor will not start without manual intervention.
Drum Abrasive Dimensions:	200 mm x 551 mm
Drum Width:	200 mm
Drum Diameter:	173 mm
Drum Speed:	~ 2.560 U/min
Drum Pressure Adjustment:	Via base frame screw: infinite adjustment
Handle:	Height adjustable
Safety Protection:	Via "operator presence" start handle: motor stops when red handle is released
Wheels:	Ø 87 mm – Ø 112 mm, replaceable
Wheels Adjustment:	Via base frame screw
Noise Level:	LPA = 79,3 dB KPA = ±2 dB LWA = 92,2 dB KWA = ±2 dB
(IEC 60704-1 [continuous weighted sound pressure level A, measured at a distance of 0.4m from the handle and a height of 1.5m from the ground])	
Vibration:	≤ 1,45 m/s ²
(ISO 5349 [weighted value of the mean square derivation of acceleration])	
Machine Dimensions:	1.050 mm x 400 mm x 1.100 mm
(assembled)	
Net Weight:	77,5 kg (82,5 kg with trolley and paper bag holder support)
Standard Equipment:	Fiber dust bag, 3 paper dust bag blister, Power cable Start-up keys, User and maintenance manual

Machine Symbols Key



Read the instructions contained in this user and maintenance manual before using the machine.



Hearing protection during use is recommended.



Protection of the airways during use is recommended.



Hazard due to electricity.



Hazard due to moving parts.

HAZARD**HAZARD means:**

Serious injury or death may occur to the operator or others if 'HAZARD' warnings on the machine or in this manual are ignored or not kept to. Read and follow all 'HAZARD' warnings on this machine or in this manual.

WARNING**WARNING means:**

Injury may occur to the operator or others if 'WARNING' notices on the machine or in this manual are ignored or not kept to. Read and follow all 'WARNING' notices on this machine or in this manual.

CAUTION**CAUTION means:**

Damage may occur to the operator or others if 'CAUTION' alerts on the machine or in this manual are ignored or not kept to. Read and follow all 'CAUTION' alerts on this machine or in this manual.

HAZARD

Failure to read the Bona Capricorn machine manual before operating, adjusting or performing maintenance operations on the machine could cause injury or damage to persons or objects.

Anyone operating the machine should understand how to use and operate it before starting it up.

KEEP AWAY FROM CHILDREN

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. This machine is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge unless they have received instructions regarding the use and are supervised by a person responsible for their safety.

Sanding may create an explosive environment. Cigarettes, cigars, pipes, lighters, pilot flames, or any other source of fire may create an explosion, if lit during sanding operations. All sources of ignition should be removed entirely from the work area.

Poorly ventilated work areas may create an explosive environment, when some combustible materials (solvents, thinners, alcohol, fuel, some paints, wood dust, etc) are present in the atmosphere. Floor sanding may cause various materials and fumes to ignite. Read the manufacturer's instructions for each chemical product used and establish its combustibility.

Always keep the work area well-ventilated.

Striking nails when sanding may generate an explosion or fire. Always ensure all nails are sunk before sanding surfaces.

Serious injury and/or death due to electrocution may occur, if the power supply circuit trips repeatedly or is undersized. Have the fuses, safety circuit and power supply line checked by an authorized electrician.

Performing maintenance and/or repairing the machine, when it is not fully disconnected from the power supply, may cause serious injury and/or death due to electrocution. Disconnect the power supply before carrying out any maintenance and/or repair work.

The use of this machine on a circuit which is not grounded may cause serious injury and/or death due to electrocution. Never disconnect or disable the grounding conductor. Consult an electrician, if the ground conductor is missing or it is suspected that the circuit is not suitably grounded.

The use of this machine with a damaged power supply cable may cause electric shock. Check the power supply cable regularly for damage, such as splitting or wear and tear. DO NOT use the machine, if the power supply cable is damaged. DO NOT use the electric cable to move the machine. DO NOT close a door on cord. DO NOT pull cord around sharp edges or corners.

HAZARD

DO NOT unplug by pulling on power supply cable. To unplug grasp the plug. DO NOT handle plug or operate machine with wet hands. DO NOT put any objects into motor openings.

Serious injury and/or death due to electrocution may occur if the machine runs over the power supply cable and it becomes damaged. Keep the cable away from the sanding tool. Always keep the power supply cable raised above the machine and sand away from the power supply cable.

The moving parts on this machine may cause serious injury and/or damage. Keep hands, feet and loose clothing away from all moving parts of the machine.

Operating the machine without all guards, doors, or covers in place can cause an injury or damage.

DO NOT pass with the machine on objects that are hot, burning or smoking, such as cigarettes, matches or cinders.

HAZARD

Performing maintenance or replacing the dust bag may cause injury to the operator or people nearby, if the machine is connected to the power supply. Always unplug the machine when not in use.

DO NOT use solvents or other flammable products to clean this machine.

Dry use only. DO NOT use for liquid recovery, which could result in motor failure, electric shock, and electrocution.

WARNING

Never become distracted during sanding operations, check what is happening continually. Use common sense. DO NOT use the machine, if you are tired, have consumed alcohol or have taken medication that may affect your judgement or your body control.

DO NOT smoke during sanding operation.

CAUTION

DO NOT use this machine to sand steps or furniture. DO NOT ride on this machine.

DO NOT put any objects into openings. DO NOT use with blocked openings. Keep free from dust, lint, hair or anything that may reduce airflow.

Storage

It is advisable to store the machine in its original packaging. Doing so makes it possible to form a column of two packages maximum, with one on top of the other.

If the machine is removed from the original packaging and is not used for some time ensure the wheels and drum are not in contact with the ground.

CAUTION

This equipment is for dry use only and must not be used or kept outside in wet conditions. Store the machine in a dry building, otherwise the machine could be damaged. Storage temperature from -20°C to 50°C.

Safe and correct use

This instruction manual should be read carefully before using the Bona Capricorn wood flooring sander for the first time.

The instruction manual contains important information on safety and preventing improper use of the machine and will resolve any doubts or questions, making possible to operate the machine safely and with ease. Removing safety features could cause death or physical injury. Familiarize yourself with the machine before using it for the first time.

The Bona Capricorn wood flooring sander is suitable for the dry sanding of wood floors. Any other use without the consent of the manufacturer is prohibited. DO NOT use on wet floors.

See 'Machine Warnings' on page 13.

Keep hands and clothing away from moving mechanical parts.

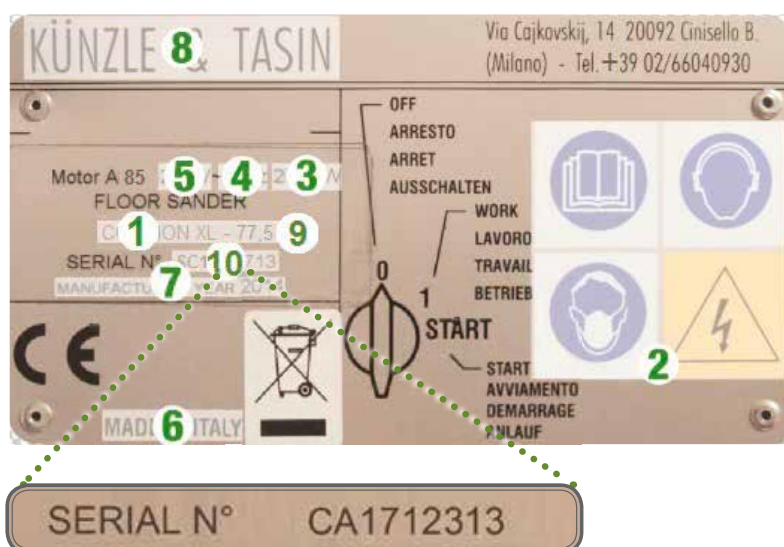
The work area is protected via the base frame and the mobile cover on the abrasive drum.

If a situation arises which has not been described in this manual, contact your distributor or Bona Representative.

Machine data plate

The following information can be found on the machine data plate:

- 1) Name of the manufacturer
- 2) Safety symbols
- 3) Motor power
- 4) Frequency
- 5) Supply voltage
- 6) Country of manufacture
- 7) Year of manufacture (or see serial number - 10)
- 8) Name of the manufacturer
- 9) Weight
- 10) Serial number:
 - The first two numbers refer to the year of manufacture (17 = 2017)
 - The second group of three numbers indicates the day of the year the machine was manufactured (123 = May 3rd)
 - The last two numbers indicate the progressive number of machines produced that day of manufacture (13 = 13th machine produced that day)



With one person

The machine is heavy therefore remove the motor and handle unit before it is transported.
Ask for assistance to transport the three parts.



Motor



Suction tube/handle unit



Base frame with drum

Transporting the machine by yourself, proceed as follows:



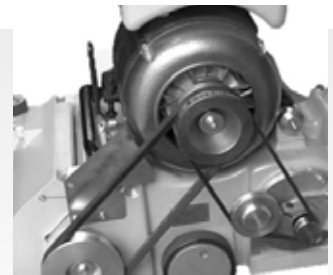
1. Ensure the power supply cable is disconnected from the mains and the machine.



2. Open the belt guard after turning the screw counter-clockwise.



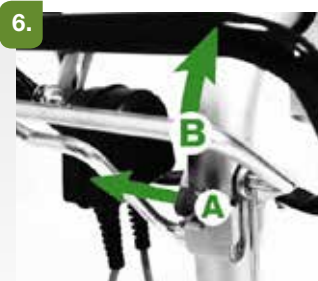
3. Loosen the belt tightener using the lever (A) and remove the belts.



4. Loosen the knob (A) until the hollow washers positioned on the motor support shaft slip out of their support housing.



5. Remove the motor and take it to the work area.

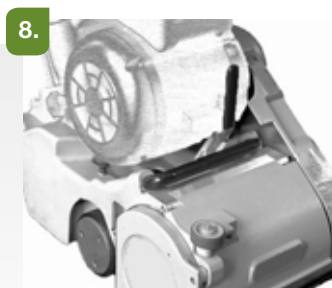


6. After releasing the knob (A) and moving the lever forwards (B), lift the tube (C) and release the bar (D) from the cylinder (E).





Loosen the handle (A) and remove the suction pipe (B) from its housing and take it to the work area.



Lift the base frame by clasping the front and back. Bring the belt guard to the chest and take it to the work area.

With two people

Transporting the machine with two people, proceed as follows:



One operator should clasp the handle grip (A).



The second operator, pulling out and holding the lift handle (B), will lift the machine.



Loosen the belt tightener using the lever (A) and remove the belts.



Commencing Operation

Instructions for assembly following transportation

To re-assemble the machine after transportation, proceed as follows:



Open the belt guard after turning the screw counter-clockwise with the provided key.



Position the motor in its housing.



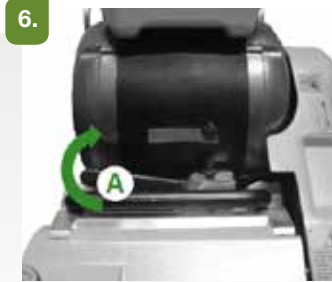
Secure the motor by tightening the knob (A).



Fit and stretch the belts.



5. Close the belt guard and tighten the knob.



6. Pull the belt tightener (A).

Excessive belt tension may cause the premature failure of the ball bearings.

CAUTION

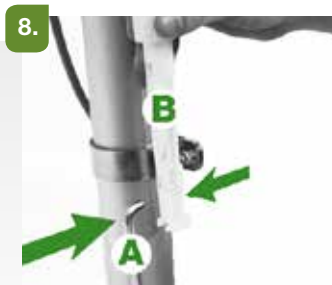
The drum belt must have a 10.5mm stretch with a center load of $30\text{ N} \pm 3\text{ N}$.
 Belt tension can be adjusted using the screw.
 The vacuum cleaner belt must have a 8mm stretch with a center load of $18\text{ N} \pm 2\text{ N}$.
 The belt tension can be adjusted using the belt tightener.

HAZARD

Using the machine when not fully assembled may cause injury or damage to people or objects. DO NOT use the machine when it is not fully assembled. Keep all fittings tightly closed. Maintain machine settings in accordance with the specifications.



7. Insert the suction pipe (B) into its housing and tighten the handle (A).



8. Insert the bar (A) into the cylinder (B) and lower the tube (C).



9. Lift the drum with the lever (A).



10.

Connect the power supply cable to the machine and power supply.

Instructions for electrical connection

CAUTION

This machine only operates with the voltage and frequency shown on the machine data plate. Before connecting the cable to the power supply ensure the correct voltage and frequency are available.

WARNING

This machine only operates with the voltage and frequency shown on the machine data plate. Before connecting the cable to the power supply ensure the correct voltage and frequency are available.

HAZARD

If the machine is not connected correctly to the electricity network, death due to electrocution may occur. To prevent electric shocks always use a grounded three wire electrical system. For maximum protection against electric shocks use a circuit protected with a differential cut-out switch.

Tampering with the grounding plug in any way may result in death from electrocution. DO NOT cut, remove or break the

grounding plug. If the socket does not match the plug consult a qualified electrician.

Do not use the machine if the switch malfunctions.

If the machine is used with a damaged plug or power supply cable, death may occur from electrocution. If cables or plugs are worn or damaged in any way, have them replaced by the manufacturer or certified machine repair center in order to prevent risks to safety.

Cables, extensions and plugs

Only use approved cables. The maximum recommended cable length is 10m; for greater lengths use cables with a larger cross-section.

MACHINE WITH 230 V~50 Hz MOTOR 2.2 kW
For machines with a 230 V~50 Hz motor, a HO5VV-F-3x2,5 mm² HAR-approved power supply cable must be used along with an approved 2P+E CE 16 A 200÷-250 V plug.

WARNING

Using the machine with unsuitable and/or excessively long cables may cause injury or damage to people or objects.

HAZARD

Using the machine with unsuitable and/or excessively long cables may cause injury or damage to people or objects.

Instruction on removing sawdust generated during use

CAUTION

For minimized dust environment use a vacuum cleaner intended for wooden dust.

HAZARD

Sawdust can ignite spontaneously and cause injury or damage. It must be disposed of appropriately. Always empty the sawdust into metal containers which are located outside the building.

Sawdust can ignite spontaneously and cause injury or damage. Empty the contents of the dust bag when it is 1/3 full. Empty the dust bag at the end of each machine use. Never leave the dust bag unattended when it contains sawdust. Do not empty the contents of the dust bag above a fire.

Prevention Measures for Users

Personal safety measures

WARNING

Sawdust can spread through the air and be inhaled when using the sanding machine. Always wear a dust mask of at least class P2, when using the sanding equipment.

The eyes and/or body may suffer injury if personal safety clothing is not used. It is advisable to wear safety goggles, protective clothing during sanding operations.

Lengthy exposure to noise levels during sanding operations may damage the hearing. Always use EN-ISO approved ear protectors (earmuffs) during sanding operations.

Compliance with safety measures and warnings

HAZARD

Using the machine when not fully assembled may cause injury or damage to people or objects. DO NOT use the machine when it is not fully assembled. Keep all fittings tightly closed. Maintain machine settings in accordance with the specifications.

Failure to comply with instructions on this machine and in this manual may cause serious injury and/or damage. Read and comply with all safety instructions. Ensure that all plates, labels, warnings and instructions are secured to the machine. New plates can be obtained from an authorized Bona dealer.

WARNING

Injury or damage may occur if maintenance operations or repairs are carried out by any unauthorized personnel.

Instructions on Correct Machine Use

Bona Capricorn Manual

Read this manual carefully and become familiar with the machine. The equipment is suitable for industrial use (e.g. in hotels, schools, hospitals, offices, factories and shops).

The following information highlights particularly hazardous situations for the operator and/or machine. Understand when these conditions may be present. Removing safety features

- 1) Keep hands and clothes away from rotating parts.
- 2) Keep hands on the handle when the motor is operating.
- 3) DO NOT leave the machine unattended when the motor is operating.
- 4) Always disconnect the power supply cable from the machine before performing maintenance.
- 5) Transport the machine with care, due to the heavy weight of the individual parts making up the machine.
- 6) Always use the machine in well-ventilated areas.
- 7) Always keep the work area well-lit.
- 8) Always dispose of the sanding dust appropriately.
- 9) DO NOT detach the dust bag when the motor is operating.
- 10) Always dispose of the sawdust appropriately.
- 11) Use the type and amount of abrasive specified in the instruction manual.
- 12) The use of accessories other than those recommended in this manual may cause injury.
- 13) The machine is for indoor use only. This manual may cause injury.

Machine Warnings

Prohibited use



Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. This machine is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge unless they have received instructions regarding the use and are supervised by a person responsible for their safety.



This equipment is not suitable for collecting hazardous dust.

Using the machine to move objects or moving on an incline may cause injury or damage. The machine must only be used to sand dry floors which are level or have a maximum incline of 2%. DO NOT use the machine to sand furniture.



Work surfaces may be seriously damaged if the machine is left turning on one point while the tool is in contact with the surface. To avoid damaging the surface approach the cutting line carefully. DO NOT stop when lowering and raising the equipment, keep moving at constant speed.

To start the machine proceed as follows:

1.

Become familiar with the machine and read all instructions & safety notices. Ensure that all operators read this manual.

2.



Place the paper dust bag on the suction pipe before the black rubber ring and place it on the bag holder.

It possible to use instead of the paper dust bag:

a.

Fiber dust bag: place the dust bag on the suction pipe by tying the cord over the black rubber ring.



b.

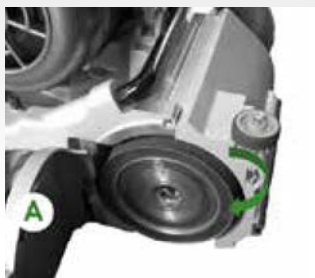


Remote control industrial vacuum cleaner (maximum length of suction pipe 10 m).

3.

Locate the power supply. The socket must be compatible with the plug. To avoid electrical hazards the socket must be grounded with a fuse (20 A). The maximum impedance allowed for installation is $Z_{max} = 0,086 \Omega$.

4.



Open the abrasive belt cover (A).

5.

Fit the abrasive according to the 'Abrasive Assembly Procedure' on page 17.

6.



Ensure the lever (A) is engaged and the drum is raised off the floor.

7.



Close the abrasive belt cover (A).

8.



Connect the plug to the socket.

9.



Standing behind the machine, release the safety lever (A) and press the start handle (B) until the handle underneath is clasped (the motor will start). Keeping the start handle pressed, release the knob (C).



10. Then ...



Turn the knob on the switch from "0" to "START".



Hold it in this position until the motor has reached a sufficient rotation speed.



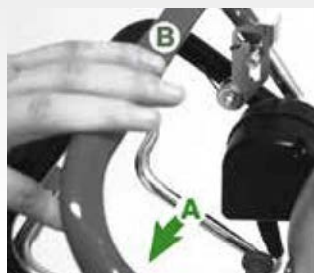
Release the knob, which will automatically return to work position "1".

11.



Push the drum control lever forwards (D) for sanding.

12.



To stop the machine, engage the drum control lever (A) and release the start handle (B), which will immediately return to its initial position.

13. Then ...



Turn the knob from "1" to "0"

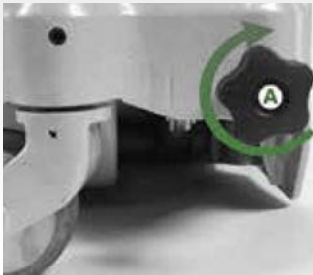


A safety contactor is fitted to the machine. If the power fails when sanding the contactor is activated automatically, stopping the machine from accidentally starting up when the power is restored. To recommence sanding repeat the start-up operations described above.

Adjusting sanding pressure

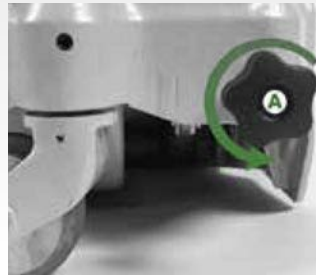
To vary drum pressure on the floor, use the adjustment knob and proceed as follows:

1.



Turn the adjustment knob (A) clockwise to decrease drum pressure on the floor.

2.



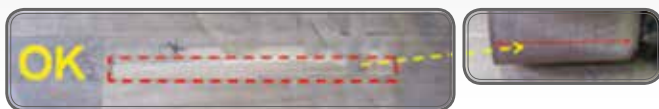
Turn the adjustment knob (A) counter-clockwise to increase drum pressure on the floor

Wheel adjustment

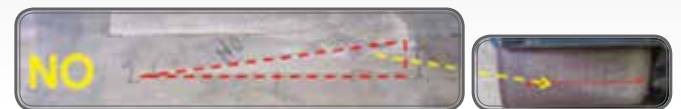
Before sanding check drum operation on the work surface.

The diagram shows the two possible cases:

OK: Drum and wheels are parallel to the surface to be sanded and the mark left by the drum is the total roller length.



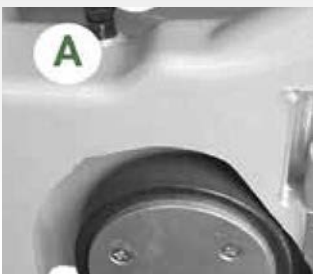
NO: The drum does not rest fully on the surface and only sands at one part, emphasizing marking on the floor.



If the drum operation is like in "NO" diagram, the drum and wheels must be positioned parallel to the surface to be sanded by varying the height of complete wheel holder.

In order to adjust it proceed as follows:

1.



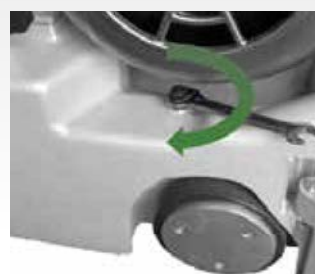
Loosen the locking nut (A).

2.



Turn the screw (B) clockwise to raise the end of the side drum cover off the floor. Turn the screw (B) counter-clockwise to lower the end of the side drum cover towards the floor.

3.



Once the desired position has been reached, secure the locking (B).

Wall edge castor

A support with a free castor has been fitted to avoid damage to the skirting board or wall when sanding along the wall.

CAUTION

The wall edge castor is correctly positioned when the machine is approximately 8 mm away from the wall with the castor up against it.



Before starting work, position the castor correctly by loosening the bolt (A), moving the support to the required position and tightening the bolt (A).

Abrasive Assembly Procedure

Fit the abrasive to the drum ensuring that the abrasive protrudes approximately 1.5 mm from the drum itself.

WARNING

Do not start the machine without the abrasive inserted, otherwise the drum will be damaged and must be replaced. The abrasive is in the correct position when it protrudes approximately 1.5 mm from the sander drum. Using a damaged abrasive may cause damage to the machine or floor.

CAUTION

Using a damaged abrasive which could then tear while sanding may damage the machine or floor.

Routine Maintenance

To keep the machine in good working condition the following items must be checked and serviced regularly.

Sawdust chamber (for the user)

Vacuum the sawdust chamber regularly.

Drum (for the user)

Check the outer surface of the drum regularly. Remove any dirt.

Wheels (for the user)

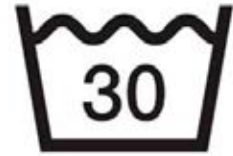
Remove dirt from the machine unit and wheels regularly. Dirt may cause uneven sanding.

Paper dust bag (for the user)

Disposable paper dust bags, available in packs of 3. The limit for use is 1/3 of the total capacity.

Fiber dust bag (for the user)

Remove the fiber dust bag, close it and shake it well to remove sawdust. Turn the bag inside out and wash it in the washer-machine in cold water to prevent blockage of the pores and a decrease in dust collection ability.



Belt tension (for the user)

Check belt tension regularly. For adjustment procedures see page 10 of this manual. If the belt is excessively worn it must be replaced.

CAUTION

Excessive belt tension may cause the premature failure of the ball bearings.

The drum belt must have a 10.5 mm stretch with a center load of $30 \text{ N} \pm 3 \text{ N}$.

Bearings (for the user)

Check bearings regularly for wear or damage according to the following timescales:

WHEELS	after the first	2.500 hours
FAN SHAFT	after the first	2.500 hours
SANDING DRUM	after the first	5.000 hours
MOTOR SHAFT	after the first	5.000 hours

Drum pulley and motor pulley (for the user)

Regularly check that the groove (A) of the pulley has not sunk, otherwise the belt (B) will operate on the bottom (C) of the pulley itself.



CAUTION

Pulleys with sunken grooves cause the belts to slip and the correct power will not be transferred to the drum/suction pipe. This situation can easily occur if the machine loses power during operation. They should therefore be replaced.

Spare Parts

Always use Bona/Künzle & Tasin spare parts.

Failure to use Bona/Künzle & Tasin spare parts, or repairs/adjustments carried out by unauthorized personnel, will invalidate the guarantee and any resulting liability.

The machine must only be repaired by qualified personnel.

This electric equipment is compliant with the relevant safety legislation. Repairs must be carried out by qualified personnel using Bona/Künzle & Tasin spare parts, otherwise the user may suffer serious injury.

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Motor does not start	No power supply voltage	Check power supply or try on a different job-site
	Insufficient voltage for unstable connections	Contact an authorized Bona dealer
	Faulty switch	Contact an authorized Bona dealer
	Faulty capacitor	Replace it
	Faulty motor	Contact an authorized Bona dealer
Insufficient motor speed	Excessive cable length or unsuitable cross section	Use cables of suitable length and cross section
	Unstable connections	Contact an authorized Bona dealer
	Driving belt at a wrong tension	Set it at a right one
	Faulty capacitor	Contact an authorized Bona dealer
	Faulty motor	Contact an authorized Bona dealer
The drum speed is not enough	Excessive cable length or unsuitable cross section	Use cables of suitable length and cross section
	Unstable connections	Contact an authorized Bona dealer
	Driving belt too tightened	Set it at a right tension value
	Worn-out bearings	Contact an authorized Bona dealer
	Faulty capacitor	Replace it
	Faulty motor	Contact an authorized Bona dealer
The thermal protection intervenes too much frequently	Wrong or unstable power supply	Try the machine on a different job-site
	Excessive cable length or unsuitable cross section	Use cables of suitable length and cross section
	Too much weight on the machine	Remove any possible additional weight on the machine
	Dirty motor	Check if the motor is well clean and remove all the possible dirt
	The fan is not turning properly	Check if the fan is well screwed or contact an authorized Bona dealer
	Faulty thermal switch	Contact an authorized Bona dealer
	Faulty motor	Contact an authorized Bona dealer
The drum doesn't come off enough from the floor	The drum lifting rod not properly adjusted	Adjust it at the right position
The abrasive doesn't sand enough or its speed is not enough or it doesn't keep the right place	Unsuitable or worn-out abrasive	Replace the abrasive
	Insufficient drum pressure	Increase drum pressure
	Dust prevents adjusting the drum pressure	Remove the dust
	Driving belt at a wrong tension	Set it at a right tension value
	Worn-out driving belt or pulleys or bearings	Replace the belt or contact an authorized Bona dealer, for pulleys and bearings replacement
	Worn-out drum	Replace it
	Faulty abrasive	Replace the abrasive
The floor surface is not regularly sanded	Incorrect wheels adjustment	Correct the wheels position
	Bearings, pulleys or shafts dirty or faulty	Clean them or contact an authorized Bona dealer, for replacement
	Driving belt and wheels dirty, badly adjusted or faulty	Clean, adjust or replace them
	Drum surface dirty or faulty	Clean, correct or replace the drum
	Drum surface out of roundness	Replace the drum and remember never to let the drum laying on the floor while the machine is not working in order to avoid ovality
	Worn-out or unsuitable abrasive	Replace the abrasive
	Excessive pressure on drum	Decrease sanding pressure
Scorching on work surface	Worn-out or unsuitable abrasive	Replace the abrasive
	Excessive pressure on drum	Decrease sanding pressure
	Dust bag more than 1/3 full	Empty the fiber bag or change the paper bag
	Dust bag dirty or with blocked pores	Shake out the dirt and wash the fiber bag or change the paper bag
Insufficient dust collection	Vacuum ducts and/or pipes obstructed	Clean air ducts
	Suction bearings and shaft in bad conditions	Contact an authorized Bona dealer
	Paper bag put in the wrong direction	Change the paper bag direction: the side with the full sign must be towards the drum
	Mistake while putting the paper dust bag on the machine	While putting the paper bag on the machine, stop before the black ring: this must stay outside the paper bag.
The paper bag breaks down while working or while putting it on the machine	Paper bag more than 1/3 full	Change the paper bag

2006/42 EC, 2014/30 EU, 2011/65 EU, 2012/19 EU

We

KUNZLE & TASIN S.r.l.

Registered Headquarters
Via Circonvallazione Est. 2/6
27023 Cassolnovo (PV) - Italy

Business Management and Production Site
Via Cajkovskij, 14
20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Italy

Manufacturer and entity authorized to compile and maintain the technical file,
declare that under our sole responsibility the product

Bona Capricorn
WOOD FLOORING SANDER

to which this declaration refers, is compliant with the following Directives:

2006/42 EC (Machinery Directive), 2014/30 EU (EMC Directive), 2011/65 EU (RoHS Directive), 2012/19 EU (WEEE Directive).

The product is compliant with the following harmonized standards:

Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction - EN ISO 12100

- Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus - Part 2: Immunity - EN 55014-2

Household and similar electrical appliances - Safety - Part 1: General requirements - EN IEC 60335-1

- Part 3-2: Limits - Limits for harmonic current emissions (equipment input current ≤ 16 A per phase) - EN IEC 61000-3-2

Household and similar electrical appliances - Safety - Part 2-67: Particular requirements for floor treatment machines, for commercial use - EN IEC 60335-2-67

- Part 3-11: Limits - Limitation of voltage changes, voltage fluctuations and flicker in public low-voltage supply systems - Equipment with rated current ≤ 75 A and subject to conditional connection - EN IEC 61000-3-11

Electromagnetic compatibility (EMC):

- Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus - Part 1: Emission - EN 55014-1



Michela Caresana - CHIEF EXECUTIVE OFFICER

CASSOLNOVO (PV) – 14/09/2016
(The place and date of issue)



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



ACHTUNG:

Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen zum sicheren Gebrauch und Betrieb dieser Maschine. Vor dem Betrieb, der Einstellung oder der Wartung der Maschine ist dieses Handbuch durchzulesen, um Verletzungen von Personen oder Schäden an Gegenständen zu vermeiden.

Jeder Bediener sollte vor Inbetriebnahme der Maschine wissen, wie sie zu bedienen und zu verwenden ist. Dieses Handbuch ist für den späteren Gebrauch aufzubewahren.

Für dieses Handbuch wurde die englische Übersetzung der italienischen Originalversion ins DEUTSCHE übersetzt.

Bona[®]

Für ein neues Handbuch wenden Sie sich bitte an:
Bona AB

Murmansgatan 130
P.O. Box 21074
SE-200 21 Malmö, Suécia

Tel.: +46 40 38 55 00
www.bona.com



Technische Daten	24
Maschinensymbole	24
Bedienersicherheit	25
Lagerung	26
Einleitung	27
Sicherer und ordnungsgemäßer Gebrauch	27
Maschinentypenschild	27
Transport und Handhabung	28
Durch eine Person	28
Durch zwei Personen	29
Inbetriebnahme	29
Zusammenbau nach dem Transport	29
Hinweise zum elektrischen Anschluss	31
Kabel, Verlängerungskabel und Stecker	31
Beim Betrieb anfallenden Schleifstaub entfernen	32
Vorsichtsmaßnahmen für Bediener	32
Persönliche Sicherheitsvorkehrungen	32
Einhaltung von Sicherheitsbestimmungen und Warnungen	32
Anleitungen zum korrekten Gebrauch der Maschine	33
Warnhinweise	33
Unzulässige Verwendung	33
Maschine starten	34
Einstellungen an der Maschine	36
Schleifdruck einstellen	36
Radeinstellung	36
Wandlaufrolle	37
Anbringen des Schleifmittels	37
Regelmäßige Wartung	37
Staubkammer (Bediener)	37
Walzen (Bediener)	37
Räder (Bediener)	37
Staubsack aus Papier (Bediener)	38
Staubsack aus Stoff (Bediener)	38
Riemenspannung (Bediener)	38
Lager (Bediener)	38
Walzen- und Motorriemenscheibe (Bediener)	38
Ersatzteile	38
Fehlersuche (Bediener)	39
Konformitätserklärung	40
Entsorgung	41

Spannung (±10 %):	230 V
Frequenz:	50 Hz
Leistung:	2,2 kW
Sicherheitsschalter Motor:	THERMOSCHALTER 20 A Im Falle einer Stromkreisunterbrechung startet der Motor nicht ohne manuelles Eingreifen.
Größe des Schleifmittels:	200 mm x 551 mm
Walzenbreite:	200 mm
Walzendurchmesser:	173 mm
Walzengeschwindigkeit:	~ 2.560 U/min
Walzendruckeinstellung:	Durch Schraube am Grundgestell: stufenlose Einstellung
Griff:	Höhenverstellbar
Sicherheitsschalter:	Mittels Totmannschalter am Starthebel: Motor stoppt, sobald der rote Hebel losgelassen wird
Räder:	Ø 87 mm – Ø 112 mm, auswechselbar
Radeinstellung:	Durch Schrauben am Grundgestell
Schalldruckpegel:	LPA = 79,3 dB KPA = ±2 dB LWA = 92,2 dB KWA = ±2 dB
<small>(IEC 60704-1 [A-bewerteter äquivalenter Dauerschalldruckpegel, gemessen in einer Entfernung von 0,4 m vom Handgriff und einer Höhe von 1,5 m über dem Boden])</small>	
Vibration:	≤ 1,45 m/s ²
<small>(ISO 5349 [Gewichteter Wert der mittleren Standardabweichung der Beschleunigung])</small>	
Maschinenabmessungen:	1.050 mm x 400 mm x 1.100 mm
<small>(vollständig zusammengebaut)</small>	
Nettogewicht:	77,5 kg (82,5 kg mit Transportwagen und Staubsackauflage)
Standardzubehör:	Stoffstaubsack, Papierstaubsäcke im Dreierpack, Stromkabel, Werkzeugset Bedienungs- und Wartungshandbuch

Maschinensymbole



Vor der Verwendung der Maschine dieses Handbuch mit Gebrauchs- und Wartungsanweisungen lesen.



Gehörschutz verwenden.



Atemschutzmaske verwenden.



Gefahr durch elektrischen Strom.



Gefahr durch bewegliche Teile.

HAZARD**GEFAHR bedeutet:**

Dem Bediener oder anderen Personen drohen schwere oder sogar tödliche Verletzungen, wenn die Warnhinweise auf der Maschine oder in diesem Handbuch, die mit GEFAHR kenntlich gemacht sind, ignoriert oder missachtet werden. Alle mit GEFAHR kenntlich gemachten Hinweise auf der Maschine und in diesem Handbuch sind zu lesen und zu befolgen.

WARNING**WARNUNG bedeutet:**

Dem Bediener oder anderen Personen drohen Verletzungen, wenn die Hinweise auf der Maschine oder in diesem Handbuch, die mit WARNUNG kenntlich gemacht sind, ignoriert oder missachtet werden. Alle mit WARNUNG kenntlich gemachten Hinweise auf der Maschine und in diesem Handbuch sind zu lesen und zu befolgen.

CAUTION**VORSICHT bedeutet:**

Dem Bediener oder anderen Personen drohen Verletzungen, wenn die Hinweise auf der Maschine oder in diesem Handbuch, die mit VORSICHT kenntlich gemacht sind, ignoriert oder missachtet werden. Alle mit VORSICHT kenntlich gemachten Hinweise auf der Maschine und in diesem Handbuch sind zu lesen und zu befolgen.

HAZARD

Vor dem Betrieb, der Einstellung oder der Wartung ist das Handbuch der Bona Scorpion XL durchzulesen, um Verletzungen von Personen oder Schäden an Gegenständen zu vermeiden.

Jeder Bediener sollte vor Inbetriebnahme der Maschine wissen, wie sie zu bedienen und zu verwenden ist.

VON KINDERN FERNHALTEN.

Kinder sind stets zu beaufsichtigen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen. Diese Maschine darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung bzw. fehlendem Wissen benutzt werden, wenn diese keine Einweisung in den Umgang mit der Maschine erhalten haben und von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden.

Durch das Schleifen kann eine explosionsfähige Atmosphäre entstehen. Zigaretten, Zigarren, Pfeifen, Feuerzeuge, Kontrolllampen und alle anderen Zündquellen können Explosionen verursachen, wenn sie während des Schleifens entzündet werden. Alle Zündquellen sollten aus dem gesamten Arbeitsbereich entfernt werden.

In schlecht belüfteten Arbeitsbereichen kann eine explosionsfähige Atmosphäre entstehen, wenn bestimmte entzündliche Stoffe (Lösemittel, Verdüner, Alkohol, Treibstoff, einige Lacke, Holzstaub usw.) in der Luft vorhanden sind. Durch Schleifarbeiten können sich verschiedene Materialien und Dämpfe entzünden. Um die

Entflammbarkeit zu bestimmen, sind die Herstellerangaben zu allen verwendeten chemischen Produkten zu lesen. Es ist stets auf eine gute Belüftung des Arbeitsbereichs zu achten.

Das Überfahren von Nägeln beim Schleifen kann eine Explosion auslösen oder einen Brand verursachen. Vor dem Abschleifen ist zu überprüfen, dass alle Nägel versenkt sind.

Wenn die Stromversorgung häufig unterbrocht oder nicht ausreichend dimensioniert ist, besteht Verletzungsgefahr und/oder Lebensgefahr durch Stromschlag. In diesem Fall sind die Sicherungen, der Schutzkreis und die Stromversorgung von einem Elektriker zu überprüfen.

Wenn die Maschine bei Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten nicht vollständig von der Stromversorgung getrennt ist, besteht Verletzungsgefahr und/oder Lebensgefahr durch Stromschlag. Vor jeglichen Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten ist die Maschine von der Stromversorgung zu trennen.

Wird die Maschine in einem ungeerdeten Stromkreis verwendet, besteht Verletzungsgefahr und/oder Lebensgefahr durch Stromschlag. Den Schutzleiter niemals trennen oder deaktivieren. Wenn der Schutzleiter fehlt oder die Vermutung besteht, dass der Stromkreis nicht ausreichend geerdet ist, bitte an einen Elektriker wenden.

Wird die Maschine mit einem beschädigten Netzkabel verwendet, besteht die Gefahr eines Stromschlags. Das Netzkabel ist regelmäßig auf Bruchstellen und Verschleiß zu untersuchen.

HAZARD

Die Maschine NICHT verwenden, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Die Maschine NICHT durch Ziehen am Netzkabel bewegen. Das Kabel NIEMALS in geschlossenen Türen einklemmen. Das Kabel NIEMALS um scharfe Ecken oder Kanten ziehen. Den Stecker NIEMALS durch Ziehen am Netzkabel aus der Steckdose entfernen. Zum Ausstecken immer am Stecker ziehen. NIEMALS mit nassen Händen den Stecker berühren oder die Maschine bedienen. NIEMALS Gegenstände in Motoröffnungen einführen.

Es kann zu schweren Verletzungen oder Tod durch Stromschlag kommen, wenn die Schleifmaschine über das Netzkabel fährt und dieses beschädigt. Das Kabel ist von der Schleifmaschine fernzuhalten.

Das Netzkabel immer oberhalb der Maschine entlangführen und vom Kabel weg schleifen.

Bewegliche Teile der Maschine können schwere Verletzungen und/oder Sachschäden verursachen. Hände, Füße und lose Kleidung sind von allen beweglichen Teilen der Maschine fernzuhalten.

Die Verwendung der Maschine ohne Schutzvorrichtungen, Türen und Abdeckungen kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.

NIEMALS mit der Maschine in die Nähe von heißen, brennenden oder rauchenden Gegenständen, wie Zigaretten, Streichhölzer oder Asche, kommen.

HAZARD

Bei Wartungsarbeiten oder beim Auswechseln des Staubsacks besteht Verletzungsgefahr für den Bediener und andere Personen in der Nähe, wenn die Maschine nicht vollständig von der Stromversorgung getrennt ist. Bei Nichtgebrauch der Maschine stets den Netzstecker ziehen. NIEMALS Lösemittel oder andere entzündliche Produkte zur Reinigung dieser Maschine verwenden. Nur für Trockenarbeiten zu verwenden. NIEMALS zum Aufsaugen von Flüssigkeiten verwenden, da dies zu Motorversagen oder Stromschlag führen kann.

WARNING

Keine Ablenkung während der Schleifarbeiten zulassen und beim Arbeiten stets aufmerksam sein. Immer verantwortungsbewusst handeln. Die Maschine NICHT bei Müdigkeit oder unter Einfluss von Alkohol oder Medikamenten verwenden, die zu einer Beeinträchtigung der Urteilsfähigkeit oder der Körperbeherrschung führen könnten.

Während des Schleifens NICHT rauchen.

CAUTION

Die Maschine NICHT zum Schleifen von Treppenstufen oder Möbeln verwenden. NICHT auf der Maschine mitfahren.

NIEMALS Gegenstände in Maschinenöffnungen einführen. NIEMALS verwenden, wenn die Öffnungen blockiert sind. Staub, Fusseln, Haare oder andere Dinge, die den Luftstrom beeinträchtigen könnten, entfernen.

Lagerung

Es wird empfohlen, die Maschine in der Originalverpackung zu lagern. Auf diese Weise können maximal zwei Pakete übereinander gestapelt werden.

Wird die Maschine aus der Originalverpackung entnommen und für einen längeren Zeitraum nicht verwendet, ist darauf zu achten, dass die Räder und die Walze keinen Bodenkontakt haben.

CAUTION

Diese Maschine darf nur für Trockenarbeiten eingesetzt werden und darf nicht im Außenbereich oder bei feuchten Umgebungsbedingungen verwendet oder gelagert werden. Die Maschine ist in einem trockenen Raum aufzubewahren. Andernfalls könnte sie Schäden davontragen. Lagertemperatur zwischen -20 °C und 50 °C.

Sicherer und ordnungsgemäßer Gebrauch

Vor der erstmaligen Verwendung der Bona Scorpion XL Schleifmaschine für Holzböden ist das Handbuch aufmerksam zu lesen.

Das Handbuch enthält wichtige Hinweise zur Sicherheit und zum sachgemäßen Gebrauch der Maschine und wird Unsicherheiten oder Fragen klären, damit die Maschine sicher und problemlos bedient werden kann. Die Entfernung von Sicherheitsvorrichtungen kann zu Verletzungen oder zum Tod führen. Machen Sie sich vor dem ersten Einsatz der Maschine eingehend mit deren Funktionen vertraut.

Die Bona Scorpion XL Schleifmaschine ist für das Trockenschleifen von Holzböden geeignet. Jede andere Verwendung ohne Zustimmung des Herstellers ist verboten. NICHT auf nassen Böden verwenden.

Siehe „Warnhinweise“ auf Seite 33.

Hände und Kleidung von den beweglichen Teilen fernhalten.

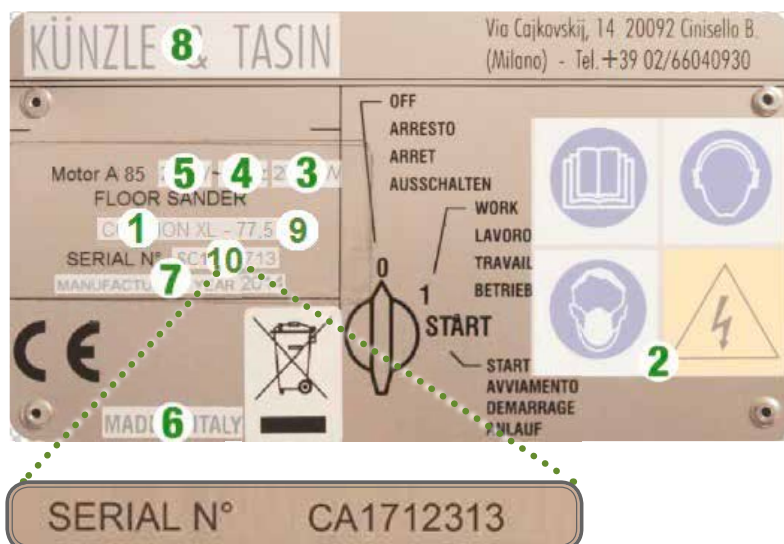
Der Arbeitsbereich ist durch das Grundgestell und die abnehmbare Abdeckung an der Schleifwalze geschützt.

Sollte sich eine Situation ergeben, die in diesem Handbuch nicht beschrieben ist, kontaktieren Sie bitte Ihren Vertriebspartner oder einen Vertreter von Bona.

Maschinentypenschild

Folgende Informationen sind auf dem Typenschild der Maschine zu finden:

- 1) Name des Herstellers
- 2) Sicherheitssymbole
- 3) Motorleistung
- 4) Frequenz
- 5) Versorgungsspannung
- 6) Herstellungsland
- 7) Baujahr (siehe auch Seriennummer – 10)
- 8) Name des Herstellers
- 9) Gewicht
- 7)
 - Die ersten beiden Ziffern geben das Baujahr an (17 = 2017)
 - Die zweite Gruppe, bestehend aus drei Ziffern, gibt den Tag der Herstellung an (123 = 3. Mai)
 - Die letzten beiden Ziffern entsprechen der laufenden Nummer der an diesem Tag hergestellten Maschinen (13 = die 13. Maschine, die an diesem Tag gefertigt wurde)



Durch eine Person

Die Maschine kann zu Transportzwecken in drei Teile zerlegt werden:



Motor



Saugrohr/Griffbaugruppe



Grundgestell mit Walze

Wird die Maschine von nur einer Person transportiert, ist wie folgt vorzugehen:



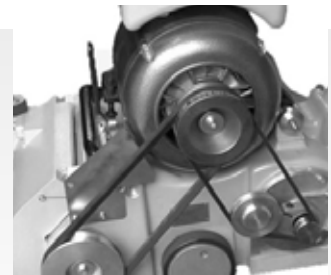
1. Überprüfen, dass das Netzkabel von der Stromversorgung und der Maschine getrennt wurde.



2. Die Schraube an der Riemenabdeckung entgegen dem Uhrzeigersinn drehen und die Abdeckung öffnen.



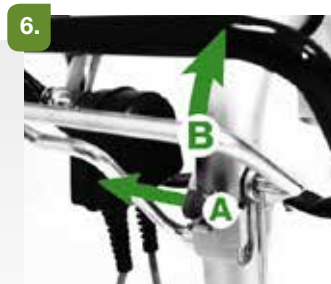
3. Den Riemensteller mit dem Hebel (A) lösen und die Riemen herausnehmen.



4. Den Knauf (A) lösen, bis die Unterlegscheiben auf der Motorwelle aus ihrer jeweiligen Aussparung heraustreten.



5. Den Motor entnehmen und zum Arbeitsplatz bringen.

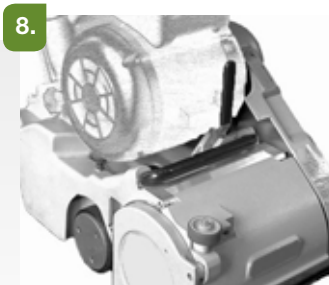


6. Nachdem der Knauf (A) gelöst und der Hebel nach vorn (B) bewegt wurde, die Hülse (C) anheben und den Stab (D) aus dem Zylinder (E) lösen.





7. Den Griff (A) lösen, das Saugrohr (B) aus dem Gehäuse entfernen und zum Arbeitsplatz bringen.



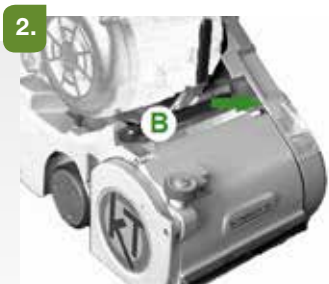
8. Zum Anheben das Grundgestell an der Vorder- und der Rückseite greifen. Die Riemenabdeckung auf Brusthöhe anheben und zum Arbeitsplatz bringen.

Durch zwei Personen

Wird die Maschine von zwei Personen transportiert, ist wie folgt vorzugehen:



1. Die erste Person fasst am Handgriff (A) an.



2. Die zweite Person zieht die Griffstange (B) heraus und hebt die Maschine damit an.



3. Den Riemenspanner mit dem Hebel (A) lösen und die Riemen herausnehmen.



Inbetriebnahme

Zusammenbau nach dem Transport

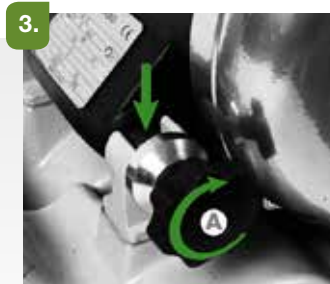
Beim Zusammenbau der Maschine nach dem Transport wie folgt vorgehen:



1. Die Schraube an der Riemenabdeckung mit dem beiliegenden Schraubendreher entgegen dem Uhrzeigersinn drehen und die Abdeckung öffnen.



2. Den Motor in das Gehäuse einsetzen.



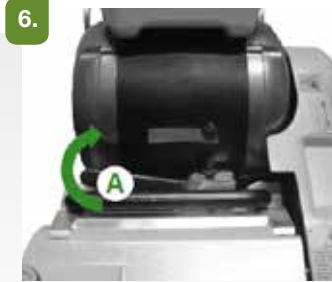
3. Durch Festziehen des Drehknaufs (A) den Motor sichern.



4. Die Riemen einlegen und spannen



Die Riemenabdeckung schließen und die Schraube anziehen.



Den Riemenspanner (A) hochziehen.

Eine zu hohe Riemenspannung kann zum vorzeitigen Versagen der Kugellager führen.

CAUTION

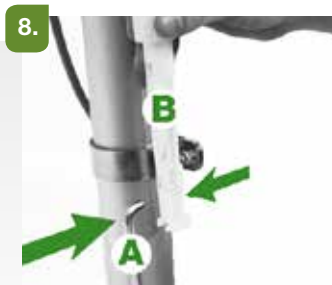
Der Walzenriemen muss bei einer mittigen Last von (30 ± 3) N eine Dehnung von 10,5 mm aufweisen. Die Riemenspannung kann durch Drehen an der Schraube eingestellt werden. Der Staubsaugerriemen muss bei einer mittigen Last von (18 ± 2) N eine Dehnung von 8 mm aufweisen. Die Riemenspannung kann über den Riemenspanner eingestellt werden.

HAZARD

Die Benutzung der nicht vollständig zusammengebauten Maschine kann zu Verletzungen und Sachschäden führen. Die Maschine NICHT verwenden, wenn sie nicht vollständig zusammengebaut ist. Alle Verschraubungen sind anzuziehen. Die Maschineneinstellungen müssen den Spezifikationen entsprechen.



Das Saugrohr (B) in das Gehäuse stecken und den Griff (A) festdrehen.



Den Stab (A) in den Zylinder (B) einführen und die Hülse (C) absenken.



Den Riemenspanner (A) hochziehen.



Die Walze mithilfe des Hebels (A) anheben.



Das Netzkabel mit der Maschine verbinden und an den Stromkreis anschließen.

Hinweise zum elektrischen Anschluss

CAUTION

Diese Maschine darf nur mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung und Frequenz betrieben werden. Bevor das Kabel an die Stromversorgung angeschlossen wird, muss geprüft werden, ob die korrekte Spannung und Frequenz verfügbar sind.

WARNING

Die Maschine NICHT dem Regen aussetzen. Diese Maschine darf nur für Trockenarbeiten eingesetzt werden. Die Maschine ist in einem trockenen Raum aufzubewahren und darf NICHT bei Feuchte oder Nässe verwendet werden.

HAZARD

Ist die Maschine nicht sachgemäß an die Stromversorgung angeschlossen, besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Um Stromschläge zu vermeiden, muss immer ein geerdetes Dreiphasennetz verwendet werden. Für maximalen Schutz vor Stromschlägen muss der Stromkreis mit einem Schutzschalter versehen sein. Bei Manipulation des SCHUKO-Steckers besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Den SCHUKO-

Stecker NICHT durchtrennen, entfernen oder zerstören. Wenn der Stecker nicht zur Steckdose passt, bitte an einen Elektriker wenden. Die Maschine nicht verwenden, wenn der Schalter defekt ist. Es besteht Lebensgefahr durch Stromschlag, wenn die Maschine mit defektem Stecker oder Netzkabel verwendet wird. Wenn Kabel oder Schalter verschlissen oder beschädigt sind, müssen sie vom Hersteller oder einer zertifizierten Werkstatt ausgetauscht werden, um Sicherheitsrisiken zu vermeiden.

Kabel, Verlängerungskabel und Stecker

Es dürfen nur zugelassene Kabel verwendet werden. Die empfohlene maximale Kabellänge beträgt 10 m. Für größere Längen sind Kabel mit einem größeren Leitungsquerschnitt zu verwenden.

MOTORGETRIEBENE MASCHINE (230 V, ~50 Hz, 2,2 kW)
Motorgetriebene Maschinen mit 230 V und ~50 Hz müssen mit einem zugelassenen Netzkabel HO5VV-F 3x2,5 mm² und einem zugelassenen CEE-Stecker 2P+E, 16 A, 200–250 V, betrieben werden.

WARNING

Wird die Maschine mit ungeeigneten und/oder zu langen Kabeln verwendet, kann es zu Verletzungen oder Sachschäden kommen.

HAZARD

Die Maschine darf nie durch Ziehen am Kabel bewegt werden und der Stecker darf nie durch Ziehen am Kabel aus der Steckdose entfernt werden. Das Kabel ist von Wärmequellen, Öl und scharfen Kanten fernzuhalten.

Hinweise zur Entfernung des anfallenden Schleifstaubs

CAUTION

Für weniger Staubemissionen einen für Holzstaub geeigneten Staubsauger verwenden.

HAZARD

Schleifstaub kann sich selbst entzünden und Verletzungen oder Sachschäden verursachen. Er muss sachgerecht entsorgt werden. Schleifstaub ist immer in Metallbehälter zu entsorgen, die außerhalb des Gebäudes stehen.

Der Staubsack ist zu leeren, sobald er zu einem Drittel gefüllt ist. Der Staubsack ist nach jedem Maschineneinsatz zu leeren. Den Staubsack nie unbeaufsichtigt lassen, wenn er Schleifstaub enthält. Den Staubsack nicht über einem offenen Feuer entleeren.

Vorsichtsmaßnahmen für Bediener

Persönliche Sicherheitsvorkehrungen

WARNING

Schleifstaub kann sich in der Raumluft ausbreiten und von dem Bediener der Schleifmaschine eingeatmet werden. Während der Schleifarbeiten immer eine Atemschutzmaske tragen, die mindestens der Schutzklasse P2 entspricht.

Es kann zu Verletzungen von Augen und/oder Körperteilen kommen, wenn keine persönliche Schutzausrüstung

getragen wird. Es wird empfohlen, während des Schleifens eine Schutzbrille und Schutzkleidung zu tragen. Hohe Geräuschpegel während der Schleifarbeiten können zu einer Schädigung des Gehörs führen. Während der Schleifarbeiten immer einen Gehörschutz nach EN-ISO tragen.

Einhaltung von Sicherheitsbestimmungen und Warnungen

HAZARD

Die Benutzung der nicht vollständig zusammengebauten Maschine kann zu Verletzungen und Sachschäden führen. Die Maschine NICHT verwenden, wenn sie nicht vollständig zusammengebaut ist. Alle Verschraubungen sind anzuziehen. Die Maschineneinstellungen müssen den Spezifikationen entsprechen.

Die Missachtung der Anweisungen auf der Maschine und in diesem Handbuch kann schwere Verletzungen oder Sachschäden verursachen. Alle Sicherheitshinweise sind zu lesen und zu beachten. Es ist zu überprüfen, dass alle Schilder, Aufkleber, Warnungen und Hinweise sicher an der Maschine befestigt sind. Neue Schilder sind bei jedem Bona Vertragshändler erhältlich.

WARNING

Es kann zu Verletzungen oder Sachschäden kommen, wenn Wartungs- oder Reparaturarbeiten von nicht autorisierten Personen durchgeführt werden.

Lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam durch und machen Sie sich mit der Maschine vertraut.

Die Maschine ist für die gewerbliche Nutzung (z. B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Büros, Fabriken und Geschäften) geeignet. Folgende Informationen beschreiben gefährliche Situationen für Bediener und/oder Maschine. Achten Sie

- 1) Hände und Kleidung von den rotierenden Teilen fernhalten.
- 2) Hände am Griff belassen, wenn der Motor läuft.
- 3) Die Maschine bei laufendem Motor NICHT unbeaufsichtigt lassen.
- 4) Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten immer das Netzkabel von der Maschine trennen.
- 5) Aufgrund des hohen Gewichts der einzelnen Maschinenteile immer Vorsicht beim Transport walten lassen.
- 6) Die Maschine nur in gut belüfteten Bereichen verwenden.
- 7) Es ist stets auf eine gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs zu achten.
- 8) Der Schleifstaub ist immer korrekt zu entsorgen.
- 9) Den Staubsack NICHT bei laufendem Motor abnehmen.
- 10) Es dürfen nur die in diesem Handbuch angegebenen Schleifmitteltypen und -mengen verwendet werden.
- 11) Bei der Verwendung von Zubehör, das nicht in diesem Handbuch beschrieben ist, besteht Verletzungsgefahr.
- 12) Die Maschine darf nur in Innenräumen verwendet werden.

darauf, wenn diese Bedingungen eintreten. Die Entfernung von Sicherheitsvorrichtungen kann zu Verletzungen oder zum Tod führen. Es ist alles Notwendige zu veranlassen, um Personen, die diese Maschine bedienen sollen, entsprechend einzuweisen. Schäden an der Maschine oder Fehlfunktionen während des Betriebs sind sofort zu melden.

Warnhinweise

Unzulässige Verwendung



Kinder sind stets zu beaufsichtigen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen. Diese Maschine darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung bzw. fehlendem Wissen benutzt werden, wenn diese keine Einweisung in den Umgang mit der Maschine erhalten haben und von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden.



Diese Maschine ist für das Aufsaugen gefährlicher Stäube nicht geeignet. Wird die Maschine für den Transport von Gegenständen oder auf unebenem Untergrund verwendet, kann es zu Verletzungen oder Sachschäden kommen. Die Maschine darf ausschließlich für das Abschleifen trockener Böden verwendet werden, die eben sind oder ein maximales Gefälle von 2 % aufweisen. Die Maschine NICHT zum Schleifen von Möbeln verwenden.



Die Arbeitsflächen können stark beschädigt werden, wenn die laufende Maschine an einem Punkt stehen bleibt, während das Schleifwerkzeug Bodenkontakt hat. Um Schäden an der Oberfläche zu vermeiden, die Maschine immer vorsichtig der Schleiffläche annähern. NICHT anhalten, wenn die Schleifwalze abgesenkt oder angehoben wird, sondern immer mit konstanter Geschwindigkeit bewegen.

Bei der Inbetriebnahme der Maschine wie folgt vorgehen:

1.

Zunächst mit der Maschine vertraut machen und alle Anweisungen und Sicherheitshinweise durchlesen. Darauf achten, dass alle Bediener dieses Handbuch gelesen haben.

2.



Den Staubsack aus Papier bis zum schwarzen Gummiring auf das Saugrohr ziehen und auf die Staubsackauflage legen.



Feines Schleifpapier (100–120) anbringen.

Anstatt eines Papierstaubsacks kann auch einer aus Stoff verwendet werden:

a.

Den Stoffstaubsack am Saugrohr anbringen und mit dem Seil über dem schwarzen Gummiring festbinden.

b.

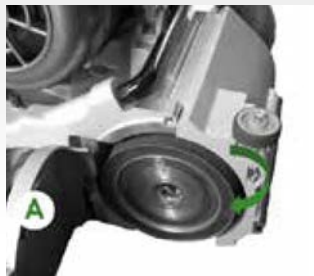


Industriestaubsauger mit Fernbedienung (maximale Länge des Saugrohrs 10 m).

3.

Ermitteln, wo sich die nächste Steckdose befindet. Die Steckdose muss mit dem Stecker der Maschine kompatibel sein. Um die Gefahr von Stromschlägen zu vermeiden, muss die Steckdose mit einer Sicherung (20 A) abgesichert sein. Die Impedanz darf maximal $Z_{max} = 0,086 \Omega$ betragen.

4.



Die Schleifbandabdeckung (A) öffnen.

5.

Das Schleifmittel anbringen, siehe dazu „Anbringen des Schleifmittels“ auf Seite 37.

6.



Darauf achten, dass der Hebel (A) eingerastet ist und die Walze hoch steht.

7.



Die Schleifbandabdeckung (A) schließen.

8.



Den Stecker in die Steckdose stecken.

9.



Hinter der Maschine stehend den Sicherheitsgriff (A) lösen und den Startgriff (B) herunterdrücken, bis der untere Griff umfasst werden kann (der Motor startet). Bei gedrücktem Startgriff den Knauf (C) lösen.



10. dann ...



den Schalter von „0“ auf „START“ drehen,



den Schalter in dieser Position festhalten, bis der Motor eine ausreichende Drehzahl erreicht hat,



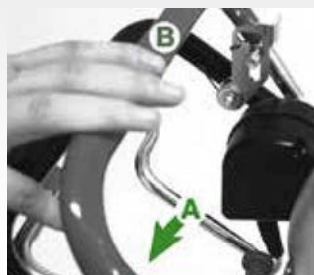
den Schalter loslassen, womit er automatisch auf Position „1“ zurückkehrt.

11.



Zum Schleifen den Walzenhebel (D) nach vorn drücken.

12.

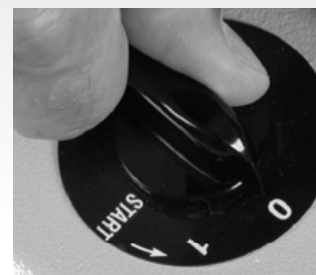


Um die Maschine zu stoppen, muss der Walzenhebel (A) einrasten und der Startgriff (B) losgelassen werden, der dann sofort in seine Ausgangsposition zurückkehrt.

13. dann ...



den Schalter von „1“ auf „0“ drehen.

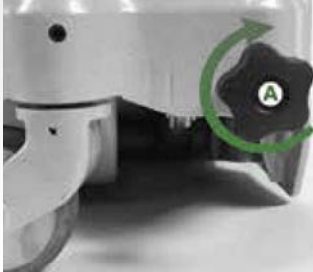


Die Maschine ist mit einem Sicherheitskontakt ausgestattet. Sollte der Strom während des Schleifens ausfallen, wird dieser Kontakt automatisch aktiviert und stoppt die Maschine, damit diese nicht versehentlich anläuft, sobald der Strom wieder fließt. Um mit dem Schleifvorgang fortzufahren, muss der oben beschriebene Startvorgang wiederholt werden.

Schleifdruck einstellen

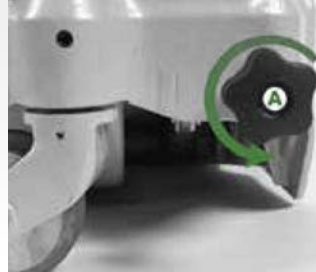
Zum Einstellen des Walzendrucks mit dem Einstellknopf wie folgt vorgehen:

1.



Den Einstellknopf (A) im Uhrzeigersinn drehen, um den Walzendruck zu reduzieren.

2.



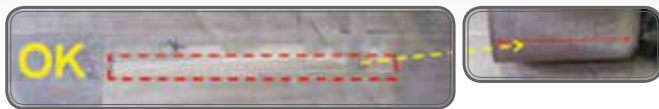
Den Einstellknopf (A) entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, um den Walzendruck zu erhöhen.

Radeinstellungen

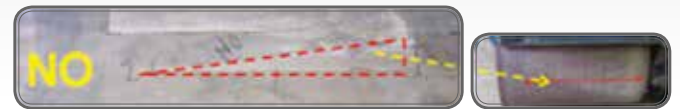
Vor Beginn der Schleifarbeiten ist die Funktionsweise der Walze auf der Arbeitsfläche zu überprüfen.

In der Grafik sind zwei mögliche Fälle dargestellt:

In Ordnung: Walze und Räder verlaufen parallel zur Oberfläche und die Walze hinterlässt einen rechtwinkligen Abdruck über die gesamte Walzenbreite.



Nicht in Ordnung: Die Walze liegt nicht vollständig auf der Oberfläche auf und schleift nur einen Teil ab, wodurch der Abdruck an einer Stelle deutlicher ist.



Wenn sich ein Schleifbild wie in der Grafik „Nicht in Ordnung“ ergibt, müssen Walze und Räder parallel zur Oberfläche, die geschliffen werden soll, ausgerichtet werden, indem die Höhe der gesamten Radhalterung verändert wird.

Die Einstellung ist wie folgt vorzunehmen:

1.



Die Sicherungsmutter (A) lösen.

2.



Die Schraube (B) im Uhrzeigersinn drehen, um den Abstand zum Boden zu vergrößern. Die Schraube (B) entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, um den Abstand zum Boden zu verkleinern.

3.



Wenn die gewünschte Position eingestellt ist, die Sicherungsmutter (A) anziehen.

Das Schleifmittel anbringen, siehe dazu „Anbringen des Schleifmittels“ auf Seite 37.

Wandlaufrolle

Die Wandlaufrolle an der Maschine sorgt dafür, dass die Sockelleisten und Wände beim Schleifen nicht beschädigt werden.

CAUTION

Die Wandlaufrolle ist dann korrekt positioniert, wenn die Maschine etwa 8 mm Abstand von der Wand hat, während die Wandlaufrolle die Wand berührt.



Vor dem Schleifen muss die Wandlaufrolle richtig positioniert werden, indem die Schraube (A) gelöst, die Laufrolle in die entsprechende Position gebracht und die Schraube (A) wieder angezogen wird.

Anbringen des Schleifmittels

Das Schleifband auf die Walze schieben und dabei darauf achten, dass das Schleifmittel an der Walze etwa 1,5 mm übersteht.

WARNING

Die Maschine darf nicht ohne eingebautes Schleifmittel gestartet werden, da sonst die Walze beschädigt werden könnte und ausgetauscht werden muss. Das Schleifmittel ist korrekt positioniert, wenn es an der Schleifwalze etwa 1,5 mm übersteht. Wird ein beschädigtes Schleifmittel verwendet, kann dies Schäden an der Maschine oder dem Boden zur Folge haben.

CAUTION

Wird ein beschädigtes Schleifmittel verwendet, das beim Schleifen reißen könnte, können Schäden an der Maschine oder dem Boden entstehen.

Regelmäßige Wartung

Um die guten Betriebseigenschaften der Maschine zu bewahren, müssen folgende Dinge regelmäßig überprüft und gewartet werden.

Staubkammer (Bediener)

Die Staubkammer ist regelmäßig auszusaugen.

Walze (Bediener)

Die Außenfläche der Walze ist regelmäßig zu kontrollieren. Schmutz entfernen.

Räder (Bediener)

Regelmäßig Schmutzablagerungen von der Maschine und den Rädern entfernen. Schmutzablagerungen können die Ursache für ein unebenes Schleifergebnis sein.

Staubsaack aus Papier (Bediener)

Einwegstaubsäcke aus Papier sind im Dreierpack erhältlich. Sie sind auszutauschen, sobald sie zu einem Drittel gefüllt sind.

Staubsaack aus Stoff (Bediener)

Den Stoffstaubsack entnehmen, schließen und sorgfältig ausschütteln, um den Schleifstaub zu entfernen.
Den Staubsaack auf links drehen und mit kaltem Wasser in der Waschmaschine waschen, damit die Poren nicht verstopfen und er seine Staubaufnahmefähigkeit nicht verliert.



Riemenspannung (Bediener)

Die Riemenspannung ist regelmäßig zu überprüfen. Zwecks Einstellung siehe Seite 30 in diesem Handbuch.
Ist der Riemen stark verschlissen, muss er ersetzt werden.

CAUTION

Eine zu hohe Riemenspannung kann zum vorzeitigen Versagen der Kugellager führen.

Der Walzenriemen muss bei einer mittigen Last von (30 ± 3) N eine Dehnung von 10,5 mm aufweisen.

Lager (Bediener)

Die Lager regelmäßig in folgenden Abständen auf Schäden und Verschleißerscheinungen überprüfen:

RÄDER	nach den ersten	2.500 Stunden
LÜFTERRADWELLE	nach den ersten	2.500 Stunden
SCHLEIFWALZE	nach den ersten	5.000 Stunden
MOTORWELLE	nach den ersten	5.000 Stunden

Walzen- und Motorriemenscheiben (Bediener)

Es ist regelmäßig zu prüfen, dass sich die Rille (A) der Riemenscheibe nicht vertieft hat, weil sonst der Riemen (B) auf der Unterkante (C) der Riemenscheibe aufliegt.



CAUTION

Riemenscheiben mit vertieften Rillen lassen den Riemen rutschen, wodurch die Kraft nicht richtig auf die Walze bzw. das Saugrohr übertragen wird.

Dieser Zustand kann eingetreten sein, wenn während des Betriebs ein Kraftverlust der Maschine bemerkt wird. Die Riemenscheiben sollten dann ausgetauscht werden.

Ersatzteile

Es sind ausschließlich Ersatzteile von Bona/Künzle & Tasin zu verwenden.

Werden keine Ersatzteile von Bona/Künzle & Tasin verwendet oder werden die Reparaturen/Einstellungen von nicht autorisierten Personen ausgeführt, gehen die Gewährleistungsansprüche verloren und jegliche Haftung entfällt.

Die Maschine darf nur von qualifiziertem Personal repariert werden.

Die elektrische Ausrüstung entspricht geltenden Sicherheitsrichtlinien. Reparaturen müssen von qualifiziertem Personal und unter Verwendung von Bona/Künzle & Tasin Ersatzteilen durchgeführt werden, andernfalls besteht Verletzungsgefahr für den Bediener.

FEHLER	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Motor startet nicht	Keine Versorgungsspannung	Stromversorgung prüfen oder an einem anderen Arbeitsort erneut versuchen zu starten
	Unzureichende Spannung wegen instabiler Anschlüsse	Bona Vertragshändler kontaktieren
	Schalter defekt	Bona Vertragshändler kontaktieren
	Kondensator defekt	Austauschen
Unzureichende Motorleistung	Motor defekt	Bona Vertragshändler kontaktieren
	Zu langes Kabel oder ungeeigneter Leitungsquerschnitt	Kabel mit passender Länge und geeignetem Querschnitt verwenden
	Instabile Anschlüsse	Bona Vertragshändler kontaktieren
	Antriebsriemen falsch gespannt	Richtige Spannung einstellen
Walzengeschwindigkeit zu gering	Kondensator defekt	Bona Vertragshändler kontaktieren
	Motor defekt	Bona Vertragshändler kontaktieren
	Zu langes Kabel oder ungeeigneter Leitungsquerschnitt	Kabel mit passender Länge und geeignetem Querschnitt verwenden
	Instabile Anschlüsse	Bona Vertragshändler kontaktieren
Thermosicherung löst zu häufig aus	Antriebsriemen zu stark gespannt	Spannung auf den richtigen Wert einstellen
	Lager verschlissen	Bona Vertragshändler kontaktieren
	Kondensator defekt	Austauschen
	Motor defekt	Bona Vertragshändler kontaktieren
	Ungeeignete oder instabile Stromversorgung	Maschine an einem anderen Arbeitsort ausprobieren
	Zu langes Kabel oder ungeeigneter Leitungsquerschnitt	Kabel mit passender Länge und geeignetem Querschnitt verwenden
Walze lässt sich nicht weit genug vom Boden anheben	Zu viel Gewicht auf der Maschine	Eventuelles Zusatzgewicht von der Maschine entfernen
	Verschmutzter Motor	Prüfen, ob der Motor sauber ist, und sämtlichen Schmutz entfernen
	Lüfter dreht sich nicht richtig	Prüfen, ob der Lüfter gut verschraubt ist, oder einen Bona Vertragshändler kontaktieren
	Thermoschalter defekt	Bona Vertragshändler kontaktieren
	Motor defekt	Bona Vertragshändler kontaktieren
	Zugstab der Walze nicht korrekt eingestellt	Richtig einstellen
Unzureichende Schleifleistung oder unzureichende Schleifgeschwindigkeit oder Schleifmittel behält seine Position nicht bei	Ungeeignetes oder abgenutztes Schleifmittel	Schleifmittel austauschen
	Unzureichender Walzendruck	Walzendruck erhöhen
	Durch Staub lässt sich der Walzendruck nicht anpassen	Staub entfernen
	Antriebsriemen falsch gespannt	Spannung auf den richtigen Wert einstellen
	Antriebsriemen, Riemenscheiben oder Lager verschlissen	Riemen austauschen oder Bona Vertragshändler zwecks Austausch der Riemenscheiben und Lager kontaktieren
Ungleichmäßiges Schleifbild auf der Oberfläche	Abgenutzte Walze	Austauschen
	Falsches Schleifmittel	Schleifmittel austauschen
	Falsche Radeinstellung	Radpositionen korrigieren
	Lager, Riemenscheiben oder Wellen verschmutzt/defekt	Reinigen oder Bona Vertragshändler zwecks Austausch kontaktieren
	Antriebsriemen und Räder verschmutzt, falsch eingestellt oder defekt	Reinigen, einstellen oder austauschen
	Walzenoberfläche verschmutzt oder beschädigt	Walze reinigen, reparieren oder austauschen
Verbrennungen auf der Arbeitsfläche	Walzenoberfläche ist unrund	Walze austauschen und künftig darauf achten, dass die Walze nicht auf dem Boden aufliegt, wenn die Maschine außer Betrieb ist, um Unrundheit zu vermeiden
	Schleifmittel ist abgenutzt oder ungeeignet	Schleifmittel austauschen
Unzureichende Schleifstaubentfernung	Zu hoher Walzendruck	Schleifdruck verringern
	Staubsaug mehr als ein Drittel gefüllt	Stoffsack ausleeren bzw. Papiersack wechseln
	Staubsaug verschmutzt oder Poren verstopft	Staub aus dem Stoffsack schüttern und diesen waschen bzw. Papiersack austauschen
	Saugleitungen und/oder -rohre verstopft	Luftleitungen reinigen
Der Papiersack fällt beim Arbeiten oder beim Einbau in die Maschine zusammen	Lager der Saugereinheit und Saugschacht in schlechtem Zustand	Bona Vertragshändler kontaktieren
	Papiersack falsch herum eingebaut	Einbaurichtung ändern: die Seite mit Füllstandsmarkierung muss zur Walze weisen
	Fehler beim Einbau des Papiersacks in die Maschine	Den Papiersack nur bis zum schwarzen Ring einschieben; dieser muss außerhalb des Papiersacks bleiben
	Papiersack mehr als ein Drittel gefüllt	Papiersack wechseln

2006/42 EG, 2014/30 EU, 2011/65 EU, 2012/19 EU

Wir

KUNZLE & TASIN S.r.l.

Eingetragener Geschäftssitz
Via Circonvallazione Est. 2/6
27023 Cassolnovo (PV) - Italien

Geschäftsführung und Produktionsstandort
Via Cajkovskij, 14
20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Italien

der Hersteller und die juristische Person, die autorisiert ist, die technische Dokumentation zu erstellen und zu aktualisieren, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

Bona Scorpion XL
SCHLEIFMASCHINE FÜR HOLZBÖDEN

auf das sich diese Erklärung bezieht, die Anforderungen folgender Richtlinien erfüllt:

2006/42 EG (Maschinenrichtlinie), 2014/30 EU (EMV-Richtlinie), 2011/65 EU (RoHS-Richtlinie), 2012/19 EU (WEEE-Richtlinie)

1

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen:

Sicherheit von Maschinen – Allgemeine Gestaltungsleitsätze
– Risikobeurteilung und Risikominderung – EN ISO 12100

- Anforderungen an Haushaltsgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte – Teil 2: Störfestigkeit – EN 55014-2

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen – EN IEC 60335-1

- Teil 3-2: Grenzwerte – Grenzwerte für Oberschwingungsströme (Geräte-Eingangsstrom ≤ 16 A je Leiter) – EN IEC 61000-3-2

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-67: Besondere Anforderungen für Bodenbehandlungsmaschinen für den gewerblichen Gebrauch – EN IEC 60335-2-67

- Teil 3-11: Grenzwerte – Begrenzung von Spannungsänderungen, Spannungsschwankungen und Flicker in öffentlichen Niederspannungs-Versorgungsnetzen – Geräte und Einrichtungen mit einem Bemessungsstrom ≤ 75 A, die einer Sonderanschlussbedingung unterliegen – EN IEC 61000-3-11

Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV):

- Anforderungen an Haushaltsgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte – Teil 1: Störaussendung – EN 55014-



Michela Caresana - GESCHÄFTSFÜHRERIN

CASSOLNOVO (PV) – 07/07/2014
(Ort und Datum der Ausstellung)



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Ausschusselektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das zum Verschrotten bestimmte Gerät an einer für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art entsprechenden Stelle abzugeben. Die separate Sammlung und das Recycling Ihrer zur Entsorgung bestimmten Elektrogeräte trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Für weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, setzen Sie sich mit den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen im Kontakt oder fragen Sie dort, wo Sie das Gerät erworben haben. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Außerdem, da eine externe Versorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein anderes Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantizan un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



Avfallshantering av gammal utrustning för privata hushåll inom EU. Den här symbolen på produkten eller förpackningen betyder att den inte får slängas tillsammans med osorterat hushållsavfall. Det är ditt ansvar att se till att ditt avfall hanteras på rätt sätt. Lämna in avfallet på samlingsställen för återvinning av elektriska och elektroniska produkter. Sortering och återvinning av avfall bidrar till att bevara naturresurserna och säkerställer att det återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön. Mer information om var du lämnar in utjänt utrustning för återvinning kan du få av miljöförvaltningen i din kommun, på närmaste återvinningsstation eller hos återförsäljaren där du köpte produkten. För att visa att produkten omfattas av särskilda avfallshanteringsregler är en etikett fäst på motorhuset. Intill sitter ytterligare en etikett som informerar om att extern strömförsörjning medföljer produkten.



Eliminação de resíduos de equipamento por utilizadores em habitações particulares na União Europeia. A presença deste símbolo no produto ou na embalagem indica que não deve ser eliminado com os restantes resíduos domésticos. É sua responsabilidade eliminar os seus resíduos, levando-os a um ponto de recolha designado que proceda à reciclagem de resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos. A recolha e a reciclagem separadas de resíduos, aquando da eliminação, ajudam a preservar os recursos naturais e garantem que a reciclagem é efetuada de forma a proteger a saúde e o ambiente. Para mais informações sobre onde levar os resíduos de equipamentos para reciclagem, contacte a sua câmara municipal, o serviço de eliminação de resíduos domésticos ou o revendedor onde comprou o produto. Para indicar que este produto tem requisitos especiais de eliminação, está afixada uma etiqueta na caixa do motor. Além disso, estando uma fonte de alimentação incluída, é afixada outra etiqueta na mesma posição.



ATTENTION:

Ce manuel contient des informations importantes concernant l'utilisation et le fonctionnement en toute sécurité de cette machine. Si vous ne prenez pas connaissance des informations contenues dans ce manuel avant d'utiliser, de régler ou d'entretenir cette machine, vous vous exposez à des blessures et risquez de provoquer des dommages.

Toute personne utilisant la machine doit savoir comment l'utiliser et la faire fonctionner avant de la démarrer. Conservez ce manuel afin de vous y référer ultérieurement.

Ce manuel est une traduction FRANÇAISE de la version originale publiée en italien.

Bona[®]

Pour obtenir un nouveau manuel, contactez :
Bona AB

Murmansgatan 130
P.O. Box 21074
SE-200 21 Malmö, Suède

Tél : +46 40 38 55 00
www.bona.com



Caractéristiques techniques de la machine	44
Symboles présents sur la machine	44
Sécurité de l'opérateur	45
Stockage	46
Introduction	47
Utilisation sûre et appropriée	47
Plaque signalétique de la machine	47
Transport et manipulation	48
À une personne	48
À deux personnes	49
Premiers pas	49
Instructions d'assemblage après transport	49
Instructions concernant le raccordement électrique	51
Câbles, extensions et fiches	51
Élimination de la poussière générée pendant l'utilisation	52
Mesures de prévention pour les utilisateurs	52
Mesures de sécurité individuelles	52
Conformité avec les mesures de sécurité et avertissements	52
Instructions d'utilisation de la machine	53
Avertissements concernant la machine	53
Utilisation inappropriée	53
Démarrage de la machine	54
Procédure de réglage de la machine	56
Réglage de la pression de ponçage	56
Réglage des roues	56
Roulette murale	57
Procédure d'installation de l'abrasif	57
Maintenance de routine	57
Compartiment à poussière (utilisateur)	57
Tambours (utilisateur)	57
Roues (utilisateur)	57
Sac à poussière (utilisateur)	58
Sac à poussière en fibre (utilisateur)	58
Tension de la courroie (utilisateur)	58
Roulements (utilisateur)	58
Poulie du tambour et poulie du moteur (utilisateur)	58
Pièces de rechange	58
Dépannage (utilisateur)	59
Déclaration de conformité	60
Mise au rebut	61

Tension ($\pm 10\%$) :	230 V
Fréquence :	50 Hz
Potencia:	2,2 kW
Protección del motor:	INTERRUPTOR TÉRMICO 20 A. En caso de corte de la alimentación, el motor solo podrá ponerse en marcha manualmente.
Tamaño del abrasivo del tambor:	
Ancho del tambor:	200 mm x 551 mm
Diámetro del tambor:	200 mm
Velocidad del tambor:	173 mm
Ajuste de presión del tambor:	~ 2560 rpm
Manillar:	Con el tornillo del bastidor: ajuste infinito
Protección de seguridad:	Altura ajustable Con la palanca de encendido «presencia del operario»: el motor se detiene al soltar la palanca roja
Ruedas:	
Ajuste de las ruedas:	\varnothing 112 mm - \varnothing 87 mm recambiable
Nivel de ruido:	Con el tornillo del bastidor LPA = 79,3 dB KPA = ± 2 dB LWA = 92,2 dB KWA = ± 2 dB
<small>(IEC 60704-1 [nivel de presión acústica continua ponderada A, medida a una distancia de 0,4 m del mango y una altura de 1,5 m del suelo])</small>	
Vibración:	
<small>(ISO 5349 [valor ponderado de la desviación media cuadrática de la aceleración])</small>	$\leq 1,45 \text{ m/s}^2$
Dimensiones de la máquina:	
<small>(montada)</small>	1050 mm x 400 mm x 1100 mm
Peso neto:	77,5 kg (82,5 kg con carrito y soporte para portabolsas de papel)
Equipo estándar:	Bolsa de fibra para el polvo, Paquete de tres bolsas de papel para el polvo, Cable de alimentación, Llave de arranque, Manual del usuario y de mantenimiento

Symboles machine



Prenez connaissance des instructions contenues dans ce manuel d'utilisation et de maintenance avant d'utiliser la machine.



Il est recommandé d'utiliser des protections auditives lorsque vous utilisez la machine.



Il est recommandé d'utiliser des protections des voies respiratoires lorsque vous utilisez la machine.



Danger électrique.



Danger dû à des pièces en mouvement.

HAZARD**Symbole DANGER:**

L'opérateur et son entourage peuvent s'exposer à des blessures graves, voire mortelles, en cas de non-respect des mentions DANGER présentes sur la machine ou dans le manuel. Prenez connaissance de toutes les mentions DANGER présentes sur la machine ou dans ce manuel et respectez-les.

WARNING**Symbole AVERTISSEMENT:**

L'opérateur et son entourage peuvent s'exposer à des blessures en cas de non-respect des mentions AVERTISSEMENT présentes sur la machine ou dans le manuel. Prenez connaissance de toutes les mentions AVERTISSEMENT présentes sur la machine ou dans ce manuel et respectez-les.

CAUTION**Symbole ATTENTION:**

L'opérateur et son entourage peuvent s'exposer à des blessures en cas de non-respect des mentions ATTENTION présentes sur la machine ou dans le manuel. Prenez connaissance de toutes les mentions ATTENTION présentes sur la machine ou dans ce manuel et respectez-les.

HAZARD

Si vous ne prenez pas connaissance du manuel de la machine Bona Scorpion XL avant de l'utiliser, de la régler ou de l'entretenir, vous vous exposez à des blessures corporelles et risquez de provoquer des dommages.

Toute personne utilisant la machine doit savoir comment l'utiliser et la faire fonctionner avant de la démarrer.

MAINTENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS

Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine. Cette machine n'est pas destinée à être utilisée par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience ou de connaissances, à moins qu'elles aient reçu des instructions relatives à l'utilisation et qu'elles soient supervisées par une personne responsable de leur sécurité.

Le ponçage peut créer un environnement explosif. Les cigarettes, cigares, pipes, briquets, flammes de veilleuse ou autres sources inflammables peuvent provoquer une explosion lors du ponçage. Toutes les sources inflammables doivent être tenues en dehors de la zone de travail.

Les zones de travail mal ventilées peuvent constituer un environnement explosif si certains produits combustibles (solvants, diluants, alcools, carburants, certaines peintures, sciure de bois, etc.) sont présents dans l'atmosphère. Le ponçage peut enflammer les matériaux et les vapeurs inflammables. Lisez attentivement les instructions du fabricant de chaque produit chimique utilisé afin de déterminer leur niveau de combustibilité.

Assurez-vous que la zone de travail est bien ventilée.

Le contact avec des clous lors du ponçage peut provoquer une explosion ou un incendie. Assurez-vous que tous les clous sont enfoncés dans le sol avant de poncer les surfaces.

Les coupures répétées ou le sous-dimensionnement du circuit d'alimentation peuvent entraîner des blessures graves, voire mortelles, dues à une électrocution. Faites contrôler les fusibles, le circuit de sécurité et la ligne d'alimentation par un électricien agréé.

L'exécution d'une opération de maintenance et/ou de réparation lorsque la machine n'est pas totalement débranchée de l'alimentation peut provoquer des blessures graves, voire mortelles, dues à une électrocution. Débranchez l'alimentation avant d'effectuer une opération de maintenance et/ou de réparation.

L'utilisation de cette machine sur un circuit non mis à la terre peut provoquer des blessures graves, voire mortelles, dues à une électrocution. Ne débranchez/désactivez jamais le câble de mise à la terre. Consultez un électricien si le conducteur de mise à la terre est absent ou si vous pensez que le circuit n'est pas correctement mis à la terre.

L'utilisation de cette machine avec un câble d'alimentation endommagé peut provoquer un choc électrique. Vérifiez régulièrement l'état du câble d'alimentation (déchirure, usure, etc.). N'utilisez PAS la machine si le câble d'alimentation est endommagé.

HAZARD

NE TIREZ PAS sur le câble électrique pour déplacer la machine. Ne coincez PAS le cordon dans une porte. Ne frottez PAS le cordon contre des arêtes ou des coins tranchants.

Ne tirez PAS sur le cordon pour le débrancher. Tirez sur la fiche pour débrancher le cordon. N'agrippez PAS la fiche et n'utilisez pas la machine avec les mains mouillées. N'insérez PAS d'objets dans les ouvertures du moteur.

Vous vous exposez à des blessures graves, voire mortelles, dues à une électrocution si la machine passe sur le câble et l'endommage. Tenez le câble éloigné de la ponceuse.

Veillez toujours à ce que le câble d'alimentation soit au-dessus de la machine, à une distance suffisante de la zone de ponçage.

Les pièces en mouvement de la machine peuvent provoquer des blessures et/ou des dommages. Gardez vos mains, pieds, cheveux et vêtements amples éloignés des pièces en mouvement de la machine.

L'utilisation de la machine sans les caches, les trappes et les couvercles en place peut entraîner des blessures ou des dommages.

NE passez PAS la machine sur les objets chauds, brûlants ou fumants, tels que des cigarettes, des allumettes ou des cendres.

HAZARD

Les opérations de maintenance et le remplacement du sac à poussière peuvent exposer l'opérateur ou des personnes qui se trouvent à proximité à des blessures si la machine est raccordée à l'alimentation. Débranchez toujours la machine lorsque vous ne l'utilisez pas.

N'utilisez pas de solvants ou d'autres produits inflammables pour nettoyer la machine.

Procédez exclusivement à un nettoyage à sec. N'utilisez PAS la machine pour aspirer des liquides. Cela risquerait d'endommager le moteur et de générer des risques de choc électrique et d'électrocution.

WARNING

Restez toujours concentré lors des opérations de ponçage. Faites preuve de bon sens. N'utilisez PAS la machine si vous êtes fatigué, si vous avez consommé de l'alcool ou si vous avez pris des médicaments pouvant affecter votre jugement ou le contrôle de votre corps.

Ne fumez PAS pendant le ponçage.

CAUTION

N'utilisez PAS la machine pour poncer des marches ou des meubles. NE montez PAS sur la machine.

N'insérez PAS d'objets dans les ouvertures. N'utilisez PAS la machine si les ouvertures sont obstruées. Maintenez les ouvertures exemptes de poussière, de peluches, de cheveux ou de toute autre matière susceptible de réduire le flux d'air.

Stockage

Il est recommandé de stocker la machine dans son emballage d'origine. Cela permet d'empiler jusqu'à deux emballages maximum.

Si vous sortez la machine de son emballage d'origine et si vous ne prévoyez pas de l'utiliser avant un certain temps, assurez-vous que les roues et le tambour ne sont pas en contact avec le sol.

CAUTION

Ce matériel ne doit pas être utilisé ni stocké dans un environnement humide. Stockez la machine dans un bâtiment à l'abri de l'humidité afin d'éviter de l'endommager.

La température de stockage doit être comprise entre -20 °C et 50 °C.

Utilisation sûre et appropriée

Lisez attentivement ce manuel d'instructions avant d'utiliser la ponceuse pour parquet Bona Scorpion XL pour la première fois.

Ce manuel d'instructions contient des informations importantes sur la sécurité et vous aide à éviter d'utiliser la machine de manière inappropriée. Il répond également à vos doutes et questions pour vous permettre d'utiliser la machine de manière simple et sûre. Si vous ignorez les informations sur la sécurité, vous vous exposez à des blessures physiques pouvant être mortelles. Familiarisez-vous à la machine avant de l'utiliser pour la première fois.

La ponceuse pour parquet Bona Scorpion XL convient au ponçage à sec des parquets. Elle ne doit pas être utilisée à d'autres fins sans l'accord du fabricant. N'UTILISEZ PAS la machine sur des sols humides.

Voir la section « Avertissements concernant la machine » à la page 53.

Gardez vos mains et vêtements éloignés des pièces en mouvement de la machine.

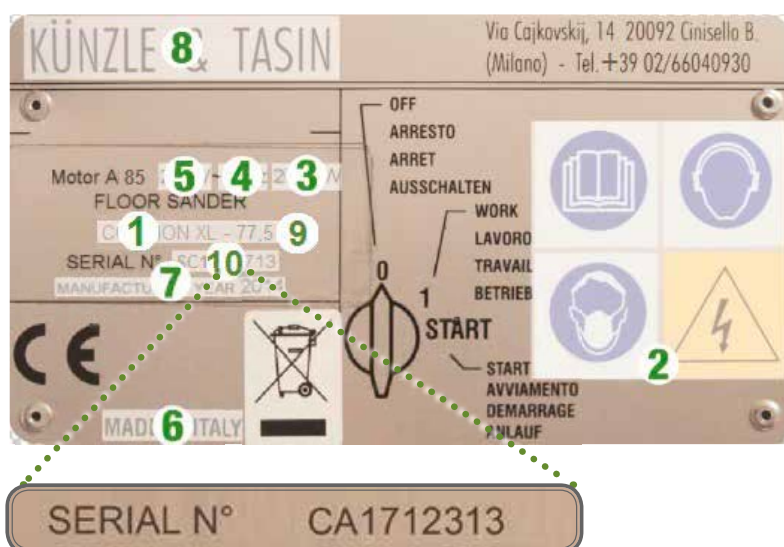
La zone de travail est protégée via la base et le cache amovible du tambour.

Si une situation non décrite dans ce manuel se produit, contactez votre distributeur ou votre représentant Bona.

Plaque signalétique

La plaque signalétique de la machine contient les informations suivantes :

- 1) Nom du fabricant
- 2) Symboles de sécurité
- 3) Puissance du moteur
- 4) Fréquence
- 5) Tension d'alimentation
- 6) Pays de fabrication
- 7) Année de fabrication (voir numéro de série - 10)
- 8) Nom du fabricant
- 9) Poids
- 10) Numéro de série :
 - Les deux premiers chiffres font référence à l'année de fabrication (17 = 2017)
 - Le deuxième groupe de trois chiffres correspond au jour de l'année de fabrication de la machine (123 = 3 mai)
 - Les deux derniers chiffres correspondent au numéro de fabrication de la machine sur cette journée (13 = 13e machine produite ce jour)



À une personne

La machine peut être démontée en trois parties pour pouvoir être transportée plus facilement.



Moteur



Tuyau d'aspiration/poignée



Base avec tambour

Pour transporter vous-même la machine, procédez comme suit :



1. Vérifiez que le câble d'alimentation est débranché du secteur et de la machine.



2. Ouvrez le cache de la courroie après avoir tourné la vis dans le sens antihoraire.



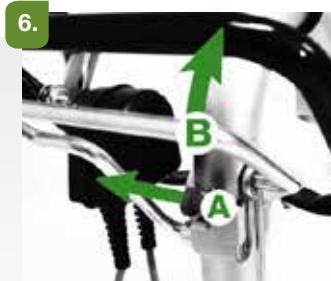
3. Desserrez le tendeur de courroie à l'aide du levier (A) et retirez les courroies.



4. Desserrez la molette (A) jusqu'à ce que les rondelles concaves positionnées sur l'axe du support du moteur sortent de leurs logements.



5. Retirez le moteur et transportez-le jusqu'à la zone de travail.

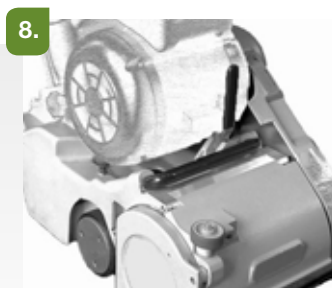


6. Après avoir relâché le bouton (A) et poussé le levier vers l'avant (B), soulevez le tube (C) et ôtez la barre (D) du cylindre (E).





7. Desserrez la poignée (A), retirez le tuyau d'aspiration (B) de son logement et transportez-le jusqu'à la zone de travail.



8. Soulevez la base en la portant par l'avant et l'arrière. Tirez le cache de la courroie sur le côté et transportez-le jusqu'à la zone de travail.

À deux personnes

Pour transporter la machine à deux, procédez comme suit :



1. Un opérateur saisit la poignée (A).



2. Le deuxième soulève la machine à l'aide de la poignée de levage (B).



3. Desserrez le tendeur de courroie à l'aide du levier (A) et retirez les courroies.



Premiers pas

Instructions d'assemblage après transport

Pour réassembler la machine après transport, procédez comme suit :



1. Ouvrez le cache de la courroie après avoir tourné la vis dans le sens antihoraire à l'aide de la clé fournie.



2. Positionnez le moteur dans son logement.



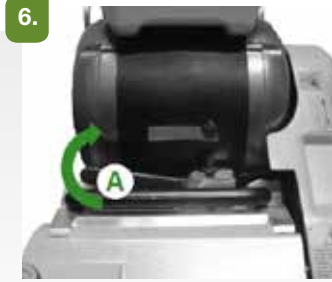
3. Fixez le moteur en serrant la vis (A).



4. Positionnez et tendez les courroies.



5. Fermez le cache de la courroie et serrez la vis.



6. Tirez sur le tendeur de la courroie (A).

Une tension excessive de la courroie peut provoquer une défaillance prématurée des roulements à billes.

CAUTION

La courroie du tambour doit présenter un étirement de 10,5 mm et une charge centrale de 30 N ± 3 N. La tension de la courroie peut être réglée à l'aide de la vis.

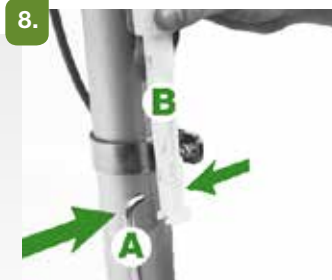
La courroie de l'aspirateur doit présenter un étirement de 8 mm et une charge centrale de 18 N ± 2 N. La tension de la courroie peut être réglée à l'aide du tendeur de courroie.

HAZARD

L'utilisation d'une machine partiellement assemblée peut provoquer des blessures ou des dommages. N'UTILISEZ PAS une machine partiellement assemblée. Vérifiez que toutes les fixations sont bien serrées. Fixez la machine conformément aux instructions fournies.



7. Insérez le tuyau d'aspiration (B) dans son logement et serrez la poignée (A).



8. Insérez la barre (A) dans le cylindre (B) et abaissez le tuyau (C).



9. Soulevez le tambour à l'aide du levier (A).



10. Branchez le câble d'alimentation à la machine et à l'alimentation.

Instructions concernant le raccordement électrique

CAUTION

Cette machine ne fonctionne qu'à la tension et à la fréquence indiquées sur la plaque signalétique de la machine. Avant de brancher le câble à l'alimentation, vérifiez que la tension et la fréquence sont correctes.

WARNING

N'EXPOSEZ PAS la machine aux intempéries. Cette machine est destinée à être exclusivement utilisée dans un environnement sec. Stockez la machine dans un bâtiment sec. NE L'UTILISEZ PAS dans des pièces humides.

HAZARD

Si la machine n'est pas raccordée correctement au réseau électrique, il existe un risque de mort par électrocution. Pour éviter tout risque de choc électrique, utilisez un système électrique à trois fils relié à la terre. Pour une protection maximale contre les chocs électriques, utilisez un circuit protégé par un disjoncteur différentiel.

Toute modification du câble de mise à la terre peut provoquer des chocs électriques et, par conséquent, la mort. Ne coupez pas, ne retirez pas et ne cassez pas le câble

de mise à la terre. Si la prise n'est pas adaptée pas au câble, contactez un électricien qualifié.

N'utilisez pas la machine si l'interrupteur est défectueux.

Si la machine est utilisée avec un câble d'alimentation endommagé, l'utilisateur s'expose à des risques de choc électrique mortel. Si les câbles sont usés ou endommagés de quelque manière que ce soit, demandez au fabricant ou à un centre de réparation agréé de les remplacer pour éviter tout problème de sécurité.

Câbles, extensions et fiches

Utilisez uniquement des câbles approuvés. La longueur de câble maximale recommandée est de 10 m. Pour les longueurs supérieures, utilisez des câbles dotés d'une section plus large.

MACHINE ÉQUIPÉE D'UN MOTEUR 230 V~50 Hz 2,2 kW
Les machines équipées d'un moteur 230 V~50 Hz doivent être utilisées uniquement avec un câble d'alimentation HO5VV-F-3x2,5 mm² homologué HAR et une fiche homologuée 2P+E CE 16 A 200-250 V.

WARNING

Si vous utilisez câbles non adaptés et/ou excessivement longs, vous et votre entourage vous exposez à des blessures et risquez d'endommager les objets environnants.

HAZARD

Ne tirez jamais sur le câble pour débrancher ou déplacer la machine.

Tenez le câble éloigné de toute source de chaleur, d'huile et de toute arête tranchante.

Instructions pour l'élimination de la poussière générée pendant l'utilisation

CAUTION

Pour réduire au minimum la quantité de poussière dans l'environnement, utilisez un aspirateur conçu pour la poussière de bois.

HAZARD

La poussière peut prendre feu spontanément et provoquer des blessures ou des dommages. Elle doit être éliminée de manière appropriée. Jetez toujours la poussière dans des récipients en métal situés à l'extérieur du bâtiment.

La poussière peut prendre feu spontanément et provoquer des blessures ou des dommages. Videz le contenu du sac à poussière lorsqu'il est rempli à 1/3. Videz le sac à poussière après chaque utilisation de la machine. Ne laissez jamais le sac sans surveillance lorsqu'il contient de la poussière. Ne videz pas le contenu du sac à poussière au-dessus d'une source inflammable.

Mesures de prévention pour les utilisateurs

Mesures de sécurité individuelles

WARNING

La poussière peut se répandre dans l'air et être inhalée lorsque vous utilisez la bordureuse. Portez toujours un masque antipoussière de classe P2 ou plus lorsque vous utilisez la ponceuse.

Vous exposez vos yeux et/ou votre corps à des blessures si vous ne portez pas d'équipement de sécurité personnel. Il

est recommandé de porter des lunettes de sécurité et des vêtements de protection lors du ponçage.

Une longue exposition à de hauts niveaux de bruit lors du ponçage peut endommager le système auditif. Utilisez toujours des protections auditives EN-ISO agréées lors du ponçage.

Conformité avec les mesures de sécurité et avertissements

HAZARD

L'utilisation d'une machine partiellement assemblée peut provoquer des blessures ou des dommages. N'UTILISEZ PAS une machine partiellement assemblée. Vérifiez que toutes les fixations sont bien serrées. Fixez la machine conformément aux instructions fournies.

Le non-respect des instructions présentes sur la machine et dans ce manuel peut provoquer des blessures et/ou des dommages sérieux. Prenez connaissance de toutes les informations de sécurité et suivez-les attentivement. Assurez-vous que les plaques, étiquettes, avertissements et instructions sont correctement apposés sur la machine. Vous pouvez obtenir de nouvelles plaques auprès d'un revendeur Bona agréé.

WARNING

Des blessures ou des dommages peuvent survenir si des opérations de maintenance ou des réparations sont effectuées par du personnel non autorisé.

Lisez attentivement ce manuel et familiarisez-vous avec la machine. La machine est adaptée à un usage industriel (par exemple, dans les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les bureaux, les usines et les magasins).

Les informations suivantes présentent des situations particulièrement dangereuses pour l'opérateur et/ou la machine. Vous devez être capable de déterminer quand

- 1) Gardez vos mains et vêtements éloignés des pièces en mouvement.
- 2) Gardez les mains sur la poignée lorsque le moteur tourne.
- 3) NE LAISSEZ PAS la machine sans surveillance lorsque le moteur tourne.
- 4) Débranchez toujours le câble d'alimentation de la machine avant d'effectuer une opération de maintenance.
- 5) La machine se compose de différentes pièces lourdes. Transportez-la avec précaution.
- 6) Utilisez toujours la machine dans des zones bien ventilées.
- 7) Travaillez toujours dans une zone de travail bien éclairée.
- 8) Mettez au rebut la poussière conformément aux réglementations en vigueur.
- 9) Ne détachez PAS le sac à poussière lorsque le moteur tourne.
- 10) Mettez au rebut la poussière conformément aux réglementations en vigueur.
- 11) Utilisez le type et la quantité d'abrasifs spécifiés dans le manuel d'instructions.
- 12) L'utilisation d'autres accessoires que ceux recommandés dans ce manuel peut provoquer des blessures.
- 13) La machine est destinée uniquement à une utilisation en intérieur.

Avertissements concernant la machine

Utilisation inappropriée



Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine. Cette machine n'est pas destinée à être utilisée par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience ou de connaissances, à moins qu'elles aient reçu des instructions relatives à l'utilisation et qu'elles soient supervisées par une personne responsable de leur sécurité.



Cet équipement n'est pas destiné au ramassage de poussière dangereuse.

N'utilisez pas cette machine pour déplacer des objets ou sur un sol incliné. Vous risqueriez de provoquer des blessures ou des dommages. La machine doit être utilisée uniquement pour poncer des sols à niveau ou dont l'inclinaison ne dépasse pas 2 %. N'utilisez PAS cette machine pour poncer des meubles.



Les surfaces de travail pourraient être sérieusement endommagées si la machine reste allumée sur une zone lorsque l'outil est en contact avec la surface. Pour éviter d'endommager la surface, approchez délicatement la ligne de coupe. N'ARRÊTEZ PAS la machine lorsque vous baissez ou levez l'équipement. Déplacez-vous à allure constante.

Pour démarrer la machine, procédez comme suit:

1.

Familiarisez-vous avec la machine et lisez attentivement les instructions et les remarques concernant la sécurité. Assurez-vous que tous les opérateurs de la machine ont lu ce manuel.

2.



Placez le sac à poussière en papier sur le tuyau d'aspiration avant l'anneau en caoutchouc noir et posez-le sur le support prévu à cet effet.

Peuvent également être utilisés à la place du sac à poussière en papier :

a.

Sac à poussière en fibre : placez le sac à poussière sur le tuyau d'aspiration en serrant le cordon au-dessus de l'anneau en caoutchouc noir.

b.

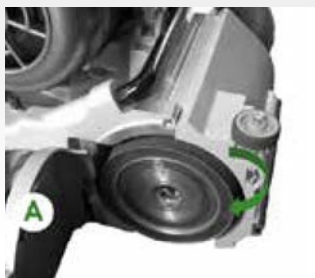


Aspirateur industriel avec télécommande (longueur maximale du tuyau d'aspiration: 10 m).

3.

Localisez l'alimentation. La prise doit être compatible avec la fiche. Afin d'éviter tout danger électrique, la prise doit être reliée à la terre et équipée d'un fusible (20 A). L'impédance maximale autorisée pour l'installation est $Z_{max} = 0,086 \Omega$.

4.



Ouvrez le couvercle de la bande abrasive (A).

5.

Placez l'abrasif en suivant la « procédure d'installation de l'abrasif » à la page 57.

6.



Vérifiez que le levier (A) est enclenché et que le tambour est relevé au-dessus du sol.

7.



Fermez le couvercle de la bande abrasive (A).

8.



Branchez le câble d'alimentation au secteur.

9.



En vous positionnant derrière la machine, relâchez le levier de sécurité (A) et appuyez sur la poignée de démarrage (B) jusqu'à ce qu'elle s'enclenche (le moteur démarre). Maintenez la pression sur la poignée de démarrage, tout en relâchant le commutateur (C).



10. Puis...



Faites passer le commutateur de la position « 0 » à la position « START ».



Maintenez cette position jusqu'à ce que le moteur atteigne une vitesse de rotation suffisante.



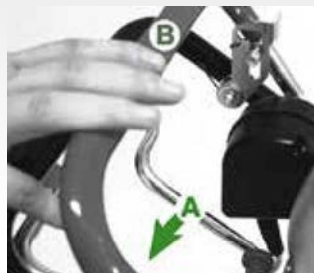
Relâchez le commutateur, qui retourne automatiquement à la position « 1 ».

11.



Poussez le levier de commande du tambour (D) pour démarrer le ponçage.

12.

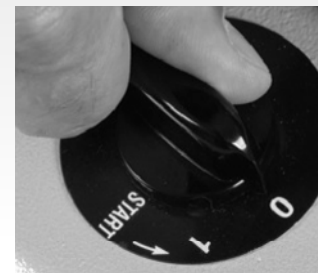


Pour arrêter la machine, enclenchez le levier de commande du tambour (A) et relâchez la poignée de démarrage (B), qui revient automatiquement à sa position de départ.

13. Puis...



Faites passer le commutateur de la position « 1 » à la position « 0 ».

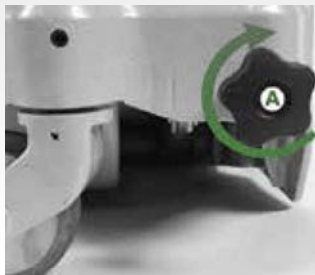

WARNING

La machine est équipée d'un contacteur de sécurité. En cas de coupure de courant lors du ponçage, le contacteur se déclenche automatiquement pour empêcher la machine de redémarrer accidentellement une fois le courant rétabli. Pour reprendre le ponçage, répétez la procédure de démarrage décrite ci-dessus.

Réglage de la pression de ponçage

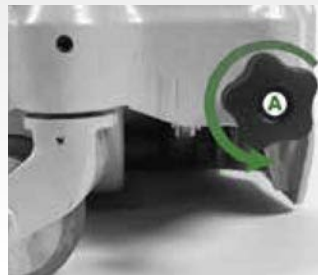
Pour faire varier la pression du tambour sur le sol, utilisez la molette de réglage, puis procédez comme suit :

1.



Tournez la molette de réglage (A) dans le sens horaire pour réduire la pression du tambour sur le sol.

2.



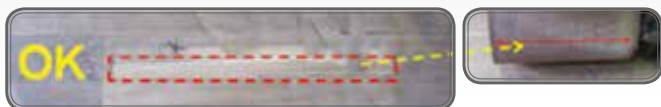
Tournez la molette de réglage (A) dans le sens antihoraire pour augmenter la pression du tambour sur le sol.

Réglage des roues

Avant le ponçage, vérifiez le fonctionnement du tambour sur la surface de travail.

Les illustrations suivantes présentent les deux cas possibles:

OUI : le tambour et les roues sont parallèles à la surface à poncer et la marque laissée par le tambour correspond à la longueur totale du manchon.



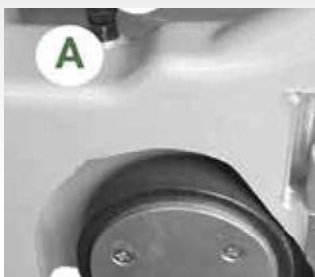
NON : le tambour ne repose pas totalement sur la surface et ne ponce qu'une partie de celle-ci, accentuant les marques sur le sol.



Si le tambour fonctionne comme dans le schéma « NON », le tambour et les routes doivent être positionnés parallèlement à la surface à poncer en faisant varier la hauteur du support des roues.

Pour le régler, procédez comme suit:

1.



Desserrez l'écrou de verrouillage (A).

2.



Tournez la vis (B) dans le sens horaire pour soulever l'extrémité du couvercle du tambour latéral au-dessus du sol. Tournez la vis (B) dans le sens antihoraire pour abaisser l'extrémité du couvercle du tambour latéral vers le sol.

3.



Une fois la position souhaitée atteinte, serrez l'écrou de verrouillage (B).

Roulette murale

La machine est équipée d'un support avec roulette libre pour éviter tout dommage au niveau des lames de parquet ou des murs lors du ponçage le long des murs.

CAUTION

La roulette murale est correctement positionnée lorsque la machine se trouve à 8 mm du mur avec la roulette en butée.



Avant de commencer le ponçage, placez la roulette correctement en desserrant le boulon (A), en ajustant la position du support, puis en resserrant l'écrou (A).

Procédure d'installation de l'abrasif

Fixez l'abrasif au tambour en veillant à ce qu'il dépasse d'environ 1,5 mm du tambour.

WARNING

Ne démarrez pas la machine sans abrasif, au risque d'endommager le tambour, qui devra alors être remplacé.

L'abrasif est en position lorsqu'il dépasse d'environ 1,5 mm du tambour. L'utilisation d'abrasifs usagés peut endommager la machine et le sol.

CAUTION

L'utilisation d'un abrasif abîmé, susceptible de se déchirer lors du ponçage, peut endommager la machine et le sol.

Maintenance de routine

Pour conserver la machine dans un bon état de fonctionnement, les éléments suivants doivent être contrôlés et entretenus régulièrement.

Compartiment à poussière (utilisateur)

Nettoyez régulièrement le compartiment à poussière.

Tambour (utilisateur)

Vérifiez régulièrement la surface extérieure du tambour. Retirez toute trace de saleté.

Roues (utilisateur)

Retirez régulièrement toute trace de saleté de la machine et des roues. Si vous ne le faites pas, le ponçage peut devenir irrégulier.

Sac à poussière en papier (utilisateur)

Sacs à poussière en papier jetables, disponibles par lots de 3. Changez de sac lorsqu'il est rempli à environ 1/3 de sa capacité totale.

Sac à poussière en fibre (utilisateur)

Retirez le sac à poussière en fibre, fermez-le et secouez-le pour retirer la poussière. Retournez le sac et lavez-le en machine à froid pour éviter que les pores se bouchent et pour préserver l'efficacité de la récupération de la poussière.



Tension de la courroie (utilisateur)

Vérifiez régulièrement la tension de la courroie. Pour connaître la procédure de réglage, voir à la page 50 de ce manuel. Si la courroie est trop abîmée, elle doit être remplacée.

CAUTION

Une tension excessive de la courroie peut provoquer une défaillance prématurée des roulements à billes. La courroie du tambour doit présenter un étirement de 10,5 mm et une charge centrale de 30 N ± 3 N.

Roulements (utilisateur)

Vérifiez régulièrement toute trace d'usure ou de dommage au niveau des roulements aux intervalles indiqués ci-dessous:

ROUES	Après les 2 500	premières heures
ARBRE DU VENTILATEUR	Après les 2 500	premières heures
TAMBOUR DE PONÇAGE	Après les 5 000	premières heures
ARBRE DU MOTEUR	Après les 5 000	premières heures

Poulie du tambour et poulie du moteur (utilisateur)

Vérifiez régulièrement que la rainure (A) de la poulie n'est pas usée, auquel cas la courroie (B) tournera dans le creux (C) de la poulie.



CAUTION

Les poulies dont les rainures sont usées font glisser les courroies. La puissance appropriée ne peut alors pas être transférée au tambour ou au tuyau d'aspiration. Cette situation se produit régulièrement lorsque la machine perd de la puissance en cours de fonctionnement. Les poulies doivent alors être remplacées.

Pièces de rechange

Utilisez toujours des pièces de rechange Bona/Künzle & Tasin.

L'utilisation de pièces de rechange autres que Bona/Künzle & Tasin, ainsi que les opérations de réparation ou de réglage effectuées par du personnel non autorisé, peuvent annuler la garantie et toute autre responsabilité qui en découle.

La machine doit être réparée uniquement par du personnel qualifié.

Cet équipement électrique est conforme à la législation de sécurité en vigueur. Les réparations doivent être effectuées par du personnel qualifié à l'aide de pièces de rechange Bona/Künzle & Tasin. Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves pour l'utilisateur.

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
Le moteur ne démarre pas	Pas de tension d'alimentation	Vérifiez la tension d'alimentation ou réessayez dans un autre endroit
	Tension insuffisante, raccordements instables	Contactez un revendeur Bona agréé
	Interrupteur défectueux	Contactez un revendeur Bona agréé
	Condensateur défectueux	Remplacez-le
	Moteur défectueux	Contactez un revendeur Bona agréé
Vitesse du moteur insuffisante	Longueur de câble excessive ou section inadaptée	Utilisez des câbles de longueur et de section adaptées
	Raccordements instables	Contactez un revendeur Bona agréé
	Tension de la courroie inappropriée	Réglez-la correctement
	Condensateur défectueux	Contactez un revendeur Bona agréé
	Moteur défectueux	Contactez un revendeur Bona agréé
Vitesse de tambour insuffisante	Longueur de câble excessive ou section inadaptée	Utilisez des câbles de longueur et de section adaptées
	Raccordements instables	Contactez un revendeur Bona agréé
	Courroie d'entraînement trop tendue	Réglez-la correctement
	Roulements usés	Contactez un revendeur Bona agréé
	Condensateur défectueux	Remplacez-le
	Moteur défectueux	Contactez un revendeur Bona agréé
La protection thermique se déclenche trop fréquemment	Alimentation incorrecte ou instable	Essayez la machine à un autre endroit
	Longueur de câble excessive ou section inadaptée	Utilisez des câbles de longueur et de section adaptées
	Poids excessif sur la machine	Retirez tout poids supplémentaire éventuel présent sur la machine
	Moteur sale	Vérifiez si le moteur est propre et enlevez toute trace de saleté présente
	Le ventilateur ne tourne pas correctement	Vérifiez que le ventilateur est correctement vissé ou contactez un revendeur Bona agréé
	Interrupteur thermique défectueux	Contactez un revendeur Bona agréé
	Moteur défectueux	Contactez un revendeur Bona agréé
Le tambour ne se relève pas suffisamment du sol	La tige de levage du tambour n'est peut-être pas correctement réglée	Réglez sa position correctement
L'abrasif ne ponce pas correctement, sa vitesse n'est pas assez élevée ou il ne tient pas en place	Abrasif inadapté ou usé	Remplacez l'abrasif
	Pression du tambour insuffisante	Augmentez la pression du tambour
	De la poussière empêche le réglage de la pression du tambour	Enlevez la poussière
	Tension de la courroie inappropriée	Réglez-la correctement
	Courroie d'entraînement, poulies ou roulements usés	Remplacez la courroie ou contactez un revendeur Bona agréé pour en savoir plus sur le remplacement des poulies et des roulements.
	Tambour abîmé	Remplacez-le
Ponçage irrégulier de la surface	Abrasif défectueux	Remplacez l'abrasif
	Réglage des roues inapproprié	Corrigez la position des roues
	Roulements, poulies ou arbres sales ou défectueux	Nettoyez-les ou contactez un revendeur Bona agréé pour les faire remplacer.
	La courroie d'entraînement et les roues sont sales, réglées de manière inappropriée ou défectueuses	Nettoyez-les, réglez-les ou remplacez-les
	Surface du tambour sale ou défectueuse	Nettoyez, réparez ou remplacez le tambour
	La surface du tambour n'est pas ronde	Remplacez le tambour et veillez à ne jamais le laisser reposer sur le sol lorsque vous n'utilisez pas la machine afin d'éviter qu'il ne devienne ovale
Surface de travail brûlante	Abrasif abîmé ou inapproprié	Remplacez l'abrasif
	Pression excessive au niveau du tambour	Diminuez la pression de ponçage
Récupération de la poussière insuffisante	Le sac à poussière est rempli à plus d'1/3	Videz le sac en fibre ou changez le sac en papier
	Sac à poussière sale ou pores du sac bouchés	Secouez le sac pour retirer la saleté et lavez-le (sac en fibre) ou remplacez-le (sac en papier)
	Aspirez l'intérieur des tuyaux et/ou des tubes obstrués	Nettoyez les conduits/tuyaux
	Roulements et arbre d'aspiration en mauvais état	Contactez un revendeur Bona agréé
Le sac en papier se déchire pendant l'utilisation ou lors de son montage sur la machine	Le sac en papier est installé dans le mauvais sens	Changez le sens du sac : le côté avec le symbole doit être orienté vers le tambour
	Mauvaise installation du sac sur la machine	Lorsque vous installez le sac sur la machine, arrêtez-vous avant l'anneau noir : ce dernier doit rester hors du sac en papier.
	Le sac à poussière est rempli à plus de 1/3	Changez le sac en papier

2006/42 CE, 2014/30 UE, 2011/65 UE, 2012/19 UE

Nous

KUNZLE & TASIN S.r.l.

Sièges déclarés
Via Circonvallazione Est. 2/6
27023 Cassolnovo (PV) - Italie

Site de gestion commerciale et de production
Via Cajkovskij, 14
20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Italie

Le fabricant et l'entité autorisée à compiler et mettre à jour le fichier technique,
déclarent sous leur seule responsabilité que le produit

Bona Scorpion XL
PONCEUSE POUR PARQUET

auquel cette déclaration se réfère est conforme aux directives suivantes :

2006/42 CE (Directive Machine), 2014/30 UE (Directive CEM), 2011/65 UE (Directive RoHS), 2012/19 UE (Directive DEEE).

Le produit est conforme aux normes harmonisées suivantes :

Sécurité des machines - Principes généraux de conception
- Appréciation du risque et réduction du risque - EN ISO 12100

- Exigences pour les appareils électrodomestiques, outillages électriques et appareils analogues - Partie 2 : immunité - EN 55014-2

Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité -
Partie 1 : Règles générales - EN IEC 60335-1

- Partie 3-2 : limites - Limites pour les émissions de courant harmonique (courant appelé par les appareils inférieur ou égal à 16 A par phase) - EN IEC 61000-3-2

Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité -
Partie 2-67 : Règles particulières pour les machines de traitement et de nettoyage des sols à usage commercial -
EN IEC 60335-2-67

- Partie 3-11 : Limites - Limitation des variations de tension, des fluctuations de tension et du papillotement dans les réseaux publics d'alimentation basse tension - Équipements ayant un courant appelé inférieur ou égal à 75 A et soumis à un raccordement conditionnel - EN IEC 61000-3-11

Compatibilité électromagnétique (CEM) :

- Exigences pour les appareils électrodomestiques, outillages électriques et appareils analogues - Partie 1 : émission - EN 55014-1



Michela Caresana - PRÉSIDENTE DIRECTRICE GÉNÉRALE

CASSOLNOVO (PV) – 14/09/2016
(Lieu et date)



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Ausschusselektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das zum Verschrotten bestimmte Gerät an einer für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art entsprechenden Stelle abzugeben. Die separate Sammlung und das Recycling Ihrer zur Entsorgung bestimmten Elektrogeräte trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Für weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, setzen Sie sich mit den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen im Kontakt oder fragen Sie dort, wo Sie das Gerät erworben haben. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Außerdem, da eine externe Versorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein anderes Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantizan un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



Avfallshantering av gammal utrustning för privata hushåll inom EU. Den här symbolen på produkten eller förpackningen betyder att den inte får slängas tillsammans med sorterat hushållsavfall. Det är ditt ansvar att se till att ditt avfall hanteras på rätt sätt. Lämna in avfallet på samlingsställen för återvinning av elektriska och elektroniska produkter. Sortering och återvinning av avfall bidrar till att bevara naturresurserna och säkerställer att det återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön. Mer information om var du lämnar in utjänt utrustning för återvinning kan du få av miljöförvaltningen i din kommun, på närmaste återvinningsstation eller hos återförsäljaren där du köpte produkten. För att visa att produkten omfattas av särskilda avfallshanteringsregler är en etikett fäst på motorhuset. Intill sitter ytterligare en etikett som informerar om att extern strömförsörjning medföljer produkten.



Eliminação de resíduos de equipamento por utilizadores em habitações particulares na União Europeia. A presença deste símbolo no produto ou na embalagem indica que não deve ser eliminado com os restantes resíduos domésticos. É sua responsabilidade eliminar os seus resíduos, levando-os a um ponto de recolha designado que proceda à reciclagem de resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos. A recolha e a reciclagem separadas de resíduos, aquando da eliminação, ajudam a preservar os recursos naturais e garantem que a reciclagem é efetuada de forma a proteger a saúde e o ambiente. Para mais informações sobre onde levar os resíduos de equipamentos para reciclagem, contacte a sua câmara municipal, o serviço de eliminação de resíduos domésticos ou o revendedor onde comprou o produto. Para indicar que este produto tem requisitos especiais de eliminação, está afixada uma etiqueta na caixa do motor. Além disso, estando uma fonte de alimentação incluída, é afixada outra etiqueta na mesma posição.



ATENCIÓN:

Este manual contiene información importante sobre el uso seguro de esta máquina. Si no lee el manual antes de usar, ajustar o hacer tareas de mantenimiento en la máquina, podrían producirse lesiones y daños en personas y objetos.

Las personas que utilicen la máquina deben saber cómo usarla antes de ponerla en marcha. Conserve este manual para futuras consultas.

Este manual es la versión ESPAÑOLA del texto inglés.

Bona[®]

Si necesita otro manual, póngase en contacto con:
Bona AB

Murmansgatan 130
P.O. Box 21074
SE-200 21 Malmö, Suecia

Tel.: +46 40 38 55 00
www.bona.com



Especificaciones de la máquina	64
Explicación de los símbolos de la máquina	65
Seguridad del operario	66
Almacenamiento	66
Introducción	67
Uso correcto y seguro	67
Placa de datos de la máquina	67
Transporte y manipulación	68
Una persona	68
Dos personas	69
Empezar a usar la máquina	69
Instrucciones de montaje después del transporte	69
Instrucciones para la conexión eléctrica	71
Cables, alargadores y conectores	71
Eliminar el serrín que se genera durante el uso	72
Medidas de prevención para los usuarios	72
Medidas de seguridad personal	72
Cumplimiento de las medidas y advertencias de seguridad	72
Instrucciones para el uso correcto de la máquina	73
Advertencias de la máquina	73
Uso prohibido	73
Puesta en marcha de la máquina	74
Procedimientos para el ajuste de la máquina	76
Ajustar la presión de lijado	76
Ajuste de las ruedas	76
Ruedecilla para paredes	77
Procedimiento para el montaje del abrasivo	77
Mantenimiento habitual	77
Compartimento para el serrín (usuario)	77
Tambores (usuario)	77
Ruedas (usuario)	77
Bolsa de papel para el polvo (usuario)	78
Bolsa de fibra para el polvo (usuario)	78
Tensión de la correa (usuario)	78
Rodamientos (usuario)	78
Polea del tambor y polea del motor (usuario)	78
Repuestos	78
Solución de problemas (usuario)	79
Declaración de conformidad	80
Eliminación	81

Tensión (± 10 %):	230 V
Frecuencia:	50 Hz
Potencia:	2,2 kW
Protección del motor:	INTERRUPTOR TÉRMICO 20 A. En caso de corte de la alimentación, el motor solo podrá ponerse en marcha manualmente.
Tamaño del abrasivo del tambor:	200 mm x 551 mm
Ancho del tambor:	200 mm
Diámetro del tambor:	173 mm
Velocidad del tambor:	~ 2560 rpm
Ajuste de presión del tambor:	Con el tornillo del bastidor: ajuste infinito
Manillar:	Altura ajustable
Protección de seguridad:	Con la palanca de encendido «presencia del operario»: el motor se detiene al soltar la palanca roja
Ruedas:	Ø 112 mm - Ø 87 mm recambiable
Ajuste de las ruedas:	Con el tornillo del bastidor
Nivel de ruido:	LPA = 79,3 dB KPA = ± 2 dB LWA = 92,2 dB KWA = ± 2 dB
(IEC 60704-1 [nivel de presión acústica continua ponderada A, medida a una distancia de 0,4 m del mango y una altura de 1,5 m del suelo])	
Vibración:	≤ 1,45 m/s ²
(ISO 5349 [valor ponderado de la desviación media cuadrática de la aceleración])	
Dimensiones de la máquina:	1050 mm x 400 mm x 1100 mm
(montada)	
Peso neto:	77,5 kg (82,5 kg con carrito y soporte para portabolsas de papel)
Equipo estándar:	Bolsa de fibra para el polvo, Paquete de tres bolsas de papel para el polvo, Cable de alimentación, Llave de arranque, Manual del usuario y de mantenimiento

Machine Symbols Key



Lea las instrucciones del manual del usuario y del manual de mantenimiento antes de usar la máquina.



Se recomienda utilizar protección para los oídos.



Se recomienda utilizar protección para las vías respiratorias.



Peligro por electricidad.



Peligro por piezas en movimiento.

HAZARD**PELIGRO significa:**

El operario u otras personas pueden sufrir lesiones graves o incluso la muerte si no se respetan las advertencias de «PELIGRO» de la máquina o de este manual. Lea y respete todas las advertencias de «PELIGRO» de la máquina y del manual.

WARNING**ADVERTENCIA significa:**

El operario u otras personas pueden sufrir lesiones si no se respetan las indicaciones de «ADVERTENCIA» de la máquina o de este manual. Lea y respete todas las indicaciones de «ADVERTENCIA» de la máquina y del manual.

CAUTION**PRECAUCIÓN significa:**

El operario u otras personas pueden sufrir daños si no se atienden los avisos de «PRECAUCIÓN» de la máquina o de este manual. Lea y respete todos los avisos de «PRECAUCIÓN» de la máquina y del manual.

HAZARD

Si no lee el manual de Bona Capricorn antes de usar, ajustar o realizar tareas de mantenimiento en la máquina, podrían producirse lesiones y daños en personas y objetos.

Las personas que utilicen la máquina deben saber cómo usarla antes de ponerla en marcha.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS

Vigile a los niños para que no jueguen con la máquina. Esta máquina no está pensada para que la utilicen adultos (ni niños) con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, a menos que hayan recibido instrucciones para usarla y estén supervisados por una persona responsable de su seguridad.

El lijado puede originar un ambiente con riesgo de explosión. Un cigarro, un puro, una pipa, un mechero, una llama piloto y otros focos de fuego pueden provocar una explosión si se encienden mientras se está lijando. Todas las fuentes de ignición deben retirarse por completo de la zona de trabajo.

En zonas de trabajo mal ventiladas puede producirse una explosión si en el ambiente hay ciertos materiales combustibles (disolventes, diluyentes, alcohol, gasolina, ciertas pinturas, polvo de madera, etc.). Al lijarse los suelos, las lijadoras pueden hacer que ardan distintos materiales y vapores. Lea las instrucciones del fabricante de cada producto químico que utilice y determine si son combustibles. Mantenga siempre la zona de trabajo bien ventilada.

Los clavos que sobresalen del suelo pueden provocar una explosión o un incendio. Compruebe siempre que los clavos están bien remachados antes de lijarse una superficie.

Si el circuito eléctrico se activa y desactiva repetidamente o no tiene la potencia necesaria, pueden producirse lesiones graves y/o muerte por electrocución. Pida a un electricista autorizado que compruebe los fusibles, el circuito de seguridad y la línea de alimentación.

Realizar tareas de mantenimiento o reparaciones en una máquina que no esté totalmente desconectada de la red puede provocar lesiones graves y/o muerte por electrocución. Desconéctela de la alimentación antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o reparación.

Usar esta máquina en un circuito sin descarga a tierra puede provocar lesiones graves y/o muerte por electrocución. No desconecte ni desactive nunca el conductor de descarga a tierra. Consulte a un electricista si falta la toma de tierra o si cree que el circuito no está bien puesto a tierra.

Si se usa la máquina con el cable de alimentación dañado, podría producirse una descarga eléctrica. Compruebe periódicamente si el cable de alimentación está dañado, roto o desgastado. NO utilice la máquina si el cable de alimentación está dañado. NO utilice el cable para mover la máquina. NO pille el cable con ninguna puerta. NO tense el cable por esquinas o bordes puntiagudos.

HAZARD

NO desenchufe la máquina tirando del cable. Para desenchufarla, sujete la clavija. NO toque la clavija ni use la máquina con las manos mojadas. NO ponga ningún objeto en las aberturas del motor.

Pueden producirse lesiones graves y/o muerte por electrocución si la máquina pasa por encima del cable de alimentación y lo daña. Mantenga el cable alejado de la herramienta de lijado. Mantenga siempre el cable de alimentación por encima de la máquina y no lije cerca de él.

Las piezas móviles de esta máquina pueden provocar daños y lesiones graves. Mantenga las manos, los pies y las prendas de vestir holgadas alejados de todas las piezas móviles de la máquina.

Si utiliza la máquina sin colocar adecuadamente todas las protecciones, puertas y tapas puede sufrir daños y lesiones.

NO pase la máquina por encima de objetos calientes, ardientes o humeantes, como cigarrillos, cerillas o cenizas. can cause an injury or damage.

DO NOT pass with the machine on objects that are hot, burning or smoking, such as cigarettes, matches or cinders.

HAZARD

Las tareas de mantenimiento o sustitución de la bolsa para el polvo pueden provocar lesiones al operario y a las personas que estén cerca si la máquina está conectada a la red eléctrica. Desenchufe siempre la máquina cuando no la use.

NO utilice disolventes ni otros productos inflamables para limpiar la máquina.

Usar solo en seco. NO use la máquina para recoger líquidos: podría dañarse el motor, producirse una descarga o una electrocución.

WARNING

No se distraiga mientras lije. Esté siempre atento a lo que suceda alrededor. Utilice el sentido común. NO utilice la máquina si está cansado, ha consumido alcohol o ha tomado medicamentos que puedan alterar sus facultades mentales o su control corporal.

NO fume mientras lija.

CAUTION

NO use esta máquina para lijar escaleras ni muebles. NO se suba a la máquina.

NO ponga ningún objeto en las aberturas. NO la use con las aberturas bloqueadas. Elimine el polvo, las pelusas, pelos y demás objetos que puedan reducir el paso del aire.

Almacenamiento

Es aconsejable guardar la máquina en su embalaje original. Así podrá formar una columna de dos paquetes como máximo, uno encima del otro.

Si saca la máquina de su embalaje original y no la usa durante un cierto tiempo, compruebe que ni las ruedas ni el tambor están en contacto con el suelo.

CAUTION

Este equipo solo debe usarse en seco: no debe usarse ni dejarse en el exterior si hay humedad. Guarde la máquina en un local seco: de lo contrario podría dañarse.

Temperatura de almacenamiento de -20 °C a 50 °C.

Uso correcto y seguro

Lea atentamente este manual de instrucciones antes de usar por primera vez la lijadora Bona Capricorn para suelos de madera.

El manual de instrucciones contiene información importante sobre seguridad y para evitar un uso inadecuado de la máquina. Podrá resolver sus dudas para que utilice la máquina de forma segura y sin problemas. Si retira los elementos de seguridad podrían producirse lesiones o incluso la muerte. Familiarícese con la máquina antes de usarla por primera vez.

La lijadora Bona Capricorn para suelos de madera está pensada para lijar suelos de madera en seco. Queda prohibido cualquier otro uso sin la autorización del fabricante. NO la utilice en suelos húmedos.

Consulte las «Advertencias de la máquina» en la página 73.

Mantenga las manos y la ropa alejadas de las partes mecánicas en movimiento.

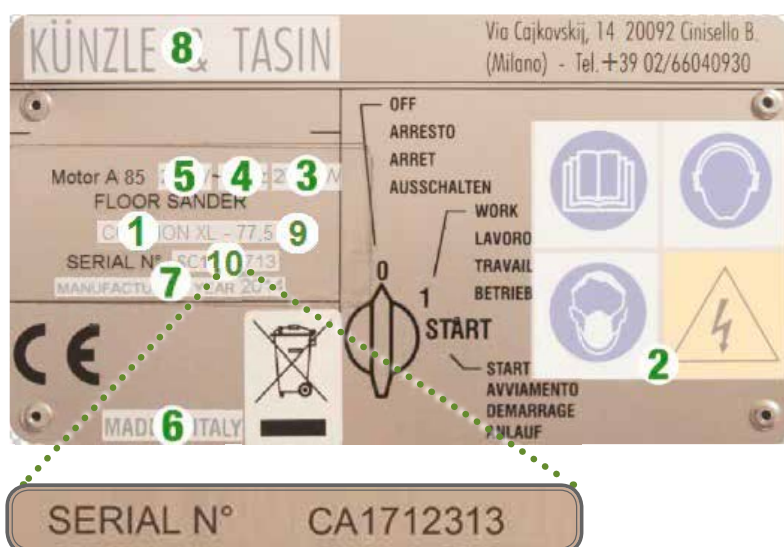
La zona de trabajo está protegida por el bastidor y la cubierta móvil del tambor abrasivo.

Si se encuentra con un problema que no se trata en este manual, póngase en contacto con el distribuidor o el representante de Bona.

Placa de datos de la máquina

En la placa de datos de la máquina encontrará la siguiente información:

- 1) Nombre del fabricante
- 2) Símbolos de seguridad
- 3) Potencia del motor
- 4) Frecuencia
- 5) Tensión de alimentación
- 6) País de fabricación
- 7) Año de fabricación (o consulte el número de serie, 10)
- 8) Nombre del fabricante
- 9) Peso
- 10) Número de serie:
 - Las dos primeras cifras indican el año de fabricación (17 = 2017)
 - El segundo grupo de tres cifras indica el día del año en que se fabricó la máquina (123 = 3 de diciembre)
 - Las dos últimas cifras indican el número progresivo de máquinas fabricadas ese día (13 = 13a máquina fabricada ese día)



Una sola persona

La máquina puede separarse en tres partes para facilitar el transporte:



Motor



Tubo de succión/mango



Bastidor y tambor

Si va a transportar la máquina usted solo, siga este procedimiento:



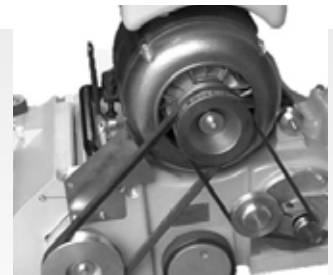
1. Compruebe que el cable de alimentación está desconectado de la red y de la máquina.



2. Gire el tornillo en el sentido contrario al de las agujas del reloj y abra la protección de la correa.



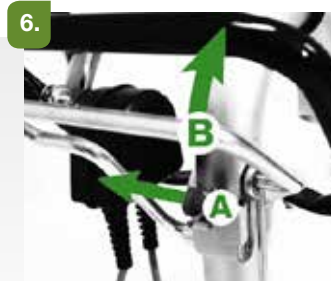
3. Afloje el tensor de la correa con la palanca (A) y quite los pernos.



4. Afloje la rueda (A) hasta que las arandelas huecas que hay en el eje de soporte del motor salgan de su alojamiento.



5. Saque el motor y llévelo a la zona de trabajo.

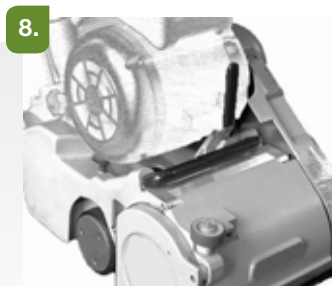


6. Tras soltar la rueda (A) y mover hacia delante la palanca (B), levante el tubo (C) y suelte el vástago (D) del cilindro (E).





7. Afloje el mango (A), retire el tubo de succión (B) de su alojamiento y llévelo a la zona de trabajo.



8. Levante el bastidor sujetándolo por delante y por detrás. Lleve la protección de la correa hacia el frente y colóquela en la zona de trabajo.

Dos personas

Para transportar la máquina entre dos personas, siga este procedimiento:



1. Una persona debe sujetar la empuñadura (A).



2. La otra levantará la máquina tirando y sujetando el asa de elevación (B).



3. Afloje el tensor de la correa con la palanca (A) y quite los pernos.



Empezar a usar la máquina

Instrucciones de montaje después del transporte

Para montar de nuevo la máquina después del transporte, siga este procedimiento:



1. Gire el tornillo en el sentido contrario al de las agujas del reloj y abra la protección de la correa con la llave suministrada.



2. Coloque el motor en su alojamiento.



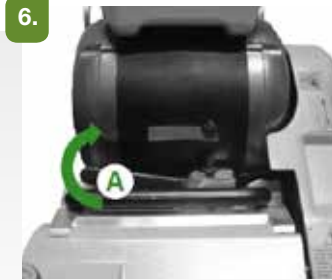
3. Asegure el motor apretando la manilla (A).



4. Ajuste y tense las correas.



5. Cierre la protección de la correa y apriete la rueda.



6. Saque el tensor de la correa (A).

Una tensión excesiva en la correa puede provocar averías prematuras en los rodamientos.

CAUTION

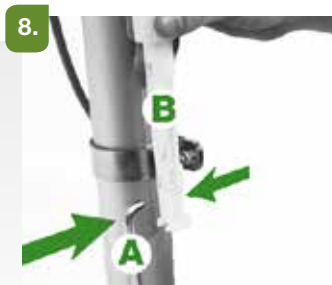
La correa del tambor debe tener 10,5 mm y una carga central de $30\text{ N} \pm 3\text{ N}$.
 La tensión de la correa puede ajustarse mediante el tornillo.
 La correa de la aspiradora debe tener 8 mm y una carga central de $18\text{ N} \pm 2\text{ N}$.
 La tensión de la correa puede ajustarse mediante el tensor de la correa.

HAZARD

Si se usa la máquina sin montar del todo, pueden provocarse lesiones a las personas y daños en los objetos. NO utilice la máquina si no está perfectamente montada. Todas las fijaciones deben estar bien ajustadas. Mantenga los valores de la máquina según se indica en las especificaciones.



7. Introduzca el tubo de succión (B) en su alojamiento y apriete el mango (A).



8. Introduzca el vástago (A) en el cilindro (B) y baje el tubo (C).



9. Levante el tambor con la palanca (A).



10. Conecte el cable de alimentación a la máquina y a la red.

Instrucciones para la conexión eléctrica

CAUTION

La máquina solo funciona con la tensión y la frecuencia que se indican en la placa de datos. Antes de conectar el cable a la red, compruebe que la tensión y la frecuencia son las adecuadas.

WARNING

NO exponga la máquina a la lluvia. Esta máquina está prevista para usar únicamente en seco. Guarde la máquina en un local seco y NO la use en lugares húmedos ni mojados.

HAZARD

Si la máquina no está bien conectada a la red eléctrica, puede provocar la muerte por electrocución. Para evitar descargas eléctricas, use siempre un sistema eléctrico trifásico con toma de tierra. Para una protección máxima contra las descargas eléctricas, utilice un circuito protegido con un interruptor diferencial.

Manipular de cualquier forma el enchufe con descarga a tierra puede provocar la muerte por electrocución. NO corte, quite ni rompa el

enchufe con descarga a tierra. Si la toma no es la adecuada para el enchufe, consulte a un electricista cualificado.

No utilice la máquina si el interruptor no funciona bien.

Si se usa la máquina con el enchufe o el cable dañados, puede provocar la muerte por electrocución. Si los cables o los enchufes están dañados o deteriorados, pida al fabricante o a un centro de reparación de maquinaria certificado que los sustituya, para evitar problemas de seguridad.

Cables, alargadores y conectores

Utilice solo los cables aprobados. La longitud máxima recomendada del cable es de 10 m. Si la longitud es superior, use cables de sección mayor.

MÁQUINA CON MOTOR DE 230 V, 50 Hz, 2,2 kW

En máquinas con motor de 230 V, 50 Hz, debe usarse un cable de alimentación HO5VV-F-3 x 2,5 mm² con certificación HAR y un enchufe 2P+E CE 16 A 200–250 V homologado.

WARNING

Si se usa la máquina con cables inadecuados o excesivamente largos, pueden provocarse lesiones a las personas y daños en los objetos.

HAZARD

La máquina no debe desplazarse nunca tirando del cable. Tampoco debe desconectarse de la toma tirando del cable.

Aleje el cable de las fuentes de calor, de combustibles y de bordes puntiagudos.

Instrucciones para eliminar el serrín que se genera durante el uso

CAUTION

Para minimizar la cantidad de polvo en el entorno, utilice una aspiradora diseñada para aspirar polvo de madera.

HAZARD

El serrín puede arder espontáneamente y provocar lesiones o daños. Debe desecharse de forma apropiada. Eche siempre el serrín en contenedores metálicos que estén fuera del edificio.

El serrín puede arder espontáneamente y provocar lesiones o daños. Vacíe el contenido de la bolsa para el polvo cuando se haya llenado un tercio de su capacidad. Vacíe la bolsa siempre que termine de usar la máquina. No deje nunca la bolsa para el polvo sin vigilar si está llena de serrín. No vacíe el contenido de la bolsa sobre el fuego.

Medidas de prevención para los usuarios

Medidas de seguridad personal

WARNING

El serrín se mueve con el aire y puede ser inhalado cuando se usa la lijadora. Utilice siempre una mascarilla para el polvo de clase P2 como mínimo cuando trabaje con un equipo de lijar.

Puede sufrir lesiones en los ojos y otras partes del cuerpo si no utiliza prendas de protección personal. Es recomendable usar gafas de seguridad y ropa de protección durante los trabajos

de lijado.

La exposición prolongada al ruido elevado en los trabajos de lijado puede provocar daños auditivos. Durante el lijado, utilice siempre protectores para los oídos que cumplan las normas EN-ISO.

Cumplimiento de las medidas y advertencias de seguridad

HAZARD

Si se usa la máquina sin montar del todo, pueden provocarse lesiones a las personas y daños en los objetos. NO utilice la máquina si no está perfectamente montada. Todas las fijaciones deben estar bien ajustadas. Mantenga los valores de la máquina según se indica en las especificaciones.

El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar daños y lesiones graves. Lea y respete todas las normas de seguridad. Compruebe que todas las placas, etiquetas, advertencias e instrucciones están bien colocadas en la máquina. Puede solicitar más placas a un distribuidor Bona autorizado.

WARNING

Pueden producirse daños y lesiones si una persona no autorizada efectúa operaciones de mantenimiento o reparaciones.

Lea atentamente este manual y familiarícese con la máquina. El equipo es apto para el uso industrial (en hoteles, escuelas, hospitales, oficinas, fábricas, tiendas, etc.).

La siguiente información expone las situaciones especialmente peligrosas para el operario y la máquina. Debe saber reconocer tales situaciones. Si retira los elementos de

- 1) Mantenga las manos y la ropa alejadas de las piezas giratorias.
- 2) Mantenga las manos en el mango mientras el motor esté en marcha.
- 3) NO deje la máquina sin vigilancia si el motor está en marcha.
- 4) Desconecte siempre el cable de alimentación de la máquina para las tareas de mantenimiento.
- 5) Transporte la máquina con cuidado: recuerde que todas sus piezas son muy pesadas.
- 6) La zona donde se use la máquina debe estar bien ventilada.

seguridad podrían producirse lesiones o incluso la muerte. Tome todas las medidas necesarias para formar a las personas que vayan a usar la máquina. Debe comunicar de inmediato cualquier daño o funcionamiento inadecuado de la máquina.

- 7) Mantenga siempre la zona de trabajo bien iluminada.
- 8) Elimine el serrín siempre de la forma adecuada.
- 9) NO retire la bolsa para el polvo con el motor en marcha.
- 10) Elimine el serrín siempre de la forma adecuada.
- 11) Utilice el tipo y la cantidad de abrasivo que se indica en el manual de instrucciones.
- 12) El uso de accesorios no recomendados en este manual puede provocar lesiones.
- 13) La máquina es exclusivamente para uso en interiores.

Advertencias de la máquina

Uso prohibido



Vigile a los niños para que no jueguen con la máquina. Esta máquina no está pensada para que la utilicen adultos (ni niños) con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, a menos que hayan recibido instrucciones para usarla y estén supervisados por una persona responsable de su seguridad.



Este equipo no es adecuado para recoger polvo peligroso.

Si se usa la máquina para desplazar objetos o en pendiente pueden provocarse daños y lesiones. La máquina solo debe usarse para lijar suelos secos y lisos, o con una pendiente máxima del 2 %. NO use esta máquina para lijar muebles.



Las superficies de trabajo pueden quedar muy dañadas si se deja la máquina girando en un mismo sitio y en contacto con la superficie. Para evitar daños en la superficie, acerque con cuidado la línea de corte. NO pare la máquina para subirla y bajarla: manténgala a velocidad constante.

Para poner en marcha la máquina, siga este procedimiento:

1.

Familiarícese con la máquina y lea todas las instrucciones y notas de seguridad. Asegúrese de que todos los operarios lean el manual.

2.



Coloque la bolsa de papel para el polvo en el tubo de succión, delante de la arandela de caucho negro, y ajústela en el portabolsas.

En lugar de la bolsa de papel para el polvo, es posible utilizar lo siguiente:

a.

Bolsa de fibra para el polvo: coloque la bolsa para el polvo en el tubo de succión y ate el cordón por encima de la arandela de caucho negro.

b.



Aspiradora industrial con mando a distancia (longitud máxima del tubo de succión: 10 m).

3.

Busque la fuente de alimentación. El enchufe debe ser compatible con la toma. Para evitar riesgos eléctricos, la toma debe tener descarga a tierra con un fusible (20 A). La impedancia máxima permitida para la instalación es $Z_{\text{máx}} = 0,086 \Omega$.

4.



Abra la cubierta de la banda abrasiva (A).

5.

Coloque el abrasivo siguiendo el «Procedimiento para el montaje del abrasivo» de la pág. 77.

6.



Asegúrese de que la palanca (A) esté enganchada y de que el tambor esté separado del suelo.

7.



Cierre la cubierta de la banda abrasiva (A).

8.



Conecte el enchufe a la toma.

9.



Póngase detrás de la máquina, suelte la palanca de seguridad (A) y presione el manillar de arranque (B) hasta que enganche el manillar inferior (el motor se pondrá en marcha). Sin dejar de presionar el manillar de arranque, suelte el mando (C).



10. A continuación:



Gire el mando del interruptor de «0» a «START».



Manténgalo en esta posición hasta que el motor alcance una velocidad de giro suficiente.



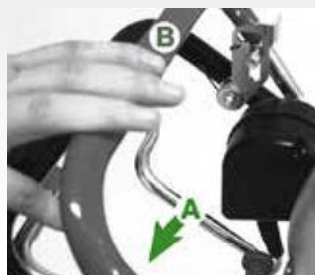
Suelte el mando, que volverá automáticamente a la posición «1».

11.



Empuje hacia delante la palanca de control del tambor (D) para lijar.

12.



Para detener la máquina, enganche la palanca de control del tambor (A) y suelte el manillar de arranque (B), que volverá inmediatamente a su posición inicial.

13. A continuación:



Gire el mando de «1» a «0»

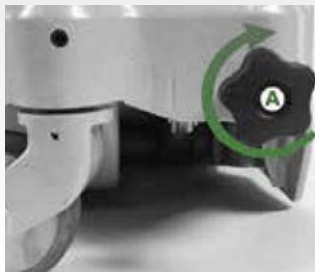


La máquina cuenta con un relé de seguridad. Si falla la alimentación mientras se está lijando, el relé se activa automáticamente e impide que la máquina se ponga en marcha accidentalmente al recuperarse la alimentación. Para empezar a lijar de nuevo, repita los pasos para poner en marcha la máquina.

Ajustar la presión de lijado

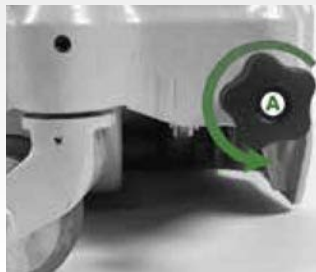
Para cambiar la presión del tambor sobre el suelo, utilice el mando de ajuste de este modo:

1.



Gire el mando de ajuste (A) en el sentido de las agujas del reloj para reducir la presión del tambor sobre el suelo.

2.



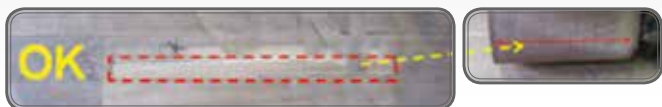
Gire el mando de ajuste (A) en sentido contrario al de las agujas del reloj para aumentar la presión del tambor sobre el suelo.

Ajuste de las ruedas

Antes de lijar, compruebe el funcionamiento del tambor en la superficie de trabajo.

El diagrama muestra los dos casos posibles:

SÍ: El tambor y las ruedas están paralelos a la superficie que se va a lijar, y la marca que deja el tambor corresponde a la longitud total del rodillo.



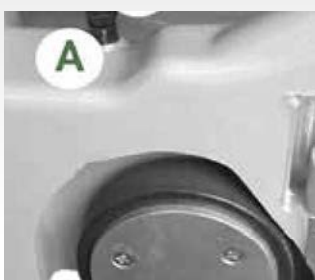
SÍ: El tambor y las ruedas están paralelos a la superficie que se va a lijar, y la marca que deja el tambor corresponde a la longitud total del rodillo.



Si el tambor funciona como en el esquema «NO», habrá que colocar el tambor y las ruedas paralelo a la superficie que se va a lijar cambiando la altura del soporte de las ruedas.

Para realizar el ajuste, proceda del siguiente modo:

1.



Afloje la tuerca de bloqueo (A).

2.



Gire el tornillo (B) en el sentido de las agujas del reloj para separar del suelo el extremo de la cubierta del tambor lateral. Gire el tornillo (B) en sentido contrario al de las agujas del reloj para acercar al suelo el extremo de la cubierta del tambor lateral.

3.



Cuando haya conseguido la posición deseada, apriete el bloqueo (B).

Ruedecilla para paredes

La máquina tiene un soporte con una ruedecilla libre para no dañar el zócalo ni la pared cuando se lija junto a esta.

CAUTION

La ruedecilla para paredes estará bien colocada cuando la máquina se encuentre a unos 8 mm de la pared y la rueda esté en contacto con ella.



Antes de empezar a trabajar, coloque la ruedecilla correctamente aflojando el pasador (A), moviendo el soporte a la posición adecuada y apretando el pasador (A).

Procedimiento para el montaje del

Coloque el abrasivo asegurándose de que sobresalga aproximadamente 1,5 mm del tambor.

WARNING

No ponga en marcha la máquina sin el abrasivo colocado, ya que se dañaría el tambor y habría que cambiarlo.

El abrasivo estará bien colocado si sobresale aproximadamente 1,5 mm del tambor de la lijadora. Si usa un abrasivo en mal estado pueden dañarse la máquina y el suelo.

CAUTION

Un abrasivo en mal estado podría romperse mientras se lija y dañar la máquina y el suelo.

Mantenimiento habitual

Para conservar la máquina en buen estado, deberá revisar y poner a punto periódicamente los siguientes elementos.

Compartimento para el serrín (usuario)

Vacíe regularmente el compartimento para el serrín.

Tambor (usuario)

Compruebe regularmente la superficie exterior del tambor. Elimine la suciedad.

Ruedas (usuario)

Elimine regularmente la suciedad del cuerpo de la máquina y de las ruedas. La suciedad puede producir un lijado desigual.

Bolsa de papel para el polvo (usuario)

Bolsas desechables de papel para el polvo, en paquetes de tres unidades. Solo deben llenarse hasta un tercio de su capacidad.

Bolsa de fibra para el polvo (usuario)

Saque la bolsa de fibra para el polvo, ciérrela y sacúdala bien para eliminar el serrín. Dé la vuelta a la bolsa y lávela en la lavadora con agua fría para evitar que los poros se taponen y pierdan la capacidad de recoger el polvo.



Tensión de la correa (usuario)

Compruebe regularmente la tensión de la correa. Para el procedimiento de ajuste, consulte la página 70 de este manual. Si la correa está muy gastada, deberá cambiarla.

CAUTION

Una tensión excesiva en la correa puede provocar averías prematuras en los rodamientos.

La correa del tambor debe tener 10,5 mm y una carga central de $30 \text{ N} \pm 3 \text{ N}$.

Rodamientos (usuario)

Compruebe regularmente si los rodamientos están gastados o dañados según esta tabla:

RUEDAS	después de	2500 horas
EJE DEL VENTILADOR	después de	2500 horas
TAMBOR DE LIJADO	después de	5000 horas
EJE DEL MOTOR	después de	5000 horas

Polea del tambor y polea del motor (usuario)

Asegúrese regularmente de que la muesca (A) de la polea no esté hundida, ya que en tal caso la correa (B) actuaría sobre la parte inferior (C) de la propia polea.



CAUTION

Si las muescas de las poleas están hundidas, las correas se moverán y no se transmitirá la potencia adecuada al tambor/tubo de succión.

Es fácil que esto ocurra si la máquina pierde potencia cuando está funcionando. Deberá cambiar las piezas.

Repuestos

Utilice siempre repuestos Bona/Künzle & Tasin.

Si no utiliza repuestos Bona/Künzle & Tasin o si las reparaciones/ajustes los realiza personal no autorizado, se perderá la garantía y sus beneficios.

La máquina solo puede ser reparada por personal cualificado.

El equipo eléctrico es conforme a la legislación vigente sobre seguridad. Las reparaciones solo debe efectuarlas personal cualificado con repuestos Bona/Künzle & Tasin. De lo contrario, el usuario puede sufrir lesiones graves.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
El motor no arranca	No hay tensión de alimentación	Compruebe la alimentación o pruebe en otro sitio
	La tensión es insuficiente para unas conexiones inestables	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	Interruptor defectuoso	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	Condensador defectuoso	Cámbielo
	Moto defectuoso	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
Velocidad del motor insuficiente	Cable demasiado largo o de sección inadecuada	Use cables de la longitud y la sección adecuadas
	Conexiones inestables	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	La correa de transmisión no está bien tensada	Ténsela bien
	Condensador defectuoso	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	Moto defectuoso	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
El tambor no tiene suficiente velocidad	Cable demasiado largo o de sección inadecuada	Use cables de la longitud y la sección adecuadas
	Conexiones inestables	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	La correa de transmisión está demasiado tensa	Ténsela bien
	Rodamientos gastados	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	Condensador defectuoso	Cámbielo
	Moto defectuoso	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
La protección térmica se activa demasiadas veces	La alimentación no es la adecuada o es inestable	Pruebe la máquina en otro sitio
	Cable demasiado largo o de sección inadecuada	Use cables de la longitud y la sección adecuadas
	La máquina tiene demasiado peso	Retire el peso de la máquina
	Motor sucio	Compruebe si el motor está limpio y elimine toda la suciedad
	El ventilador no gira bien	Compruebe si el ventilador está bien atornillado o póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	Interruptor térmico defectuoso	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	Moto defectuoso	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
El tambor no está bastante separado del suelo	La barra de elevación del tambor no está bien ajustada	Ajústelas en la posición correcta
El abrasivo no lija bien o no tiene bastante velocidad o no se mantiene en su sitio	Abrasivo inadecuado o gastado	Cambie el abrasivo
	Presión del tambor insuficiente	Aumente la presión del tambor
	El polvo impide ajustar la presión del tambor	Limpie el polvo
	La correa de transmisión no está bien tensada	Ténsela bien
	La correa de transmisión, las poleas o los rodamientos están gastados	Cambie la correa o póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado para que cambie las poleas y los rodamientos.
	Tambor gastado	Cámbielo
El suelo no está lijado por igual	Abrasivo deteriorado	Cambie el abrasivo
	Ajuste incorrecto de las ruedas	Corrija la posición de las ruedas
	Rodamientos, poleas o ejes sucios o deteriorados	Límpielos o póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado para que los cambie
	Correa de transmisión y ruedas sucias, mal ajustadas o deterioradas	Límpielas, ajústelas o cámbielas
	La superficie del tambor está sucia o deteriorada	Limpie, repare o cambie el tambor
	La superficie del tambor no está redonda	Cambie el tambor y recuerde que nunca debe dejarlo apoyado en el suelo cuando la máquina no está funcionando para evitar que se deforme
La superficie de trabajo está muy caliente	Abrasivo gastado o inadecuado	Cambie el abrasivo
	El tambor tiene demasiada presión	Reduzca la presión de lijado
No recoge bien el polvo	La bolsa para el polvo está llena más de 1/3	Vacíe la bolsa de fibra o cambie la bolsa de papel
	La bolsa para el polvo está sucia o tiene bloqueados los poros	Sacuda el polvo y lave la bolsa de fibra o cambie la bolsa de papel
	Los conductos o los tubos están obstruidos	Limpie los conductos
	Los rodillos de succión y el eje están en mal estado	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
La bolsa de papel se rompe cuando está lijando o al ponerla en la máquina	La bolsa de papel no está bien colocada	Colóquela correctamente: el lado donde está el indicador de llenado debe mirar hacia el tambor
	Error al colocar la bolsa de papel para el polvo en la máquina	Cuando coloque la bolsa de papel en la máquina, tenga en cuenta que la arandela negra debe quedar fuera de la bolsa de papel.
	La bolsa de papel está llena en más de 1/3 de su capacidad	Cambie la bolsa de papel

2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE

Nosotros

KUNZLE & TASIN S.r.l.

Sede
Via Circonvallazione Est. 2/6
27023 Cassolnovo (PV) - Italia

Dirección Comercial y Centro de Producción
Via Cajkovskij, 14
20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Italia

El fabricante y la entidad autorizados a compilar y mantener el archivo técnico declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto

Bona Capricorn
LIJADORA PARA SUELOS DE MADERA

al que se refiere esta declaración cumple las siguientes Directivas:

2006/42/CE (Directiva sobre máquinas), 2014/30/UE (Directiva sobre CEM), 2011/65/UE (Directiva RoHS), 2012/19/UE (Directiva RAEE).

El producto es conforme a las siguientes normas armonizadas:

Seguridad de las máquinas. Principios generales para el diseño. Evaluación del riesgo y reducción del riesgo. EN ISO 12100

Aparatos electrodomésticos y análogos. Seguridad. Parte 1: Requisitos generales. EN IEC 60335-1

Aparatos electrodomésticos y análogos. Seguridad. Parte 2-67: Requisitos particulares para máquinas de tratamiento de suelos para uso comercial. EN IEC 60335-2-67

Compatibilidad electromagnética (CEM):

Requisitos para aparatos electrodomésticos, herramientas eléctricas y aparatos análogos. Parte 1: Emisión. EN 55014-1

Requisitos para aparatos electrodomésticos, herramientas eléctricas y aparatos análogos. Parte 2: Inmunidad. EN 55014-2

Parte 3-2: Límites. Límites para las emisiones de corriente armónica (equipos con corriente de entrada ≤ 16 A por fase). EN IEC 61000-3-2

Parte 3-11: Límites. Límites de las variaciones de tensión, fluctuaciones de tensión y flicker en las redes públicas de alimentación de baja tensión. Equipos con corriente de entrada ≤ 75 A y sujetos a una conexión condicional. EN IEC 61000-3-11



Michela Caresana - DIRECTORA GENERAL

CASSOLNOVO (PV) – 14/09/2016
(Lugar y fecha de publicación)



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Ausschusselektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das zum Verschrotten bestimmte Gerät an einer für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art entsprechenden Stelle abzugeben. Die separate Sammlung und das Recycling Ihrer zur Entsorgung bestimmten Elektrogeräte trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Für weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, setzen Sie sich mit den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen im Kontakt oder fragen Sie dort, wo Sie das Gerät erworben haben. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Außerdem, da eine externe Versorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein anderes Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantizan un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



Avfallshantering av gammal utrustning för privata hushåll inom EU. Den här symbolen på produkten eller förpackningen betyder att den inte får slängas tillsammans med osorterat hushållsavfall. Det är ditt ansvar att se till att ditt avfall hanteras på rätt sätt. Lämna in avfallet på samlingsställen för återvinning av elektriska och elektroniska produkter. Sortering och återvinning av avfall bidrar till att bevara naturresurserna och säkerställer att det återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön. Mer information om var du lämnar in utjänt utrustning för återvinning kan du få av miljöförvaltningen i din kommun, på närmaste återvinningsstation eller hos återförsäljaren där du köpte produkten. För att visa att produkten omfattas av särskilda avfallshanteringsregler är en etikett fäst på motorhuset. Intill sitter ytterligare en etikett som informerar om att extern strömförsörjning medföljer produkten.



Eliminação de resíduos de equipamento por utilizadores em habitações particulares na União Europeia. A presença deste símbolo no produto ou na embalagem indica que não deve ser eliminado com os restantes resíduos domésticos. É sua responsabilidade eliminar os seus resíduos, levando-os a um ponto de recolha designado que proceda à reciclagem de resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos. A recolha e a reciclagem separadas de resíduos, aquando da eliminação, ajudam a preservar os recursos naturais e garantem que a reciclagem é efetuada de forma a proteger a saúde e o ambiente. Para mais informações sobre onde levar os resíduos de equipamentos para reciclagem, contacte a sua câmara municipal, o serviço de eliminação de resíduos domésticos ou o revendedor onde comprou o produto. Para indicar que este produto tem requisitos especiais de eliminação, está afixada uma etiqueta na caixa do motor. Além disso, estando uma fonte de alimentação incluída, é afixada outra etiqueta na mesma posição.



VIKTIG INFORMATION:

Den här instruktionsboken innehåller viktig information om hur maskinen ska hanteras och användas på ett säkert sätt. Läs instruktionsboken innan du använder, justerar eller utför service på maskinen. Underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningarna kan orsaka skador på människor och föremål.

Alla som ska använda maskinen måste förstå hur den ska användas och skötas innan maskinen startas. Spara instruktionsboken för framtida referens.

Den här versionen är en översättning. Originalversionen är skriven på italienska.

Bona[®]

Kontaktuppgifter för beställning av ny instruktionsbok:

Bona AB

Murmansgatan 130

P.O. Box 21074

200 21 Malmö

Telefon: 040-38 55 00

www.bona.com



Tekniska data	84
Förklaring av maskinsymboler	84
Användarens säkerhet	85
Förvaring	86
Inledning	87
Säker och korrekt användning	87
Typskylt	87
Transport, förflyttning och hantering	88
Med en person	88
Med två personer	89
Idrifttagning	89
Montering efter transport eller förflyttning	89
Elanslutning	91
Kablar, förlängningar och stickkontakter	91
Avlägsna slipdamm som uppstår under användning	92
Förebyggande åtgärder för användare	92
Personliga säkerhetsåtgärder	92
Säkerhetsanvisningar och säkerhetsvarningar	92
Korrekt användning	93
Varningar	93
Otillåten användning	93
Starta maskinen	94
Maskininställningar	96
Ställa in sliptrycket	96
Hjulinställning	96
Skyddshjul	97
Montera slippapper	97
Rutinunderhåll	97
Dammkanal (för användaren)	97
Valsar (för användaren)	97
Hjul (för användaren)	97
Pappersdampåse (för användaren)	98
Fiberdampåse (för användaren)	98
Remspänning (för användaren)	98
Lager (för användaren)	98
Valsskiva och motorskiva (för användaren)	98
Reservdelar	98
Felsökning (för användaren)	99
Försäkran om överensstämmelse	100
Avfallshantering	101

Spänning (±10 %):	230 V
Frekvens:	50 Hz
Effekt:	2,2 kW
Motorskydd:	TERMISKT MOTORSKYDD 20 A. Om strömmen bryts måste motorn startas om manuellt.
Valsslippapparets mått:	200 mm x 551 mm
Valsens bredd:	200 mm
Valsens diameter:	173 mm
Valsens hastighet:	~ 2 560 v/min
Inställning av valstryck:	Via skruv på chassiet: steglös inställning
Handtag:	Ställbar höjd
Säkerhetsskydd:	Via startspak med dödmansgrepp, motorn stannar när det röda handtaget släpps
Hjul:	Ø 112 mm – Ø 87 mm utbytbara
Hjulinställning:	Via skruv på chassiet
Bullernivå:	LPA = 79,3 dB KPA = ± 2 dB LWA = 92,2 dB KWA = ± 2 dB
(IEC 60704-1 [kontinuerlig vägd bullernivå A, uppmätt på 0,4 m från handtaget och 1,5 m från golvet])	
Vibration:	≤ 1,45 m/s ²
(ISO 5349 [vägda värdet av medelkvadrataavvikelsen för acceleration])	1050 mm x
Maskinmått: (monterad)	400 mm x 1100 mm
Nettovikt:	77,5 kg (82,5 kg med vagn och stöd för papperspåshållare)
Equipo estándar:	Fiberdamppåse, 3 pappersdamppåsar, Nätkabel Verktygssats, Instruktionsbok för användning och underhåll

Förklaring av maskinsymboler



Läs hela instruktionsboken före användning och underhåll noga innan du använder maskinen.



Hörselskydd rekommenderas under användning.



Andningsskydd rekommenderas under användning.



Elfara.



Fara för rörliga delar.

HAZARD**HAZARD eller FARA:**

Om farosymboler på maskinen ignoreras och inte följs kan användaren eller andra personer i närheten skadas allvarligt eller dö. Läs och följ alla faroanvisningar på maskinen och i instruktionsboken.

WARNING**WARNING eller VARNING:**

Om varningssymboler på maskinen ignoreras och inte följs kan användaren eller andra personer i närheten skadas. Läs och följ alla varningsanvisningar på maskinen och i instruktionsboken.

CAUTION**CAUTION eller FÖRSIKTIGHET:**

Om försiktighetsymboler på maskinen ignoreras och inte följs kan det leda till skada för användaren eller andra personer i närheten. Läs och följ alla försiktighetsanvisningar på maskinen och i instruktionsboken.

HAZARD

Läs instruktionsboken för Bona Capricorn innan du använder, justerar eller utför service på maskinen. Underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningarna kan orsaka skador på människor och föremål.

Alla som ska använda maskinen måste förstå hur den ska användas och skötas innan maskinen startas.

FÖRVARAS OÅTKOMLIGT FÖR BARN

Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med maskinen. Maskinen är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med någon typ av funktionshinder eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet eller kunskap för att använda den såvida inte någon med ansvar för deras säkerhet har instruerat dem och har uppsikt över dem.

Slipning kan skapa en explosiv miljö. Cigaretter, cigarrer, pipor, tändare, tändlågga och andra typer av antändningskällor kan orsaka explosion om de tänds under slipningsarbetet. Alla antändningskällor måste avlägsnas helt från arbetsområdet.

Dålig ventilation kan skapa en explosiv arbetsmiljö där vissa brandfarliga material förekommer (till exempel lösningsmedel, thinner, alkohol, bränsle, vissa färger och trädamm).

Golvslipning kan få olika material och ångor att antändas.

Läs tillverkarens anvisningar för alla kemiska produkter som används för att avgöra om de är brandfarliga. Sörj alltid för god ventilation i arbetsområdet.

Om en spik i golvet träffas under slipning kan det orsaka explosion eller brand. Kontrollera alltid att alla spikar är försänkta innan golvytan slipas. Risken för allvarliga personskador och/eller dödliga elstötar ökar om strömkretsen är underdimensionerad och strömmen bryts upprepade gånger. Be en behörig elektriker kontrollera säkringar, säkerhetsbrytare och strömförsörjning.

Om nätspänningen inte är helt frånkopplad när underhåll och reparationer utförs på maskinen finns det risk för allvarliga personskador och/eller dödliga elstötar. Koppla alltid bort nätkabeln innan underhålls- eller reparationsarbete utförs.

Använd inte maskinen i en ojordad krets. Det medför risk för allvarliga personskador och/eller dödliga elstötar. Jordledaren får aldrig avlägsnas eller kopplas bort. Anlita elektriker om jordledaren saknas eller om du misstänker att kretsen inte är ordentligt jordad.

Använd inte maskinen om nätkabeln är skadad. Det medför risk för elektriska stötar. Kontrollera regelbundet om kabeln är skadad, till exempel om det finns sprickor eller slitage. Använd INTE maskinen om nätkabeln är skadad. Dra INTE i nätkabeln för att flytta maskinen. Kläm INTE kabeln i dörren. Dra INTE nätkabeln runt vassa hörn och kanter.

Dra INTE i kabeln för att dra ut stickkontakten. Håll alltid i stickkontakten när du drar ut den. Hantera INTE stickkontakten eller maskinen med våta händer. Stick INTE in några föremål i motoröppningarna.

HAZARD

Kör inte över nätkabeln med maskinen. Kabeln kan skadas och orsaka allvarliga personskador och/eller dödliga elstötar. Håll kabeln borta från slipmaskinen. Håll alltid nätkabeln upplyft ovanför maskinen och slipa i riktning bort från kabeln.

Maskinens rörliga delar kan orsaka allvarliga skador. Håll händer, fötter och löst sittande kläder borta från maskinens rörliga delar.

Använd inte maskinen utan alla skydd, luckor och kåpor på plats. Det kan orsaka skador på människor och föremål.

Kör INTE maskinen över heta, glödande eller rykande föremål som cigaretter, tändstickor eller aska.

HAZARD

Om maskinen är ansluten till strömförsörjningen medan underhåll utförs eller dammpåsen byts finns det risk för att användaren eller andra personer i närheten skadas. Dra alltid ut kabeln när maskinen inte används.

Använd INTE lösningsmedel eller brandfarliga produkter för att rengöra maskinen.

Maskinen är endast avsedd för torr användning. Använd INTE maskinen tillsammans med vätska. Det medför risk för motorfel, elektriska stötar och elolycksfall.

WARNING

Låt dig inte distraheras medan du slipar. Ha hela tiden kontroll över vad som händer. Använd sunt förnuft. Använd INTE maskinen om du är trött, har konsumerat alkohol eller tagit läkemedel som kan påverka ditt omdöme eller din kroppskontroll.

Rök INTE medan du slipar.

CAUTION

Använd INTE maskinen för att slipa trappor eller möbler. Åk INTE på maskinen.

Stick INTE in några föremål i öppningarna. Använd INTE maskinen med blockerade öppningarna. Håll öppningarna fria från damm, ludd, hår och liknande som kan reducera luftströmmen.

Förvaring

Maskinen bör förvaras i originalförpackningen. Förpackningarna kan då staplas på varandra två och två.

Om maskinen tas ut ur originalförpackningen och inte används under en tid får inte hjulen och valsesten stå direkt på underlaget.

CAUTION

Utrustningen är endast avsedd för torr användning. Den får inte användas eller förvaras utomhus i våta förhållanden. Förvara alltid maskinen i en torr byggnad för att maskinen inte ska ta skada. Förvaringstemperatur från -20°C till $+50^{\circ}\text{C}$.

Säker och korrekt användning

Läs instruktionsboken noga innan du använder slipmaskinen Bona Capricorn första gången.

Instruktionsboken innehåller viktiga säkerhetsanvisningar och förhindrar att maskinen används på felaktigt sätt. Den ger svar på eventuella frågor och hjälper dig att använda maskinen på ett så enkelt och säkert sätt som möjligt. Att åsidosätta säkerhetsfunktioner kan orsaka fysiska skador och dödsfall. Bekanta dig med maskinen innan du använder den första gången.

Slipmaskinen Bona Capricorn är avsedd för slipning av trägolv. All annan användning som sker utan tillverkarens tillåtelse är förbjuden. Använd INTE maskinen på våta golv.

Se avsnittet "Varningar" på sidan 93.

Håll händer och kläder borta från mekaniska delar.

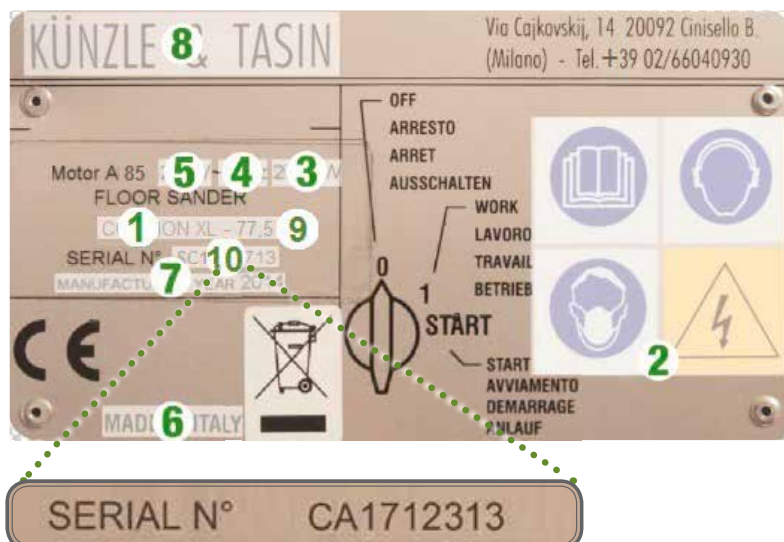
Arbetsområdet skyddas av chassiet och den flyttbara kåpan över slipvalsens.

Om en situation skulle uppstå som inte finns beskriven i instruktionsboken ber vi dig ta kontakt med återförsäljaren eller en Bona-representant.

Typskylt

Följande information finns på maskinens typskylt:

- 1) Tillverkare
- 2) Säkerhetssymboler
- 3) Motoreffekt
- 4) Frekvens
- 5) Nätspänning
- 6) Tillverkningsland
- 7) Tillverkningsår (eller se serienummer – 10)
- 8) Tillverkare
- 9) Vikt
- 10) Serienummer:
 - De första två siffrorna står för tillverkningsåret (17 = 2017)
 - Den andra gruppen av tre siffror anger vilken dag på året som maskinen tillverkades (123 = 3 maj)
 - De sista två siffrorna anger det löpande antalet maskiner som producerades under tillverkningsdagen (13 = 13:e maskinen som producerades under dagen)



Med en person

Maskinen kan tas isär i tre delar så att maskinen blir enklare att förflytta:



Motor



Sugrör/handtag



Chassi med vals

Gör så här om du ska förflytta maskinen själv:



1. Säkerställ att nätkabeln är bortkopplad från nätuttaget och maskinen.



2. Vrid skruven motsols och öppna därefter skyddskåpan.



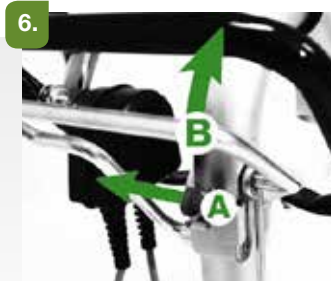
3. Lossa remspännaren med hjälp av spaken (A) och ta bort remmarna.



4. Lossa på muttern (A) tills hålbrickan på motorfästets axel kommer ut ur huset.



5. Ta bort motorn och flytta den till

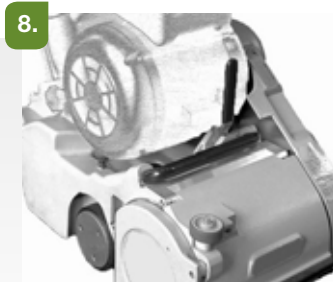


6. Lossa på vredet (A). Flytta spaken framåt (B) och lyft upp röret (C) och frigör därefter stängen (D) från cylindern (E).





Lossa vredet (A) och ta bort sugröret (B) från huset och flytta det till arbetsplatsen.



Lyft chassiet genom att ta tag i den främre och bakre delen. För skyddskåpan till kanten och flytta den till arbetsplatsen.

Med två personer

Gör så här om ni är två personer som ska förflytta maskinen:



Den ena personen greppar handtaget (A).



Den andra personen drar ut och greppar lyfthandtaget (B) och lyfter maskinen.



Lossa remspännaren med hjälp av spaken (A) och ta bort remmarna.



Idrifttagning

Montering efter transport eller förflyttning

Så här monterar du ihop maskinen efter transport eller förflyttning:



Vrid skruven motsols med hjälp av den medföljande nyckeln och öppna sedan skyddskåpan.



Placera motorn i motorhuset.



Lås fast motorn genom att skruva åt (A).



Montera och spänn remmarna.



5. Stäng skyddskåpan och dra åt skruven.



6. Dra i remspännaren (A).

För hård remspänning kan slita ut kullagren i förtid.

CAUTION

Valsremmen ska kunna tänjas 10,5 mm med en mittbelastning på $30 \text{ N} \pm 3 \text{ N}$. Remspänningen kan justeras med skruven.

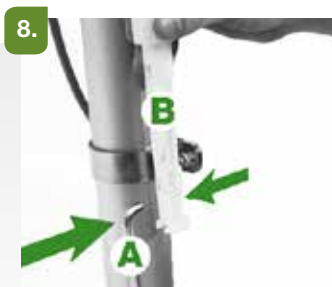
Sugremmen ska kunna tänjas 8 mm med en mittbelastning på $18 \text{ N} \pm 2 \text{ N}$. Remspänningen kan justeras med remspännaren.

HAZARD

Att använda maskinen innan den är helt färdigmonterad kan orsaka skador på människor och föremål. Använd INTE maskinen om den inte är helt färdigmonterad. Se till att alla delar är ordentligt åtdragna. Säkerställ att maskinens inställningar följer specifikationerna.



7. Sätt in sugröret (B) i huset och dra åt handtaget (A).



8. För in stängen (A) i cylindern (B) och sänk ned röret (C).



9. Lyft valsen med spaken (A).



10. Anslut nätkabeln till maskinen och till nätuttaget.

Elanslutning

SE

CAUTION

Maskinen fungerar bara med spänningen och frekvensen som står på typskylten. Kontrollera att spänningen och frekvensen är rätt innan du ansluter nätkabeln.

WARNING

Utsätt INTE maskinen för regn. Maskinen är endast avsedd för torr användning. Förvara maskinen i en torr byggnad och använd den INTE i fuktiga eller våta utrymmen.

HAZARD

Om maskinen inte är korrekt ansluten till elnätet kan det uppstå dödliga elektriska stötar. Använd alltid jordade elsystem med tredarkablar för att förhindra elektriska stötar. För maximalt skydd mot elektriska stötar använd ett jordat uttag.

Mixtra inte med jordningskontakten. Detta kan resultera i dödliga elektriska stötar. Skär INTE av, ta bort eller bryt upp jordningskontakten. Om

stickkontakten inte passar i nätuttaget måste behörig elektriker anlitas.

Använd inte maskinen om något är fel med strömbrytaren.

Använd inte maskinen om stickkontakten eller nätkabeln är skadad. Det medför risk för dödliga elektriska stötar. Om kablar eller stickkontakter är slitna eller skadade måste de bytas ut av tillverkaren eller behörig maskinreparatör för att säkerheten ska kunna garanteras.

Kablar, förlängningar och stickkontakter

Använd endast godkända kablar. Längsta rekommenderade kabellängd är 10 m. Längre kablar måste ha ett bredare tvärsnitt.

MASKIN MED MOTOR FÖR 230 V, 50 Hz, 2,2 kW
För maskiner med motor för 230 V 50 Hz måste HAR-godkänd nätkabel HO5VV-F-3x2,5 mm² användas samt godkänd stickkontakt 2P+E CE 16 A 200–250 V.

WARNING

Att använda maskinen med olämplig eller för lång kabel kan orsaka skador på människor och föremål.

HAZARD

Dra aldrig i kabeln för att flytta på maskinen eller för att dra ut stickkontakten från uttaget.

Skydda kabeln mot värme, olja och vassa kanter.

Avlägsna slipdamm som uppstår under användning

CAUTION

Använd dammsugare avsedd för trädamm.

HAZARD

Slipdamm kan självantända och orsaka skador på människor och föremål. Det måste avfallshanteras på lämpligt sätt. Slipdamm ska alltid tömmas i metallkärl som står utomhus.

Slipdamm kan självantända och orsaka skador på

människor och föremål. Töm dammpåsen när den är 1/3 full. Töm dammpåsen efter varje användning. Lämna aldrig dammpåsen utan uppsikt när den innehåller slipdamm. Töm inte ut dammpåsens innehåll över öppen eld.

Förebyggande åtgärder för användare

Personliga säkerhetsåtgärder

WARNING

Slipdamm kan spridas i luften medan slipmaskinen används. Använd alltid dammfiltermask av minst klass P2 när du använder sliputrustning.

Om du inte använder skyddsutrustning medan du slipar kan du skada ögonen och kroppen. Skyddsglasögon och skyddskläder bör användas under slipningsarbete.

Långvarig exponering för buller under slipningsarbete kan skada hörseln. Använd alltid EN-ISO-godkända hörselskydd under slipningsarbete.

Säkerhetsanvisningar och säkerhetsvarningar

HAZARD

Att använda maskinen innan den är helt färdigmonterad kan orsaka skador på människor och föremål. Använd INTE maskinen om den inte är helt färdigmonterad. Se till att alla delar är ordentligt åtdragna. Säkerställ att maskinens inställningar följer specifikationerna.

Underlåtenhet att följa instruktioner på maskinen och i instruktionsboken kan orsaka allvarliga skador. Läs och följ alla säkerhetsanvisningar. Se till att alla typskyltar, etiketter, varningar och instruktioner på maskinen förblir intakta. Nya skyltar kan fås från auktoriserade Bona-återförsäljare.

WARNING

Om underhållsarbete och reparationer utförs av obehörig personal kan det orsaka skador.

Läs instruktionsboken noga och bekanta dig med maskinen. Utrustningen är lämplig för användning i offentliga byggnader (bland annat i hotell, skolor, sjukhus, kontor, fabriker och butiker).

Följande information understryker särskilt farliga situationer för användaren och maskinen. Lär dig förstå när dessa situationer uppstår. Att åsidosätta säkerhetsfunktioner kan orsaka fysiska

- 1) Håll alltid händer och kläder på säkert avstånd från roterande delar.
- 2) Håll alltid i handtaget medan motorn är i gång.
- 3) Lämna INTE maskinen utan uppsikt medan motorn är i gång.
- 4) Koppla alltid bort nätkabeln från maskinen innan underhåll utförs.
- 5) Maskinen är tung. Var försiktig när du förflyttar den.
- 6) Sörj för god ventilation i området där maskinen ska användas.

skador och dödsfall. Vidta alla nödvändiga åtgärder för att alla personer som ska använda maskinen får instruktioner. Rapportera omedelbart alla skador på maskinen och allt felaktigt handhavande.

- 7) Håll alltid arbetsområdet väl upplyst.
- 8) Se till att slipdamm avfallshanteras på rätt sätt.
- 9) Ta INTE loss dammpåsen medan motorn är i gång.
- 10) Se till att slipdamm avfallshanteras på rätt sätt.
- 11) Använd slippapper av den typ och i den mängd som anges i instruktionsboken.
- 12) Om andra tillbehör används än de som rekommenderas enligt instruktionsboken kan det leda till personskador.
- 13) Maskinen är endast avsedd för inomhusbruk.

Varningar

Otillåten användning



Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med maskinen. Maskinen är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med någon typ av funktionshinder eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet eller kunskap för att använda den såvida inte någon med ansvar för deras säkerhet har instruerat dem och har uppsikt över dem.



Utrustningen är inte avsedd för uppsamling av farligt damm.

Använd inte maskinen för att flytta föremål eller på ett lutande plan. Det kan orsaka skador på människor och föremål. Maskinen får endast användas för slipning av torra golv som är vågräta eller har högst 2 % lutning. Använd INTE maskinen för att slipa möbler.



Arbetsytan kan bli allvarligt skadad om maskinen lämnas påslagen på ett ställe medan verktyget är i kontakt med ytan. För att inte skada ytan måste du närma dig skärlinjen försiktigt. Stanna INTE medan du sänker eller höjer utrustningen. Fortsätt köra i jämn hastighet.

Så här startar du maskinen:

1.

Bekanta dig med maskinen och läs alla instruktioner och säkerhetsanvisningar. Försäkra dig om att alla som ska använda maskinen har läst instruktionsboken.

2.



Fäst papperspåsen på sugröret framför den svarta gummiringen och placera den på påshållaren.

Möjligt att använda i stället för pappersdampåse:

a.

Fiberdampåse: Fäst dampåsen på sugröret genom att binda snöret runt den svarta gummiringen.

b.

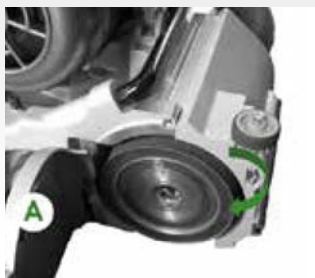


Industridammsugare med fjärrstyrning (maximal längd för sugrör 10 m).

3.

Lokalisera strömförsörjningen. Nätuttaget måste passa ihop med stickkontakten. För att förhindra elolycksfall måste nätuttaget vara jordat med en säkring (20 A). Maximal tillåten impedans för installation är $Z_{max} = 0,086 \Omega$.

4.



Öppna slippbandsluckan (A).

5.

Montera slippapperet enligt anvisningarna under "Montera slippapper" på sidan 97.

6.



Kontrollera att spaken (A) är nedsänkt och valsen lyft från golvet.

7.



Stäng slipbandsluckan (A).

8.



Anslut nätkabeln.

9.



Stå bakom maskinen och lossa säkerhetsspaken (A) och tryck på starthandtaget (B) tills handtaget nedanför kläms fast (motorn startar). Håll starthandtaget nedtryckt och lossa på vredet (C).



10.

Gör sedan så här:



Vrid om strömbrytaren från "0" till "START".



Håll kvar i detta läge tills motorn har kommit upp i tillräckligt höga varv.



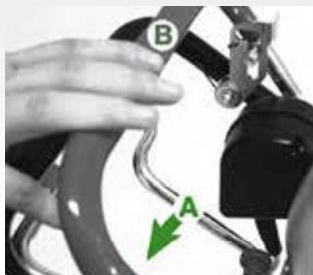
Släpp. Vredet går automatiskt tillbaka till arbetsläget "1".

11.



Tryck valsmanöverspaken framåt (D) för att slipa.

12.



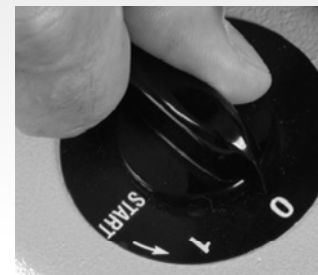
För att stanna maskinen trycker du på valsmanöverspaken (A) och släpper starthandtaget (B), som återgår direkt till utgångsläget.

13.

Gör sedan så här:



Vrid strömbrytaren från "1" till "0".



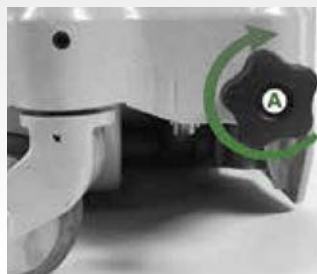
WARNING

Maskinen är försedd med säkerhetsbrytare. Om strömmen bryts under slipning aktiveras brytaren automatiskt och hindrar maskinen från att starta oavsiktligt när strömmen kommer tillbaka. För att kunna fortsätta slipa måste du starta om maskinen manuellt (enligt ovan).

Ställa in sliptrycket

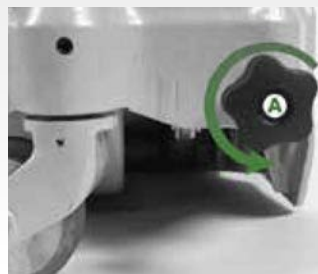
Så här justerar du valsens tryck mot golvet med inställningsvredet:

1.



Vrid inställningsvredet (A) medsols för att minska valsens tryck mot golvet.

2.



Vrid inställningsvredet (A) motsols för att öka valsens tryck mot golvet.

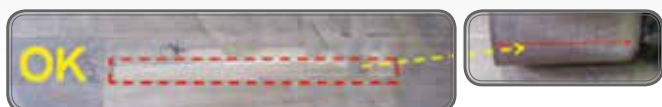
Hjulinställning

Innan du börjar slipa behöver du kontrollera valsfunktionen.

I diagrammet visas två möjliga scenarier:

OK: Valsen och hjulen löper parallellt med ytan som ska slipas och markeringen efter valsens täcker hela rullens längd.

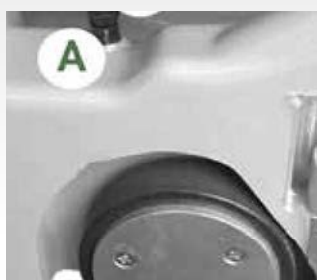
NEJ: Valsen vilar inte helt mot ytan och slipar bara en del av ytan, som får en kraftigare markering på golvet.



Om resultatet ser ut som i "NEJ"-diagrammet måste valsens och hjulen ställas in parallellt med ytan som ska slipas. Detta gör du genom att justera höjden på hela hjulfästet.

Ändra inställningen så här:

1.



Lossa låsmuttern (A).

2.



Vrid skruven (B) medsols för att lyfta änden på valsens skyddskåpa från golvet. Vrid skruven (B) motsols för att sänka änden på valsens skyddskåpa mot golvet.

3.



När du har hittat ett lämpligt läge skruvar du åt låsmuttern (B).

Skyddshjul

Ett stöd med länkhjul har monterats på maskinen för att förhindra att golvsockel och vägg skadas under slipning utmed väggar.

CAUTION

Skyddshjulet är rätt inställt när det är ungefär 8 mm mellan maskinen och väggen medan skyddshjulet ligger an mot väggen.



Innan du kan påbörja arbetet behöver du ställa in skyddshjulet. Lossa på fästskruven (A) på stödet, flytta stödet till rätt position och dra åt skruven (A).

Montera slippapper

Slippapperet ska monteras på slipvalsen så att det sticker ut ca 1,5 mm.

WARNING

Starta aldrig maskinen utan slippapper. Valsen kan skadas och måste då bytas ut. Slippapperet är i rätt läge när det sticker ut ca 1,5 mm från slipvalsen. Om slippapperet som används är skadat kan det skada både maskinen och golvet.

CAUTION

Om slippapperet som används är skadat kan det gå sönder under slipningen och skada både maskinen och golvet.

Rutinunderhåll

För att maskinen ska hållas i gott skick måste följande kontroller och service utföras regelbundet:

Slipdammsbehållare (för användaren)

Dammsug dammkanalen regelbundet.

Vals (för användaren)

Kontrollera valsen utvändigt regelbundet. Ta bort eventuell smuts.

Hjul (för användaren)

Ta bort smuts från maskinenheten och hjulen regelbundet. Smuts kan orsaka ojämn slipning.

Pappersdamppåse (för användaren)

Engångspapperspåsar, finns i 3-pack. Användningen begränsad till 1/3 av dess totala kapacitet.

Fiberdamppåse (för användaren)

Ta bort fiberdamppåsen, stäng den och skaka ur den ordentligt för att få bort allt slipdamm. Vräng påsen ut och in och tvätta den i tvättmaskin i kallt vatten för att porerna inte ska sättas igen och minska dammupsamlingsförmågan.



Remspänning (för användaren)

Kontrollera remspänningen regelbundet. Se sidan 90 för hur du justerar remspänningen. Om remmen är mycket sliten måste den bytas.

CAUTION

För hård remspänning kan slita ut kullagren i förtid. Valsremmen ska kunna tänjas 10,5 mm med en mittbelastning på $30 \text{ N} \pm 3 \text{ N}$.

Lager (för användaren)

Kontrollera lagren regelbundet beträffande slitage och skador enligt följande schema:

HJUL	efter de första	2 500 timmarna
FLÄKTAXEL	efter de första	2 500 timmarna
SLIPVALS	efter de första	5 000 timmarna
MOTORAXEL	efter de första	5 000 timmarna

Valsskiva och motorskiva (för användaren)

Kontrollera regelbundet om spåren (A) i remskivan har sjunkit. Remmen (B) kommer i så fall att löpa på botten (C) av själva remskivan.



CAUTION

Om remskivorna har för djupa spår slirar remmarna så att tillräckligt med kraft inte kan överföras till valsen och sugröret.

Om maskinen förlorar kraft under arbetet är detta ofta orsaken. Remskivorna bör då bytas.

Reservdelar

Använd alltid bara reservdelar från Bona/Künzle & Tasin.

Om inte reservdelar från Bona/Künzle & Tasin används, eller om reparationer eller justeringar utförs av obehörig personal, gäller inte garantin.

Maskinen får endast repareras av kvalificerad personal.

Denna elektriska utrustning uppfyller alla relevanta säkerhetsföreskrifter. Reparationer ska alltid utföras av kvalificerad personal och med reservdelar från Bona/Künzle & Tasin. I annat fall kan användaren skadas allvarigt.

PROBLEM	ORSAK	LÖSNING
Motorn startar inte	Ingen nätspänning	Kontrollera strömförsörjningen eller testa på en annan arbetsplats
	Otillräcklig spänning för instabila anslutningar	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
	Defekt strömbrytare	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
	Defekt kondensator	Byt den
	Defekt motor	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
Otillräckligt motorvarvtal	För lång kabel eller olämpligt kabeltvärsnitt	Använd kablar med lämplig längd och lämpligt tvärsnitt
	Instabila anslutningar	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
	Felaktigt spänd drivrem	Justera till rätt remspänning
	Defekt kondensator	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
	Defekt motor	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
Valsens hastighet är inte tillräcklig	För lång kabel eller olämpligt kabeltvärsnitt	Använd kablar med lämplig längd och lämpligt tvärsnitt
	Instabila anslutningar	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
	För hårt spänd drivrem	Justera till rätt remspänning
	Utslitna lager	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
	Defekt kondensator	Byt den
Det termiska motorskyddet utlöses upprepade gånger	Felaktig eller instabil strömförsörjning	Testa maskinen på en annan arbetsplats
	För lång kabel eller olämpligt kabeltvärsnitt	Använd kablar med lämplig längd och lämpligt tvärsnitt
	För mycket vikt på maskinen	Ta bort eventuell extravikt på maskinen
	Smutsig motor	Kontrollera att motorn är ordentligt rengjord och ta bort all eventuell smuts
	Fläkten roterar inte på rätt sätt	Kontrollera att fläkten är ordentligt åtskruvad eller kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
	Defekt termisk brytare (motorskydd)	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
	Defekt motor	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
Valsen lyfter inte tillräckligt från golvet	Valsens lyftstång är felinställd	Justera den till rätt position
Slippapperet slipar inte tillräckligt, sliphastigheten är för låg eller så håller det sig inte kvar på plats	Olämpligt eller slitet slippapper	Byt slippapper
	Otillräckligt valstryck	Öka valstrycket
	Damm förhindrar inställningen av valstrycket	Ta bort dammet
	Felaktigt spänd drivrem	Justera till rätt remspänning
	Utslitna drivremmar, remskivor eller lager	Byt remmen eller kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare för att byta remskivor och lager
	Utsliten vals	Byt den
Golvet blir inte jämnt slipat	Defekt slippapper	Byt slippapper
	Felaktig hjulinställning	Korrigera hjulinställningen
	Smutsiga eller defekta lager, remskivor eller axlar	Rengör dem eller kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare för byte
	Smutsiga, dåligt inställda eller defekta drivremmar och hjul	Rengör, justera eller byt dem
	Smutsig eller defekt yta på valsens	Rengör, korrigera eller byt valsens
	Valsens yta är inte rund	Byt ut valsens, och kom ihåg att aldrig låta valsens ligga mot golvet när maskinen inte arbetar för att undvika att den blir ovalformad
Brännmärken på arbetsytan	Slitet eller olämpligt slippapper	Byt slippapper
	För högt tryck på valsens	Minska sliptrycket
Otillräcklig dammuppsamling	Damppåsen är mer än 1/3 full	Töm fiberpåsen eller byt papperspåsen
	Damppåsen är smutsig eller har blockerade porer	Skaka ur smutsen och tvätta fiberpåsen eller byt papperspåsen
	Igensatta luftkanaler och/eller rör	Rengör luftkanalerna
	Sugsystemets lager och axlar är i dåligt skick	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
Papperspåsen går sönder under arbetet eller när den ska sättas dit på maskinen	Papperspåsen har satts dit på fel håll	Vänd på papperspåsen så att sidan med markeringen som visar när påsen är full är vänd mot valsens
	Pappersdamppåsen har satts dit på felaktigt sätt	När du sätter dit papperspåsen på maskinen måste du stoppa framför den svarta ringen, som måste vara utanför papperspåsen.
	Papperspåsen är mer än 1/3 full	Byt papperspåsen

2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2012/19/EU

Vi

KUNZLE & TASIN S.r.l.

Huvudkontor
Via Circonvallazione Est. 2/6
27023 Cassolnovo (PV) – Italien

Business Management and Production Site
Via Cajkovskij, 14
20092 – Cinisello Balsamo (MI) – Italien

tillverkaren, och enheten som är behörig att sammanställa och upprätthålla den tekniska dokumentationen, försäkrar under eget ansvar att produkten

Bona Capricorn
SLIPMASKIN FÖR TRÄGOLV

som denna försäkran avser överensstämmer med följande direktiv:

2006/42/EG (maskindirektivet), 2014/30/EU (EMC-direktivet), 2011/65/EU (RoHS-direktivet), 2012/19/EU (WEEE-direktivet)

Produkten uppfyller följande harmoniserade standarder:

Maskinsäkerhet – Allmänna konstruktionsprinciper – Riskbedömning och riskreducering EN ISO 12100

– Fordringar på elektriska hushållsapparater, elverktyg och liknande bruksföremål – Del 2: Immunitet – EN 55014-2

Elektriska hushållsapparater och liknande bruksföremål – Säkerhet – Del 1: Allmänna fordringar – EN IEC 60335-1

– Del 3-2: Gränsvärden – Gränser för övertoner förorsakade av apparater med matningsström på högst 16 A per fas – EN IEC 61000-3-2

Elektriska hushållsapparater och liknande bruksföremål – Säkerhet – Del 2-67: Särskilda fordringar på maskiner för golvbehandling för kommersiellt bruk – EN IEC 60335-2-67

– Del 3-11: Gränsvärden – Begränsning av spänningsfluktuationer och flimmer i lågspänningsdistributionssystem förorsakade av apparater med märkström på högst 75 A och för vilka särskilda anslutningsvillkor gäller – EN IEC 61000-3-11

Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC):

– Fordringar på elektriska hushållsapparater, elverktyg och liknande bruksföremål – Del 1: Emissioner – EN 55014-1



Michela Caresana – VERKSTÄLLANDE DIREKTÖR

CASSOLNOVO (PV) – 2016-09-14
(Ort och datum för publicering)



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Ausschusselektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das zum Verschrotten bestimmte Gerät an einer für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art entsprechenden Stelle abzugeben. Die separate Sammlung und das Recycling Ihrer zur Entsorgung bestimmten Elektrogeräte trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Für weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, setzen Sie sich mit den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen im Kontakt oder fragen Sie dort, wo Sie das Gerät erworben haben. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Außerdem, da eine externe Versorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein anderes Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantizan un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



Avfallshantering av gammal utrustning för privata hushåll inom EU. Den här symbolen på produkten eller förpackningen betyder att den inte får slängas tillsammans med osorterat hushållsavfall. Det är ditt ansvar att se till att ditt avfall hanteras på rätt sätt. Lämna in avfallet på samlingsställen för återvinning av elektriska och elektroniska produkter. Sortering och återvinning av avfall bidrar till att bevara naturresurserna och säkerställer att det återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön. Mer information om var du lämnar in uttjänt utrustning för återvinning kan du få av miljöförvaltningen i din kommun, på närmaste återvinningsstation eller hos återförsäljaren där du köpte produkten. För att visa att produkten omfattas av särskilda avfallshanteringsregler är en etikett fäst på motorhuset. Intill sitter ytterligare en etikett som informerar om att extern strömförsörjning medföljer produkten.



Eliminação de resíduos de equipamento por utilizadores em habitações particulares na União Europeia. A presença deste símbolo no produto ou na embalagem indica que não deve ser eliminado com os restantes resíduos domésticos. É sua responsabilidade eliminar os seus resíduos, levando-os a um ponto de recolha designado que proceda à reciclagem de resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos. A recolha e a reciclagem separadas de resíduos, aquando da eliminação, ajudam a preservar os recursos naturais e garantem que a reciclagem é efetuada de forma a proteger a saúde e o ambiente. Para mais informações sobre onde levar os resíduos de equipamentos para reciclagem, contacte a sua câmara municipal, o serviço de eliminação de resíduos domésticos ou o revendedor onde comprou o produto. Para indicar que este produto tem requisitos especiais de eliminação, está afixada uma etiqueta na caixa do motor. Além disso, estando uma fonte de alimentação incluída, é afixada outra etiqueta na mesma posição.



ATENÇÃO:

Este manual contém informações importantes sobre a utilização e o funcionamento seguros desta máquina. A não leitura deste manual antes de utilizar, ajustar ou realizar operações de manutenção na máquina pode provocar ferimentos corporais ou danos materiais.

Qualquer pessoa que a utilize deve compreender o modo de funcionamento antes de a colocar a trabalhar.

Guarde este manual para consulta futura.

Este manual é uma tradução PORTUGUESA da versão em inglês.

Bona[®]

Para obter um novo manual, contacte:
Bona AB

Murmansgatan 130
P.O. Box 21074
SE-200 21 Malmö, Suécia

Tel.: +46 40 38 55 00
www.bona.com



Especificações da máquina	104
Chave de símbolos da máquina	104
Segurança do operador	105
Armazenamento	106
Introdução	107
Utilização segura e correta	107
Chapa de características da máquina	107
Transporte e manuseamento	108
Com uma pessoa	108
Com duas pessoas	109
Preparar para a operação	109
Instruções para montagem após o transporte	109
Instruções para ligar à eletricidade	111
Cabos, extensões e fichas	111
Remoção de serradura gerada durante a utilização	112
Medidas de prevenção para os utilizadores	112
Medidas de segurança pessoal	112
Conformidade com as medidas de segurança e os avisos	112
Instruções sobre a utilização correta da máquina	113
Avisos da máquina	113
Utilização proibida	113
Ligar a máquina	114
Procedimentos de ajuste da máquina	116
Ajustar a pressão de lixagem	116
Ajuste das rodas	116
Rodízio de rebordo	117
Procedimento de montagem do abrasivo	117
Manutenção de rotina	117
Câmara de serradura (para o utilizador)	117
Rolos (para o utilizador)	117
Rodas (para o utilizador)	117
Saco do pó de papel (para o utilizador)	118
Saco do pó de fibra (para o utilizador)	118
Tensão da correia (para o utilizador)	118
Rolamentos (para o utilizador)	118
Polia do rolo e polia do motor (para o utilizador)	118
Peças sobresselentes	118
Resolução de problemas (para o utilizador)	119
Declaração de conformidade	120
Eliminação	121

Tensão (±10%):	230 V
Frequência:	50 Hz
Potência:	2,2 kW
Proteção de segurança do motor:	INTERRUPTOR TÉRMICO DE 20 A. No caso de uma falha de energia, o motor não arranca sem intervenção manual.
Dimensões do abrasivo do rolo:	200 mm x 551 mm
Largura do rolo:	200 mm
Diâmetro do rolo:	173 mm
Velocidade do rolo:	~ 2560 rpm
Regulação da pressão do rolo:	Através do parafuso da estrutura da base: regulação infinita
Pega:	Altura ajustável
Proteção de segurança:	Através da pega de arranque de "presença do operador": o motor para quando a pega vermelha é libertada
Rodas:	Ø 112 mm - Ø 87 mm substituíveis
Ajuste das rodas:	Através do parafuso da estrutura da base
Nível de ruído:	LpA = 79,3 dB kPa = ± 2 dB LwA = 92,2 dB kWa = ± 2 dB
<small>(IEC 60704-1 [nível de pressão acústica contínuo ponderado A, medido a uma distância de 0,4 m a partir da pega e a uma altura de 1,5 m a partir do piso])</small>	
Vibração:	≤ 1,45 m/s ²
<small>(ISO 5349 [valor ponderado do desvio médio ao quadrado da aceleração])</small>	
Dimensões da máquina:	1050 mm x 400 mm x 1100 mm
<small>(montada)</small>	
Peso líquido:	77,5 kg (82,5 kg com carrinho e apoio para o suporte dos sacos de papel)
Equipo estándar:	Saco do pó de fibra, Embalagem com 3 sacos do pó de papel, Cabo de alimentação Chaves para arranque

Chave de símbolos da máquina



Leia as instruções existentes neste manual de utilizador e manutenção antes de utilizar a máquina.



Recomenda-se a utilização de proteção auditiva.



Recomenda-se a proteção das vias respiratórias durante a utilização.



Perigo devido à eletricidade.



Perigo devido às peças móveis.

HAZARD**PERIGO significa:**

se os avisos de “PERIGO” existentes na máquina ou neste manual forem ignorados ou não forem respeitados, o operador ou outras pessoas podem sofrer ferimentos graves ou fatais. Leia e respeite todos os avisos de “PERIGO” existentes nesta máquina ou neste manual.

WARNING**AVISO significa:**

se as indicações de “AVISO” existentes na máquina ou neste manual forem ignoradas ou não forem respeitadas, o operador ou outras pessoas podem sofrer ferimentos. Leia e respeite todas as indicações de “AVISO” existentes nesta máquina ou neste manual.

CAUTION**CUIDADO significa:**

se os alertas de “CUIDADO” existentes na máquina ou neste manual forem ignorados ou não forem respeitados, o operador ou outras pessoas podem sofrer ferimentos. Leia e respeite todos os alertas de “CUIDADO” existentes nesta máquina ou neste manual.

HAZARD

A não leitura do manual da máquina Bona Capricorn antes de utilizar, ajustar ou realizar operações de manutenção na máquina pode provocar ferimentos corporais ou danos materiais.

Qualquer pessoa que a utilize deve compreender o modo de funcionamento antes de a colocar a trabalhar.

MANTER FORA DO ALCANCE DE CRIANÇAS

As crianças devem ser monitorizadas para garantir que não brincam com o aparelho. Esta máquina não se destina a ser utilizada por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou falta de experiência e conhecimento, salvo se receberem instruções sobre a utilização e forem monitorizadas por uma pessoa responsável pela sua segurança.

A lixagem pode criar um ambiente explosivo. Os cigarros, os charutos, os cachimbos, as chamas piloto ou quaisquer outras fontes de fogo podem criar uma explosão se acesos durante as operações de lixagem. Todas as fontes de ignição devem ser totalmente removidas da área de trabalho.

As áreas de trabalho com ventilação insuficiente podem criar um ambiente explosivo se determinados materiais combustíveis (solventes, diluentes, álcool, combustível, alguns tipos de tinta, pó de madeira, etc.) estiverem presentes na atmosfera. A lixagem de soalhos pode provocar a combustão de vários materiais e vapores. Leia as instruções do fabricante para cada produto químico utilizado e determine a respetiva combustibilidade.

Mantenha sempre a área de trabalho bem ventilada. Bater em pregos durante a lixagem pode provocar uma explosão ou um incêndio. Certifique-se sempre de que todos os pregos estão rebaixados antes de proceder à lixagem das superfícies.

Podem ocorrer ferimentos graves e/ou fatais devido a eletrocussão, se o circuito da fonte de alimentação disparar repetidamente ou se não tiver potência insuficiente. Solicite a verificação dos fusíveis, circuito de segurança e linha de alimentação por um electricista autorizado.

Realizar operações de manutenção e/ou reparação na máquina quando esta não está totalmente desligada da fonte de alimentação, pode provocar ferimentos graves e/ou fatais por eletrocussão. Desligue a fonte de alimentação antes de realizar operações de manutenção e/ou reparação.

A utilização desta máquina num circuito sem ligação à terra pode provocar ferimentos graves e/ou fatais por eletrocussão. Nunca desligue nem desative o condutor terra. Se o condutor terra estiver em falta ou se suspeitar que o circuito não está devidamente ligado à terra, contacte um electricista.

A utilização desta máquina com um cabo de alimentação danificado pode provocar um choque elétrico. Verifique regularmente o cabo de alimentação quanto a danos como áreas descarnadas ou desgaste. NÃO use a máquina se o cabo de alimentação estiver danificado. NÃO use o cabo elétrico para deslocar a máquina. NÃO trilhe o cabo numa porta. NÃO puxe o cabo sobre arestas afiadas.

HAZARD

NÃO desligue o aparelho puxando o cabo de alimentação. Para desligar, agarre na ficha. NÃO pegue na ficha nem utilize a máquina com as mãos molhadas. NÃO coloque objetos nas aberturas do motor.

É possível a ocorrência de ferimentos graves e/ou fatais por eletrocussão, se a máquina passar por cima do cabo de alimentação, danificando-o. Mantenha o cabo afastado da ferramenta de lixagem. Mantenha sempre o cabo de alimentação elevado acima da máquina e realize a lixagem na direção oposta ao cabo de alimentação.

As peças móveis desta máquina podem provocar ferimentos graves e/ou danos. Mantenha as mãos, os pés e as roupas largas afastados de todas as peças móveis da unidade.

A utilização da máquina sem todas as proteções, portas ou coberturas no devido lugar pode provocar ferimentos ou danos.

NÃO passe a máquina sobre objetos quentes, a arder ou a deitar fumo, como cigarros, fósforos ou cinzas.

HAZARD

A manutenção ou substituição do saco do pó com a máquina ligada à fonte de alimentação pode provocar ferimentos no operador ou nas pessoas que se encontrem nas imediações. Desligue sempre a máquina quando não a estiver a utilizar.

NÃO use solventes nem outros produtos inflamáveis para limpar a máquina.

Apenas utilização a seco. NÃO utilize para a recuperação de líquidos, pois tal pode resultar na avaria do motor, choque elétrico e eletrocussão.

WARNING

Nunca se distraia durante as operações de lixagem. Preste sempre atenção ao que se está a passar. Use o senso comum. NÃO utilize a máquina se estiver cansado, tiver consumido álcool ou medicamentos que afetem o seu discernimento ou controlo corporal.

NÃO fume durante a operação de lixagem.

CAUTION

NÃO use esta máquina para a lixagem de degraus ou de mobiliário. NÃO se desloque montado na máquina.

NÃO coloque objetos nas aberturas. NÃO a utilize com aberturas obstruídas. Não permita a entrada de pó, algodão, cabelos ou de outras coisas que possam reduzir o fluxo de ar.

Armazenamento

Recomenda-se guardar a máquina na embalagem original. Deste modo é possível formar uma coluna de duas caixas, no máximo, com uma por cima da outra.

Se a máquina for retirada da embalagem original e não for utilizada durante algum tempo, certifique-se de que as rodas e o rolo não estão em contacto com o piso.

CAUTION

Este equipamento destina-se apenas a utilização em seco e não deve ser utilizado nem guardado no exterior exposto à humidade. Guarde a máquina num edifício seco, pois, caso contrário, a máquina pode ficar danificada. Temperatura de armazenamento de -20 °C a 50 °C.

Utilização segura e correta

PT

Deve ler este manual de instruções com atenção antes de utilizar a lixadeira para soalhos de madeira Bona Capricorn pela primeira vez.

O manual de instruções contém informações importantes sobre segurança e sobre como evitar a utilização incorreta da máquina e elucida quaisquer dúvidas ou questões, possibilitando a utilização da máquina em segurança e com facilidade. A remoção das características de segurança pode provocar ferimentos físicos ou fatais. Familiarize-se com a máquina antes de a utilizar pela primeira vez.

A lixadeira para soalhos de madeira Bona Capricorn é adequada para a lixagem a seco de soalhos de madeira. Qualquer outra utilização sem o consentimento do fabricante é proibida. NÃO utilize em soalhos húmidos.

Consulte “Avisos da máquina” na página 113.

Mantenha as mãos e a roupa afastadas das peças móveis mecânicas.

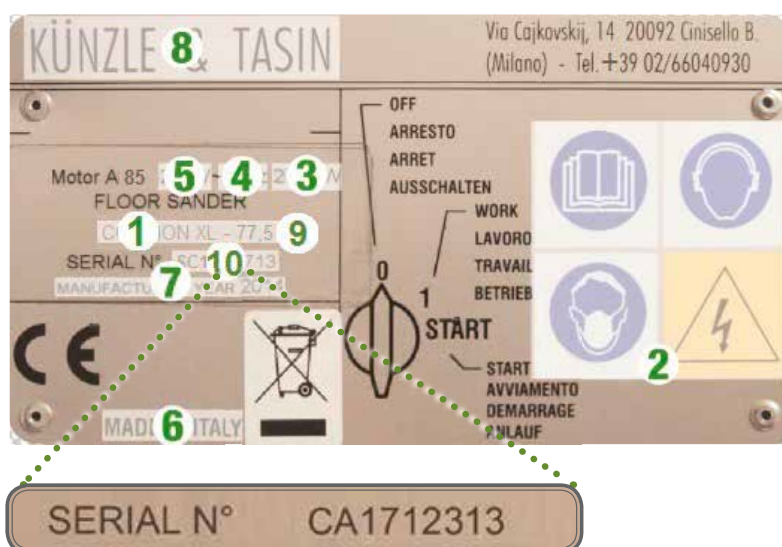
A área de trabalho é protegida através da estrutura da base e da cobertura móvel no rolo abrasivo.

Se ocorrer uma situação que não se encontre descrita neste manual, contacte o seu distribuidor ou representante da Bona.

Chapa de características da máquina

As seguintes informações constam na chapa de características da máquina:

- 1) Nome do fabricante
- 2) Símbolos de segurança
- 3) Potência do motor
- 4) Frequência
- 5) Tensão de alimentação
- 6) País de fabrico
- 7) Ano de fabrico (ou consulte o número de série - 10)
- 8) Nome do fabricante
- 9) Peso
- 10) Número de série:
 - Os dois primeiros números referem-se ao ano de fabrico (17 = 2017)
 - O segundo grupo de três números indica o dia do ano em que a máquina foi fabricada (123 = 3 de maio)
 - Os dois últimos números indicam a contagem progressiva de máquinas produzidas nesse dia de fabrico (13 = 13.ª máquina produzida nesse dia)



Com uma pessoa

De forma a facilitar o transporte, a máquina pode ser desmontada em três partes:



Motor



Tubo de sucção/pega



Estrutura de base com rolo

Vai transportar a máquina sozinho? Proceda da seguinte forma:



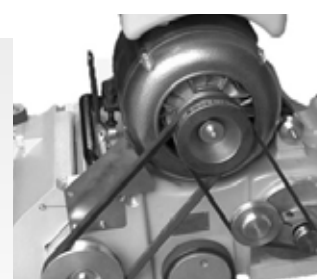
1. Certifique-se de que o cabo de alimentação está desligado da tomada e da máquina.



2. Abra a proteção da correia após rodar o parafuso no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.



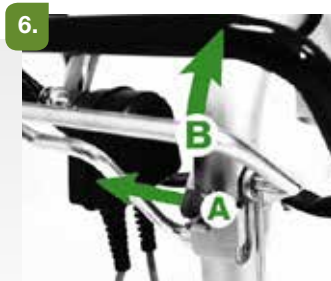
3. Desaperte o tensor da correia com a alavanca (A) e retire as correias.



4. Desaperte o botão rotativo (A) até que as anilhas ocas colocadas no eixo de apoio do motor deslizem para fora do respetivo suporte.



5. Retire o motor e leve-o para a área de trabalho.

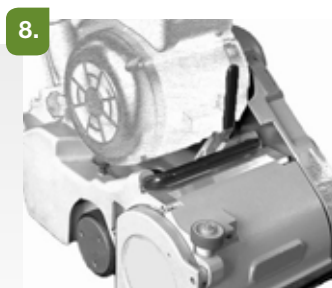


6. Após libertar o botão rotativo (A) e deslocar a alavanca para a frente (B), levante o tubo (C) e liberte a barra (D) do cilindro (E).





7. Desaperte a pega (A) e retire o tubo de sucção (B) do respetivo suporte e leve-o para a área de trabalho.



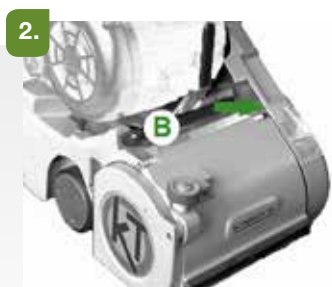
8. Levante a estrutura de base pegando pela parte dianteira e traseira. Eleve a proteção da correia ao nível do peito e leve-a para a área de trabalho.

Com duas pessoas

Vai transportar a máquina com duas pessoas? Proceda da seguinte forma:



1. Um operador deve agarrar na pega (A).



2. O segundo operador levanta a máquina puxando e segurando a pega de elevação (B).



3. Desaperte o tensor da correia com a alavanca (A) e retire as correias.



Preparar para a operação

Instruções para montagem após o transporte

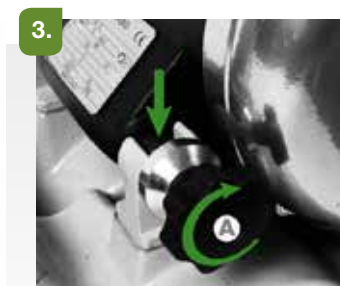
Para voltar a montar a máquina após o transporte, proceda da seguinte forma:



1. Abra a proteção da correia após rodar o parafuso no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio com a chave fornecida.



2. Coloque o motor no respetivo suporte.



3. Fixe o motor apertando o manípulo (A).



4. Instale e estique as correias.



5. Abra a proteção da correia após rodar o parafuso no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio com a chave fornecida.



6. Puxe o tensor da correia (A).

A tensão excessiva da correia pode provocar a falha prematura dos rolamentos de esfera.

CAUTION

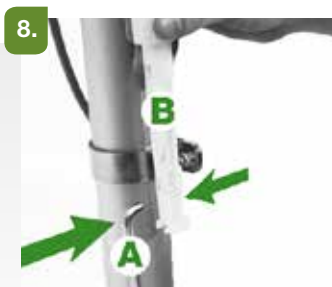
A correia do rolo deve ter uma elasticidade de 10,5 mm com uma carga central de 30 ± 3 N. Pode ajustar a tensão da correia com o parafuso.
A correia do aspirador deve ter uma elasticidade de 8 mm com uma carga central de 18 ± 2 N. Pode ajustar a tensão da correia com o tensor da correia.

HAZARD

A utilização da máquina sem que esta esteja totalmente montada pode provocar ferimentos corporais ou danos materiais. NÃO use a máquina quando esta não estiver totalmente montada. Mantenha todos os acessórios bem fechados. Mantenha a máquina regulada em conformidade com as especificações.



7. Insira o tubo de sucção (B) no respetivo suporte e aperte a pega (A).



8. Insira a barra (A) no cilindro (B) e baixe o tubo (C).



9. Levante o rolo com a alavanca (A).



10. Ligue o cabo de alimentação à máquina e à fonte de alimentação.

Instruções para ligar à eletricidade

PT

CAUTION

A máquina apenas funciona com a tensão e frequência indicadas na chapa de características da máquina. Antes de ligar o cabo à fonte de alimentação, certifique-se de que a fonte tem a tensão e a frequência corretas.

WARNING

NÃO exponha a máquina à chuva. Esta máquina destina-se apenas a utilização a seco. Guarde a máquina num edifício seco e NÃO a utilize em locais húmidos ou molhados.

HAZARD

Se a máquina não estiver corretamente ligada à rede elétrica pode ocorrer morte por eletrocussão. Para evitar choques elétricos, utilize sempre um sistema elétrico de três fios com ligação à terra. Para obter o máximo de proteção contra choques elétricos, utilize um circuito protegido com um interruptor de corte de diferencial.

A adulteração da ficha de ligação à terra pode resultar em morte por eletrocussão. NÃO corte, retire nem parta a ficha de ligação à terra. Se a

tomada não corresponder à ficha, contacte um electricista qualificado.

Se o interruptor estiver avariado, não utilize a máquina.

Se a máquina for utilizada com uma ficha ou cabo de alimentação danificados pode ocorrer morte por eletrocussão. Se os cabos ou as fichas estiverem danificados de alguma forma, solicite a respetiva substituição pelo fabricante ou centro de reparações certificado da máquina, de forma a evitar riscos de segurança.

Cabos, extensões e fichas

Utilize apenas cabos aprovados. O comprimento máximo recomendado para o cabo é de 10 m; para comprimentos superiores, utilize cabos com uma secção transversal mais ampla.

MÁQUINA COM MOTOR DE 230 V a 50 Hz, 2,2 kW

Para máquinas com um motor de 230 V a 50 Hz, deve ser utilizado um cabo de alimentação HO5VV-F-3 x 2,5 mm², com aprovação HAR, em conjunto com uma ficha 2P+T CE de 16 A e 200÷-250 V homologada.

WARNING

A utilização da máquina com cabos inadequados e/ou de comprimento excessivo pode provocar ferimentos corporais ou danos materiais.

HAZARD

A máquina nunca deve ser deslocada com o cabo e este nunca deve ser puxado para ser desligado da tomada.

Mantenha o cabo afastado de fontes de calor, óleo e arestas afiadas.

Instruções para a eliminação da serradura gerada durante a utilização

CAUTION

Para minimizar o ambiente poeirento, utilize um aspirador concebido para pó de madeira.

HAZARD

A serradura pode entrar espontaneamente em combustão e provocar ferimentos ou danos. Deve ser eliminada corretamente. Despeje sempre a serradura em recipientes de metal localizados no exterior do edifício.

A serradura pode entrar espontaneamente em

combustão e provocar ferimentos ou danos. Esvazie o conteúdo do saco do pó quando este estiver 1/3 cheio. Esvazie o saco do pó sempre que terminar de utilizar a máquina. Nunca deixe o saco do pó sem supervisão quando este tiver serradura no interior. Não esvazie o conteúdo do saco do pó por cima de fogo.

Medidas de prevenção para os utilizadores

Medidas de segurança pessoal

WARNING

Durante a utilização da lixadeira, a serradura pode espalhar-se pelo ar e ser inalada. Use sempre uma máscara antipoeira da classe P2, no mínimo, quando utilizar o equipamento de lixagem.

Se não utilizar vestuário de segurança pessoal, poderá sofrer ferimentos nos olhos e/ou no corpo. Recomenda-se a utilização de óculos de proteção e vestuário de proteção durante operações de lixagem.

Uma exposição prolongada a níveis de ruído durante as operações de lixagem pode prejudicar a audição. Durante as operações de lixagem, use proteção auditiva (protetores auriculares) com aprovação de acordo com as normas EN-ISO.

Conformidade com as medidas de segurança e os avisos

HAZARD

A utilização da máquina sem que esta esteja totalmente montada pode provocar ferimentos corporais ou danos materiais. NÃO use a máquina quando esta não estiver totalmente montada. Mantenha todos os acessórios bem fechados. Mantenha a máquina regulada em conformidade com as especificações.

A não observância das instruções presentes nesta máquina e neste manual pode provocar ferimentos e/ou danos graves. Leia e respeite todas as instruções de segurança. Certifique-se de que todas as placas, etiquetas, avisos e instruções estão presos à máquina. É possível obter novas placas através de um revendedor Bona autorizado.

WARNING

Se as operações de manutenção ou reparação forem realizadas por funcionários não autorizados, podem ocorrer ferimentos ou danos.

Leia este manual com atenção e familiarize-se com a máquina. O equipamento é adequado para utilização industrial (por exemplo, em hotéis, escolas, hospitais, escritórios, fábricas e lojas).

As seguintes informações destacam situações particularmente perigosas para o operador e/ou máquina. Perceba quando estas condições podem estar presentes. A remoção das

- 1) Mantenha as mãos e a roupa afastadas das peças móveis.
- 2) Mantenha as mãos na pega enquanto o motor estiver em funcionamento.
- 3) NÃO deixe a máquina sem supervisão com o motor em funcionamento.
- 4) Desligue sempre o cabo de alimentação da máquina antes de realizar operações de manutenção
- 5) Transporte a máquina com cuidado devido ao peso elevado das peças individuais que constituem a máquina.
- 6) Utilize sempre a máquina em áreas bem ventiladas.
- 7) Mantenha sempre uma boa iluminação na área de trabalho.
- 8) Elimine sempre a serradura de forma adequada.
- 9) NÃO retire o saco do pó com o motor em funcionamento.
- 10) Elimine sempre a serradura de forma adequada.
- 11) Utilize o tipo e a quantidade de abrasivo especificados no manual de instruções.
- 12) A utilização de acessórios que não os recomendados neste manual pode provocar ferimentos.
- 13) A máquina destina-se exclusivamente a utilização no interior.

Avisos da máquina

Utilização proibida



As crianças devem ser monitorizadas para garantir que não brincam com o aparelho. Esta máquina não se destina a ser utilizada por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou falta de experiência e conhecimento, salvo se receberem instruções sobre a utilização e forem monitorizadas por uma pessoa responsável pela sua segurança.



Este equipamento não é adequado para a recolha de poeiras perigosas.

A utilização da máquina para deslocar objetos ou deslocar a máquina numa inclinação pode provocar ferimentos ou danos. A máquina só deve ser utilizada para a lixagem de soalhos secos nivelados ou com uma inclinação máxima de 2%. NÃO use a máquina para a lixagem de mobiliário.



As superfícies de trabalho podem ficar gravemente danificadas se a máquina for deixada a rodar sobre um ponto enquanto a ferramenta estiver em contacto com a superfície. De forma a evitar danos na superfície, aproxime-se da linha de corte com cuidado. NÃO pare quando estiver a baixar e a levantar o equipamento. Continue o movimento a uma velocidade constante.

Para ligar a máquina, proceda da seguinte forma:

1.

Familiarize-se com a máquina e leia todas as instruções e os avisos de segurança. Certifique-se de que todos os operadores leem este manual.

2.



Coloque o saco do pó de papel no tudo de sucção, antes do anel de borracha preta, e coloque-o no suporte do saco.

Em vez do saco do pó de papel pode utilizar:

a.

Saco do pó de fibra: coloque o saco do pó no tubo de sucção atando um cordão sobre o anel de borracha preto.

b.

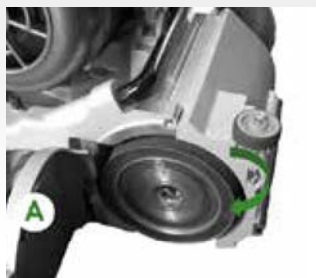


Aspirador industrial com controlo remoto (comprimento máximo do tubo de sucção 10 m).

3.

Localize a fonte de alimentação. A tomada tem de ser compatível com a ficha. Para evitar perigos elétricos, a tomada tem de dispor de uma ligação à terra através de um fusível (20 A). A instalação pode ter uma impedância máxima de $Z_{m\acute{a}x.} = 0,086 \Omega$.

4.



Abra a cobertura da cinta abrasiva (A).

5.

Coloque o abrasivo seguindo o "Procedimento de montagem do abrasivo" na página 117.

6.



Certifique-se de que a alavanca (A) está engatada e de que o rolo está levantado do soalho.

7.



Feche a cobertura da cinta abrasiva (A).

8.



Ligue a ficha à tomada.

9.



Estando por trás da máquina, liberte a alavanca de segurança (A) e prima a pega de arranque (B) até que a pega por baixo esteja presa (o motor arranca). Mantendo a pega de arranque pressionada, liberte o botão rotativo (C).



10. Depois...



Rode o botão rotativo no interruptor de "0" para "START" (Arranque).



Mantenha o interruptor nesta posição até o motor atingir uma velocidade de rotação suficiente.



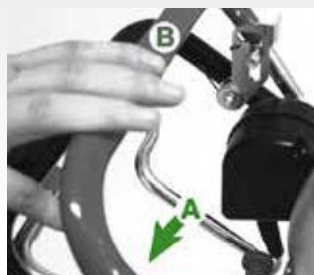
Liberte o botão rotativo. Este regressa automaticamente à posição de funcionamento "1".

11.



Pressione a alavanca de controlo do rolo para a frente (D) para lixar.

12.



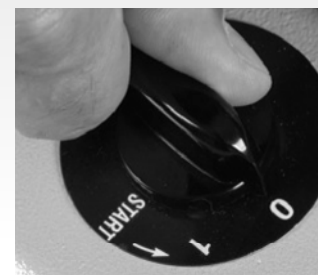
Para parar a máquina, engate a alavanca de controlo do rolo (A) e liberte a pega de arranque (B), a qual regressa imediatamente à posição inicial.

13.

Depois...



Rode o botão rotativo de "1" para "0"

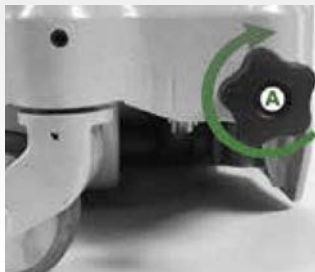
**WARNING**

Está instalado um contactor de segurança na máquina. Em caso de falha de eletricidade durante a operação de lixagem, o contactor é automaticamente ativado, o que evita que a máquina comece a funcionar de forma inadvertida quando a eletricidade for reposta. Para reiniciar a operação de lixagem, repita as operações de arranque descritas acima.

Ajustar a pressão de lixagem

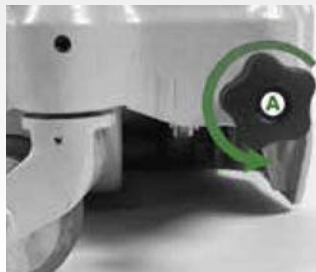
Para variar a pressão que o rolo exerce sobre o soalho, utilize o regulador e proceda da seguinte forma:

1.



Rode o regulador (A) no sentido dos ponteiros do relógio para diminuir a pressão que o rolo exerce sobre o soalho.

2.



Rode o regulador (A) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para aumentar a pressão que o rolo exerce sobre o soalho.

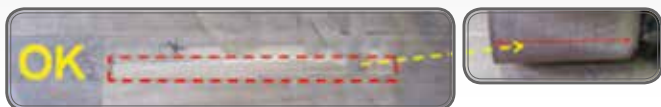
Ajuste das rodas

Antes das operações de lixagem, verifique o funcionamento do rolo na superfície de trabalho.

O diagrama mostra os dois casos possíveis:

OK: O rolo e as rodas estão em paralelo à superfície a ser lixada e a marca deixada pelo rolo é o comprimento total deste.

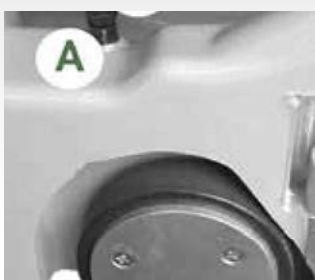
NÃO: O rolo não assenta totalmente na superfície e apenas lixa de um dos lados, realçando as marcas no soalho.



Se a operação do rolo for semelhante ao diagrama "NÃO", o rolo e as rodas devem ser posicionados em paralelo à superfície a ser lixada utilizando a variação de altura da roda do came.

Proceda da seguinte forma para o ajustar:

1.



Desaperte a porca de bloqueio (A).

2.



Rode o parafuso (B) no sentido dos ponteiros do relógio para levantar a extremidade da cobertura lateral do rolo do soalho. Rode o parafuso (B) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para baixar a extremidade da cobertura lateral do rolo em direção ao soalho.

3.



Quando atingir a posição pretendida, fixe o bloqueio (B).

Rodízio de rebordo

Foi instalado um suporte com o rodízio livre, de forma a evitar danos nos rodapés ou na parede em operações de lixagem ao longo da parede.

CAUTION

O rodízio de rebordo fica corretamente posicionado quando a máquina está a aproximadamente 8 mm de distancia da parede com o rodízio contra esta.



Antes de ligar o motor, posicione corretamente o rodízio desapertando o parafuso (A), deslocando o suporte para a posição pretendida e apertando o parafuso (A).

Procedimento de montagem do abrasivo

Instale o abrasivo no rolo certificando-se de que o abrasivo excede o rolo em cerca de 1,5 mm.

WARNING

Não ligue a máquina sem o abrasivo estar instalado, pois, caso contrário, o rolo é danificado e tem de ser substituído. O abrasivo encontra-se na posição correta quando exceder o rolo da lixadeira em cerca de 1,5 mm. A utilização de um abrasivo danificado pode danificar a máquina ou o soalho.

CAUTION

A utilização de um abrasivo danificado que se possa desfazer durante a lixagem pode danificar a máquina ou o soalho.

Manutenção de rotina

Para manter a máquina em boas condições de funcionamento, os seguintes itens devem ser alvo de inspeção e de operações de assistência regularmente.

Câmara de serradura (para o utilizador)

Aspire regularmente a câmara de serradura.

Rolo (para o utilizador)

Verifique regularmente a superfície exterior do rolo. Retire toda a sujidade.

Rodas (para o utilizador)

Retire, regularmente, a sujidade da máquina e das rodas. A sujidade pode causar uma lixagem desnivelada.

Saco do pó de papel (para o utilizador)

Sacos do pó de papel descartáveis, disponíveis em embalagens de 3. Utilize apenas 1/3 da capacidade total.

Saco do pó de fibra (para o utilizador)

Retire o saco do pó de fibra, feche-o e sacuda-o bem para retirar a serradura. Vire o saco do avesso e lave-o na máquina de lavar, com água fria, para evitar a obstrução dos poros e a diminuição da capacidade de recolha de pó.



Tensão da correia (para o utilizador)

Verifique, regularmente, a tensão da correia. Para ver os procedimentos de ajuste, consulte a página 110 deste manual. Se a correia apresentar um desgaste excessivo, deve ser substituída.

CAUTION

A tensão excessiva da correia pode provocar a falha prematura dos rolamentos de esfera. A correia do rolo deve ter uma elasticidade de 10,5 mm com uma carga central de 30 ± 3 N.

Rolamentos (para o utilizador)

Verifique, regularmente, os rolamentos quanto a desgaste ou danos, de acordo com os seguintes intervalos:

RODAS	após as primeiras	2.500 horas
EIXO DA VENTONHA	após as primeiras	2.500 horas
ROLO DE LIXAGEM	após as primeiras	5.000 horas
EIXO DO MOTOR	após as primeiras	5.000 horas

Polia do rolo e polia do motor (para o utilizador)

Verifique regularmente se a ranhura (A) da polia não está gasta. Caso contrário, a correia (B) ficará contra o fundo (C) da própria polia.



CAUTION

As polias com ranhuras gastas provocam o deslizamento das correias impedindo a transferência correta da potência para o rolo/tubo de sucção. Esta situação pode facilmente ocorrer se a máquina perder a alimentação durante o funcionamento. Assim, devem ser substituídas.

Peças sobresselentes

Utilize sempre peças sobresselentes Bona/Künzle & Tasin.

A não utilização de peças sobresselentes Bona/Künzle & Tasin, bem como a realização de operações de reparação/ajuste por pessoal não autorizado, invalida a garantia e qualquer responsabilidade resultante.

A máquina apenas deve ser reparada por pessoal qualificado.

Este equipamento elétrico está em conformidade com a legislação de segurança relevante. As reparações devem ser realizadas por pessoal qualificado e com peças sobresselentes Bona/Künzle & Tasin. Caso contrário, o utilizador pode sofrer ferimentos graves.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
O motor não arranca	Sem tensão na fonte de alimentação	Verifique a fonte de alimentação ou experimente num local de trabalho diferente
	Tensão insuficiente para ligações instáveis	Contacte um revendedor Bona autorizado
	Interruptor avariado	Contacte um revendedor Bona autorizado
	Condensador avariado	Substitua-o
	Motor avariado	Contacte um revendedor Bona autorizado
Velocidade insuficiente do motor	Comprimento excessivo do cabo ou secção transversal inadequada	Utilize cabos de comprimento e secção transversal adequados
	Ligações instáveis	Contacte um revendedor Bona autorizado
	Correia de transmissão com tensão incorreta	Regule para uma tensão correta
	Condensador avariado	Contacte um revendedor Bona autorizado
	Motor avariado	Contacte um revendedor Bona autorizado
A velocidade do rolo não é suficiente	Comprimento excessivo do cabo ou secção transversal inadequada	Utilize cabos de comprimento e secção transversal adequados
	Ligações instáveis	Contacte um revendedor Bona autorizado
	Correia de transmissão demasiado apertada	Regule para um valor de tensão correto
	Rolamentos desgastados	Contacte um revendedor Bona autorizado
	Condensador avariado	Substitua-o
A proteção térmica intervém com demasiada frequência	Motor avariado	Contacte um revendedor Bona autorizado
	Fonte de alimentação errada ou instável	Experimente utilizar a máquina num local de trabalho diferente
	Comprimento excessivo do cabo ou secção transversal inadequada	Utilize cabos de comprimento e secção transversal adequados
	Demasiado peso na máquina	Retire todo o peso adicional possível da máquina
	Motor sujo	Verifique se o motor está bem limpo e retire toda a sujidade possível
	A ventoinha não está a girar corretamente	Verifique se a ventoinha está bem aparafusada ou contacte um revendedor Bona autorizado
	Interruptor térmico avariado	Contacte um revendedor Bona autorizado
O rolo não se afasta o suficiente do soalho	Motor avariado	Contacte um revendedor Bona autorizado
	A haste de elevação do rolo não está corretamente ajustada	Ajuste para que fique na posição correta
O abrasivo não realiza uma lixagem suficiente ou a sua velocidade não é suficiente ou não permanece no sítio certo	Abrasivo inadequado ou desgastado	Substitua o abrasivo
	Pressão do rolo insuficiente	Aumente a pressão do rolo
	O pó impede o ajuste da pressão do rolo	Remove o pó
	Correia de transmissão com tensão incorreta	Regule para um valor de tensão correto
	Correia de transmissão, polias ou rolamentos desgastados	Substitua a correia ou contacte um revendedor Bona autorizado para substituir as polias e os rolamentos
A lixagem da superfície do soalho não é uniforme	Rolo desgastado	Substitua-o
	Abrasivo defeituoso	Substitua o abrasivo
	Ajuste das rodas incorreto	Corrija a posição das rodas
	Rolamentos, polias ou eixos sujos ou avariados	Limpe-os ou contacte um revendedor Bona autorizado para substituí-los
	Correia de transmissão e rodas sujas, mal ajustadas ou avariadas	Limpe, ajuste ou substitua-as
	Superfície do rolo suja ou avariada	Limpe, corrija ou substitua o rolo
	Deformação circular da superfície do rolo	Substitua o rolo e lembre-se de nunca deixar o rolo no soalho enquanto a máquina não estiver a funcionar, de forma a evitar a ovalidade
Calor intenso na superfície de trabalho	Abrasivo desgastado ou inadequado	Substitua o abrasivo
	Pressão excessiva no rolo	Diminua a pressão de lixagem
Recolha de pó insuficiente	Saco do pó mais de 1/3 cheio	Esvazie o saco de fibra ou troque o saco de papel
	Saco do pó sujo ou com poros obstruídos	Sacuda a sujidade e lave o saco de fibra ou troque o saco de papel
	Conduções e/ou tubos de aspiração obstruídos	Limpe as conduções de ar
	Rolamentos de sucção e eixo em más condições	Contacte um revendedor Bona autorizado
O saco de papel rasga-se durante o funcionamento ou ao ser colocado na máquina	Saco de papel instalado na direção errada	Mude a direção do saco: o lado com o sinal de cheio deve estar virado em direção ao rolo
	O saco do pó de papel foi mal colocado na máquina	Ao colocar o saco de papel na máquina, pare antes do anel preto: este deve ficar fora do saco de papel.
	Saco de papel mais de 1/3 cheio	Troque o saco de papel

2006/42 CE, 2014/30 UE, 2011/65 UE, 2012/19 UE

Nós

KUNZLE & TASIN S.r.l.

Sede social
Via Circonvallazione Est. 2/6
27023 Cassolnovo (PV) – Itália

Gestão empresarial e local de produção
Via Cajkovskij, 14
20092 – Cinisello Balsamo (MI) – Itália

O fabricante e entidade autorizado a compilar e manter o ficheiro técnico,
declara que, sob sua responsabilidade exclusiva, o produto

Bona Capricorn
LIXADEIRA DE SOALHOS DE MADEIRA

ao qual se refere a presente declaração está em conformidade com as seguintes diretivas:

2006/42 CE (Diretiva relativa às máquinas), 2014/30 UE (Diretiva CEM), 2011/65 UE (Diretiva RoHS), 2012/19 UE (Diretiva REEE).

O produto está em conformidade com as seguintes normas harmonizadas:

Segurança de máquinas – Princípios gerais de conceção –
Avaliação e redução de riscos –
EN ISO 12100

Aparelhos eletrodomésticos e análogos – Segurança – Parte
1: Requisitos gerais –
EN IEC 60335-1

Aparelhos eletrodomésticos e análogos – Segurança –
Parte 2-67: Requisitos particulares para as máquinas de
tratamento e limpeza dos soalhos para uso comercial – EN
IEC 60335-2-67

Compatibilidade eletromagnética (CEM):

- Requisitos para eletrodomésticos, ferramentas elétricas e
dispositivos similares – Parte 1: Emissão – EN 55014-1

- Requisitos para eletrodomésticos, ferramentas elétricas e
dispositivos similares – Parte 2: Imunidade – EN 55014-2

- Parte 3-2: Limites – Limites para emissões de correntes
harmónicas (corrente de entrada do equipamento ≤ 16 A por fase)
– EN IEC 61000-3-2

- Parte 3-11: Limites – Limitação das variações de tensão, das
flutuações de tensão e da tremulação em sistemas públicos de
energia de baixa tensão – Equipamentos com corrente nominal \leq
75 A e submetidos a ligação condicional – EN IEC 61000-3-11



Michela Caresana – DIRETORA-EXECUTIVA

CASSOLNOVO (PV) – 14/09/2016
(Local e data de emissão)



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Ausschusselektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das zum Verschrotten bestimmte Gerät an einer für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art entsprechenden Stelle abzugeben. Die separate Sammlung und das Recycling Ihrer zur Entsorgung bestimmten Elektrogeräte trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Für weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, setzen Sie sich mit den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen im Kontakt oder fragen Sie dort, wo Sie das Gerät erworben haben. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Außerdem, da eine externe Versorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein anderes Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantizan un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



Avfallshantering av gammal utrustning för privata hushåll inom EU. Den här symbolen på produkten eller förpackningen betyder att den inte får slängas tillsammans med osorterat hushållsavfall. Det är ditt ansvar att se till att ditt avfall hanteras på rätt sätt. Lämna in avfallet på samlingsställen för återvinning av elektriska och elektroniska produkter. Sortering och återvinning av avfall bidrar till att bevara naturresurserna och säkerställer att det återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön. Mer information om var du lämnar in uttjänt utrustning för återvinning kan du få av miljöförvaltningen i din kommun, på närmaste återvinningsstation eller hos återförsäljaren där du köpte produkten. För att visa att produkten omfattas av särskilda avfallshanteringsregler är en etikett fäst på motorhuset. Intill sitter ytterligare en etikett som informerar om att extern strömförsörjning medföljer produkten.



Eliminação de resíduos de equipamento por utilizadores em habitações particulares na União Europeia. A presença deste símbolo no produto ou na embalagem indica que não deve ser eliminado com os restantes resíduos domésticos. É sua responsabilidade eliminar os seus resíduos, levando-os a um ponto de recolha designado que proceda à reciclagem de resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos. A recolha e a reciclagem separadas de resíduos, aquando da eliminação, ajudam a preservar os recursos naturais e garantem que a reciclagem é efetuada de forma a proteger a saúde e o ambiente. Para mais informações sobre onde levar os resíduos de equipamentos para reciclagem, contacte a sua câmara municipal, o serviço de eliminação de resíduos domésticos ou o revendedor onde comprou o produto. Para indicar que este produto tem requisitos especiais de eliminação, está afixada uma etiqueta na caixa do motor. Além disso, estando uma fonte de alimentação incluída, é afixada outra etiqueta na mesma posição.



ATTENZIONE:

Questo manuale contiene importanti informazioni per l'utilizzazione ed il funzionamento sicuro di questa macchina.

La mancata lettura di questo manuale, prima della messa in funzione o della regolazione o della manutenzione della macchina, può provocare danni alle persone e/o alle cose.

L'operatore deve conoscere l'utilizzazione ed il funzionamento della macchina prima di metterla in moto.

Conservare questo manuale per futuri riferimenti.

Per qualsiasi chiarimento, contattare il proprio rivenditore di fiducia o direttamente Bona AB.

Bona[®]

For a new manual contact:
Bona AB

Murmansgatan 130
P.O. Box 21074
SE-200 21 Malmö, Sweden

Tel +46 40 38 55 00
www.bona.com



Caratteristiche della macchina	124
Legenda pittogrammi presenti	124
Istruzioni per la sicurezza dell'operatore	125
Immagazzinamento	126
Introduzione	127
Informazioni per un utilizzo sicuro	127
Targa dati della macchina	127
Trasporto e movimentazione della macchina	128
Con una persona	128
Con due persone	129
Messa in servizio	129
Istruzioni per l'assemblaggio dopo il trasporto	129
Istruzioni per il collegamento elettrico	131
Cavi, prolungh e spine	131
Indicazioni per la rimozione della segatura generata durante la lavorazione	132
Raccomandazioni sulle misure di prevenzione per l'utilizzatore	132
Mezzi di protezione individuale	132
Rispetto delle protezioni e delle avvertenze di sicurezza e di pericolo	132
Istruzioni per il corretto utilizzo della macchina	133
Indicazioni relative alla macchina	133
Usi non consentiti	133
Descrizione per l'avviamento della macchina	134
Procedure per la regolazione della macchina	136
Regolazione della pressione di smerigliatura	136
Regolazione delle ruote	136
Rotella filo muro	137
Procedura per il montaggio dell'abrasivo	137
Manutenzione da eseguire periodicamente	137
Camera di smerigliatura (rivolto all'utilizzatore)	137
Rullo (rivolto all'utilizzatore)	137
Ruote (rivolto all'utilizzatore)	137
Sacco polvere in carta (rivolto all'utilizzatore)	138
Sacco polvere in tela (rivolto all'utilizzatore)	138
Tensione della cinghia (rivolto all'utilizzatore)	138
Cuscinetti (rivolto all'utilizzatore)	138
Puleggia rullo e puleggia motore (rivolto all'utilizzatore)	138
Parti di ricambio	138
Guida per l'identificazione dei guasti (rivolto all'utilizzatore)	139
Dichiarazione di conformità	140
Smaltimento	141

Voltaggio ($\pm 10\%$):	230 V
Frequenza:	50 Hz
Potenza:	2,2 kW
Protezione motore:	Protezione termica 20 A. In caso di mancanza di tensione il motore non parte senza l'intervento senza l'intervento dell'operatore
Dimensione abrasivo rullo:	200 mm x 551 mm
Larghezza rullo:	200 mm
Diametro rullo:	173 mm
Velocità rullo:	~ 2560 giri/min
Regolazione pressione rullo:	regolabile mediante vite sul basamento: infinite regolazioni
Manico:	regolabile in altezza
Protezione di sicurezza:	mediante leva "prezra uomo": rilasciando la leva il motore si ferma
Ruedas:	\varnothing 112 mm - \varnothing 87 mm sostituibili
Regolazione ruote:	regolabile mediante vite sul basamento
Rumorosità:	LPA = 79,3 dB KPA = \pm 2 dB LWA = 92,2 dB KWA = \pm 2 dB
(IEC 60704-1)	
(livello di pressioneacustica continuo ponderato A misurato alla distanza di 0,4 m dalle impugnature e a 1,5 m di altezza dal suolo)	
Vibrazione:	< 1.45 m/s ²
(ISO 5349)	
(valore ponderato dello scarto quadratico medio dell'accelerazione)	
Dimensione macchina:	1050 mm x 400 mm x 1100 mm
Peso neto:	77,5 kg
Equipo estándar:	Sacco polvere in tessuto, Confezione 3 sacchi polvere in carta, Prolunga Borsa attrezzi, Manuale d'utilizzo e manutenzione

Legenda pittogrammi



Leggere le istruzioni contenute in questo manuale d'uso e di manutenzione prima di utilizzare la macchina.



Durante l'uso è consigliato proteggere l'udito.



Durante l'uso è consigliato proteggere le vie respiratorie.



Pericolo corrente elettrica.



Pericolo parti in movimento

HAZARD**PERICOLO significa:**

Lesioni gravi o morte possono verificarsi all'operatore o ad altre persone, se gli avvisi PERICOLO trovati su questa macchina o in questo manuale vengono ignorati o non vi si attiene. Leggere e rispettare tutti gli avvisi PERICOLO trovati su questa macchina o in questo manuale.

WARNING**AVVERTENZA significa:**

Lesioni possono verificarsi all'operatore o ad altre persone, se gli avvisi AVVERTENZA trovati su questa macchina o in questo manuale vengono ignorati o non vi si attiene. Leggere e rispettare tutti gli avvisi AVVERTENZA trovati su questa macchina o in questo manuale.

CAUTION**PRECAUZIONE significa:**

Danni possono verificarsi all'operatore o ad altre persone, se gli avvisi PRECAUZIONE trovati su questa macchina o in questo manuale vengono ignorati o non vi si attiene. Leggere e rispettare tutti gli avvisi PRECAUZIONE trovati su questa macchina o in questo manuale.

IT

HAZARD

La mancata lettura del manuale della macchina VEGA, prima della messa in funzione o della regolazione o delle manutenzioni della macchina stessa, può provocare lesioni alle persone e/o alle cose.

L'operatore deve essere istruito nell'uso della macchina, prima di metterla in moto.

TENERE LONTANO DAI BAMBINI

I bambini devono essere sorvegliati, per assicurarsi, che non giochino con l'apparecchio. Questa macchina non è intesa per l'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza, a meno che abbiano ricevuto istruzioni relativamente all'uso e siano controllati da una persona responsabile per la loro sicurezza.

La smerigliatura di pavimenti in legno può creare un ambiente esplosivo. Sigarette, sigari, pipe, accendini, fiamme pilota ed ogni altra sorgente di fuoco possono creare una esplosione, se attivi durante il lavoro di smerigliatura. Le sorgenti di fuoco devono essere completamente allontanate dall'area di lavoro.

Le aree di lavoro, che sono poco ventilate, possono creare un ambiente esplosivo, quando alcuni materiali combustibili (solventi, diluenti, alcoli, carburanti, alcune vernici, polvere di legno, etc.) sono presenti nell'atmosfera. Le macchine per la smerigliatura dei pavimenti possono causare l'incendio dei materiali e dei vapori combustibili. Leggere le istruzioni del fabbricante di ogni prodotto chimico usato, per stabilirne la combustibilità. Mantenere l'area di lavoro sempre ben ventilata.

Urtando dei chiodi durante la smerigliatura, si può generare un'esplosione o un incendio. Affondare sempre tutti i chiodi, prima di smerigliare le superfici.

Se il circuito di alimentazione scatta ripetutamente oppure è sottodimensionato, può causare gravi lesioni e/o la morte per folgorazione. Fare controllare da un elettricista autorizzato i fusibili, il circuito di protezione o la linea di alimentazione.

La manutenzione e/o le riparazioni eseguite su una macchina, che non sia opportunamente scollegata dalla linea di alimentazione, può causare gravi lesioni e/o la morte per folgorazione. Scollegare la linea di alimentazione, prima di eseguire qualunque lavoro di manutenzione e/o di riparazione.

L'uso di questa macchina su un circuito privo di terra può provocare gravi lesioni e/o la morte per folgorazione. Non scollegare mai o inabilitare il conduttore di alimentazione di terra. Consultare un elettricista, se il conduttore di terra è mancante o se si sospetta, che il circuito non sia convenientemente a terra.

L'uso di questa macchina con il cavo di alimentazione danneggiato può provocare una scossa elettrica. Esaminare regolarmente il cavo di alimentazione, per verificare i danni, quali screpolature o invecchiamento. NON usare la macchina, se il cavo di alimentazione è danneggiato. NON usare il cavo di alimentazione, per spostare la macchina. NON chiudere il cavo in una porta. NON far scorrere il cavo di alimentazione su bordi o angoli taglienti.

**HAZARD**

NON scollegare la macchina tirando il cavo di alimentazione, ma afferrare sempre la spina. NON toccare la spina o lavorare con la macchina con le mani bagnate. NON inserire oggetti nelle aperture del motore.

Si possono verificare gravi lesioni o morte per folgorazione, se la macchina passa sopra il cavo di alimentazione e lo danneggia. Mantenere il cavo lontano dall'utensile di levigatura. Tenere sempre sollevato il cavo di alimentazione sopra la macchina e levigare lontano dal cavo di alimentazione.

Le parti in moto di questa macchina possono causare gravi lesioni e/o danni. Mantenere le mani, i piedi e le parti non aderenti degli abiti, lontani da tutte le parti in moto della macchina.

NON passare con la macchina su oggetti caldi, roventi o fumanti, come sigarette fiammiferi o ceneri.

**HAZARD**

Eseguendo manutenzioni o sostituendo il sacco per le polveri, si possono verificare lesioni all'operatore e/o alle persone circostanti, se la macchina è collegata alla rete di alimentazione.

NON usare solventi o altri prodotti infiammabili per pulire la macchina.

Usare la macchina solo a secco. NON usare la macchina con un liquido, che potrebbe causare un guasto del motore, uno shock elettrico o la morte per folgorazione.

**WARNING**

Durante le operazioni di smerigliatura, non distrarsi mai, controllare sempre quello che si sta facendo. Usare buon senso. NON utilizzare la macchina se si è stanchi, se si è consumato alcool o se sono stati assunti medicinali che possono influire sul comportamento o sulla prontezza di riflessi.

NON fumare durante le operazioni di smerigliatura.

**CAUTION**

NON usare la macchina per levigare mobili.

NON mettere oggetti nel condotto d'aspirazione. NON usare la macchina con il condotto d'aspirazione ostruito. Mantenere il condotto d'aspirazione libero da polvere, lanuggine, capelli o qualsiasi altra cosa che possa ridurre il flusso d'aria.

Immagazzinamento

Si consiglia di immagazzinare la macchina, senza toglierla dall'imballo d'origine. In questa maniera si può formare una colonna di due imballi al massimo, uno sopra l'altro.

Se la macchina viene tolta dall'imballo originale e non viene usata per parecchio tempo, bisogna far sì, che le ruote ed il disco non rimangano a contatto del suolo

**CAUTION**

Questo apparecchio è solo per uso a secco e non deve essere usato o tenuto all'esterno in condizioni di umidità. Immagazzinare la macchina in un edificio asciutto: in caso contrario, si possono verificare danni alla macchina. Temperatura d'immagazzinamento da -20°C a 50°C.

Informazioni per un utilizzo sicuro e corretto

IT

Si prega di leggere con attenzione e per intero questo manuale di istruzioni, prima di usare per la prima volta la smerigliatrice per pavimenti in legno Bona Capricorn.

Il manuale di istruzioni contiene importanti informazioni sulla sicurezza e per prevenire l'uso improprio della macchina. Esso può rispondere a molti dubbi o domande, in modo da poter lavorare con la macchina con facilità ed in sicurezza. La rimozione delle protezioni di sicurezza, può comportare rischi per la vita e l'incolumità fisica. Familiarizzare con la macchina, prima di iniziare il lavoro.

La smerigliatrice per pavimenti in legno Bona Scoprion XL è adatta per levigatura a secco di pavimenti in legno. Ogni altro uso senza il consenso del produttore non è permesso.
NON utilizzare su pavimenti bagnati!

Vedere "Usi non consentiti" a pagina 133.

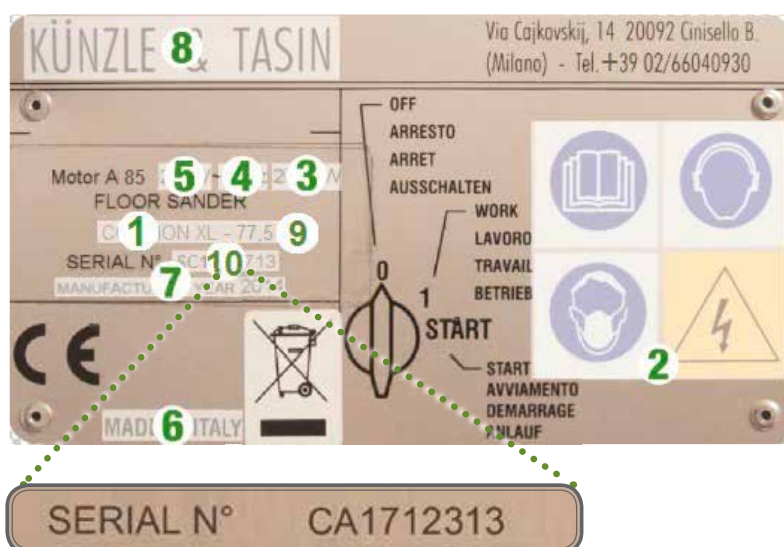
Tenere lontano le mani e gli indumenti dalle parti meccaniche in movimento!

Se si verifica o si ipotizza una situazione non descritta in questo manuale, si prega di contattare Bona AB o il proprio rivenditore

Targa dati della macchina

Sulla targa dati presente sulla macchina troverete le seguenti informazioni:

- 1) Tipo di macchina
- 2) Pittogrammi di sicurezza
- 3) Potenza del motore
- 4) Frequenza
- 5) Tensione di alimentazione
- 6) Paese di produzione
- 7) Anno di fabbricazione
(oppure vedere il numero di serie - 10)
- 8) Nome del fabbricante
- 9) Peso
- 10) Numero di serie:
 - I primi due numeri si riferiscono all'anno di produzione (17 = 2017)
 - il secondo gruppo costituito da tre numeri, indica il giorno di calendario in cui è stata prodotta la macchina (123 = May 3rd)
 - Gli ultimi due numeri indicano il numero progressivo di macchine prodotte in quel giorno di produzione (13 = 13th machine produced that day)



Con una persona

Per facilitare il trasporto, la macchina è smontabile in tre parti:



Motore



Tubo aspirazione e gruppo impugnatura



Basamento con rullo

Per trasportare la macchina con una persona, operare come segue:



1. Accertarsi che il cavo di alimentazione sia scollegato dalla linea elettrica e della macchina.



2. Aprire la protezione cinghie svitando la vite di fissaggio in senso antiorario con l'apposita chiave in dotazione.



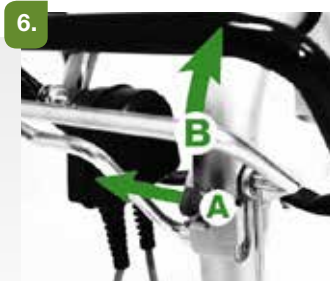
3. Allentare il tendicinghia agendo sulla leva (A) e togliere le cinghie.



4. Allentare la manopola (A) fino a che le rondelle cave poste sull'alberino del supporto motore non escono dalle relative sedi nei supporti.



5. Togliere il motore e portarlo sul posto di lavoro.

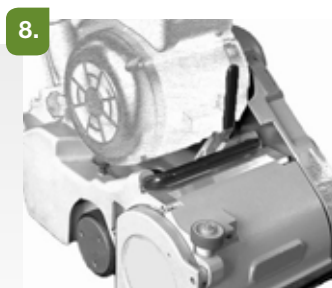


6. Dopo aver rilasciato il pistoncino (A), spostare in avanti la leva (B), sollevare il tubetto (C) e liberare dal cilindretto (E) l'asta (D).





7. Allentare la maniglia (A) e sfilare il tubo (B) dalla propria sede e portarlo sul posto di lavoro.



8. Sollevare il basamento afferrandolo nella parte anteriore e posteriore. Portare la protezione cinghie contro il petto e portarlo sul posto di lavoro.

Con due persone

Per trasportare la macchina in due persone, operare come segue:



1. Un operatore afferra le impugnature (A) del manico.



2. Il secondo operatore solleva la macchina per mezzo della maniglia (B), dopo averla estratta.



3. Allentare il tendicinghia agendo sulla leva (A) e togliere le cinghie.



Messa in servizio

Istruzioni per l'assemblaggio dopo il trasporto

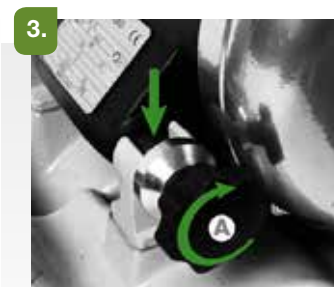
Per rimontare la macchina dopo il trasporto, procedere come segue:



1. Aprire la protezione cinghie svitando la vite in senso antiorario con l'apposita chiave in dotazione.



2. Montare il motore nella propria sede.



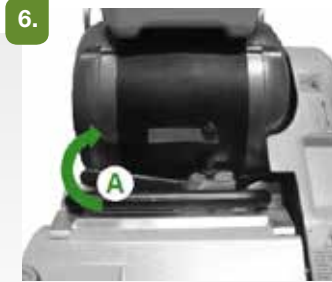
3. Montare il motore serrando la manopola (A).



4. Montare le cinghie e tenderle.



5. Chiudere il carter protezione cinghie serrando la relativa vite.



6. Sollevare il tendicinghia (A).

Una tensione eccessiva delle cinghie può provocare un cedimento prematuro dei cuscinetti a sfere.

CAUTION

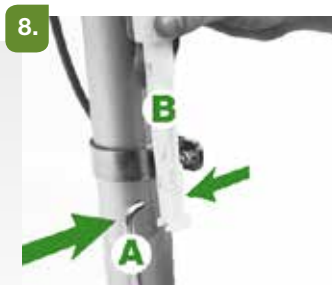
La cinghia del rullo deve presentare una deformazione di 10,5 mm con un carico in centro di $30 \text{ N} \pm 3 \text{ N}$. La regolazione della tensione della cinghia si effettua mediante la vite posta sul motore. La cinghia dell'aspiratore deve presentare una deformazione di 8mm con un carico in centro di $18 \text{ N} \pm 2 \text{ N}$. La regolazione della tensione della cinghia si effettua agendo sul relativo tendicinghia.

HAZARD

Utilizzando la macchina non completamente montata si possono verificare lesioni alle persone e/o danni alle cose. Non utilizzare la macchina che non sia completamente montata. Mantenere chiusi tutti gli elementi di serraggio. Mantenere le regolazioni della macchina secondo le specifiche.



7. Montare il tubo di aspirazione (B) nella propria sede e serrare il volantino (A)



8. Infilare l'asta (A) nel cilindretto (B) ed abbassare il tubetto (C).



9. Sollevare il rullo con la leva (A).



10. Collegare il cavo di alimentazione alla macchina ed alla linea elettrica.

Istruzioni per il collegamento

CAUTION

Questa macchina funziona solamente con la tensione e la frequenza indicate nella targhetta sulla macchina. Prima di collegare il cavo alla rete di alimentazione, assicurarsi che la tensione e la frequenza disponibili siano quelle corrette.

WARNING

Non esporre la macchina alla pioggia. Questa macchina è solo per uso a secco. Conservare la macchina in un edificio asciutto e non utilizzarla in posti umidi o bagnati.

HAZARD

Se la macchina non è collegata correttamente all'impianto elettrico, si può verificare la morte per folgorazione. Per prevenire possibili scosse elettriche, usare sempre un sistema elettrico a tre fili collegato ad una terra elettrica. Per la massima protezione contro le scosse elettriche utilizzare un circuito, che sia protetto da un interruttore salvavita differenziale.

Se si manomette in qualunque modo la spina, si può verificare la morte per fulminazione. Non tagliare, asportare o spezzare la spina. Se la presa non si accoppia con la spina,

consultare un elettricista autorizzato.

Non utilizzare la macchina in caso di un malfunzionamento dell'interruttore.

Se la macchina viene usata con la spina od il cavo di alimentazione danneggiati, si può verificare la morte per folgorazione. Se i cavi o le spine sono usurati o in qualunque modo danneggiati, faterli sostituire dal costruttore o da un centro d'assistenza certificato o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.

Cavi, prolunghe e spine

Usare solamente cavi approvati. La lunghezza massima consigliata del cavo è di 10 m; per lunghezze superiori a 10 m usare cavi di sezione maggiore.

MACCHINA CON MOTORE 230 V - 50 Hz

Per le macchine con motore 230-240 V - 50 Hz il cavo di alimentazione deve essere del tipo approvato HAR designazione HO5VV-F-3x1,5 mm² e la spina deve essere del tipo approvato CE 2P+T 16 A 200÷250 V.

WARNING

Se la macchina viene usata con cavi di sezione insufficiente e/o lunghezza eccessiva, si possono verificare danni alle persone e/o alle cose.

HAZARD

Non trasportare mai la macchina per mezzo del cavo e non tirarlo mai per scollegarlo dalla presa..

Tenere il cavo lontano dalle fonti di calore, olio e spigoli vivi.

Indicazioni per la rimozione della segatura generata durante la lavorazione

CAUTION

Per ridurre la quantità di polvere dispersa nell'ambiente utilizzare un'aspiratore destinato a polveri di legno.

HAZARD

La polvere di smerigliatura può accendersi spontaneamente e causare lesioni o danni. La polvere di smerigliatura deve essere opportunamente smaltita. Vuotare sempre la polvere di smerigliatura in contenitori metallici, che siano collocati all'esterno degli edifici.

Vuotare il contenuto del sacco per la polvere, quando è pieno per 1/3. Vuotare il sacco per la polvere, ogni volta che si è finito di usare la macchina. Non lasciare mai incustodito il sacco per la polvere, quando contiene polvere di smerigliatura. Non vuotare il contenuto del sacco per la polvere sopra un fuoco.

Raccomandazioni sulle misure di prevenzione per l'utilizzatore

Mezzi di protezione individuale

WARNING

La polvere di smerigliatura si può diffondere nell'aria ed essere respirata, mentre si usa la smerigliatrice. Indossare sempre una maschera anti-polvere, di classe almeno P2, quando si utilizza la macchina.

Si possono verificare lesioni agli occhi e/o al corpo, se, durante la smerigliatura, non si indossano indumenti o dispositivi di protezione.

Si consiglia di indossare, durante qualunque operazione di smerigliatura, occhiali di sicurezza e abiti protettivi.

Durante le operazioni di smerigliatura si possono verificare rumori di intensità tale, da provocare, con una lunga esposizione, lesioni all'apparato uditivo. Usare sempre, durante qualunque operazione di smerigliatura, mezzi di protezione acustica (cuffie antirumore) approvati EN-ISO.

Rispetto delle protezioni e delle avvertenze di sicurezza e di pericolo

HAZARD

Utilizzando la macchina non completamente montata, si possono verificare lesioni alle persone e/o danni alle cose. NON utilizzare la macchina, che non sia completamente montata. Mantenere chiusi tutti gli elementi di serraggio. Mantenere le regolazioni della macchina secondo le specifiche.

Gravi lesioni e/o danni si possono verificare, se non vengono lette e rispettate tutte le istruzioni trovate su questa macchina o in questo manuale. Leggere e rispettare tutte le istruzioni di sicurezza. Assicurarsi che, tutte le targhette, le decalcomanie, le avvertenze, le precauzioni e le istruzioni siano fissate alla macchina. Procurarsi le targhette necessarie presso il distributore K&T autorizzato.

WARNING

Si possono verificare lesioni o danni, se le manutenzioni e le riparazioni sono eseguite da personale non autorizzato.

Leggere attentamente questo manuale e prendere dimestichezza con la macchina. L'apparecchio è adatto per l'uso commerciale, ad esempio in hotel, scuole, ospedali, uffici, fabbriche e negozi.

Le seguenti informazioni mettono in evidenza condizioni potenzialmente pericolose per l'operatore e/o per la macchina. Imparare a conoscere, quando queste condizioni possano

- 1) Tenere le mani e gli abiti lontani dalle parti rotanti.
- 2) Tenere le mani sulle impugnature quando il motore è in moto.
- 3) NON abbandonare la macchina quando il motore è in moto.
- 4) Scollegare sempre il cavo di alimentazione dalla macchina, prima di iniziare la manutenzione.
- 5) Il trasporto deve essere eseguito con precauzione, visto il peso della macchina.
- 6) Usare sempre la macchina in aree ben ventilate.
- 7) Tenere sempre ben illuminata l'area di lavoro.
- 8) Fare sempre funzionare la macchina con il sacco per la polvere nella sua posizione.
- 9) NON staccare il sacco per la polvere con il motore in moto.
- 10) Smaltire sempre la polvere di smerigliatura in modo corretto.
- 11) Usare abrasivi di tipo e misura specificati nel manuale di istruzioni.
- 12) L'utilizzo di qualsiasi accessorio diverso da quello consigliato nel presente manuale, può presentare rischi di ferite alla persona.
- 13) Utilizzare sempre la macchina all'interno di edifici.

Indicazioni relative alla macchina

Usi non consentiti



I bambini devono essere sorvegliati, per assicurarsi, che non giochino con l'apparecchio. Questa macchina non è intesa per l'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza, a meno che abbiano ricevuto istruzioni relativamente all'uso e siano controllati da una persona responsabile per la loro sicurezza.



Questo apparecchio non è idoneo, per raccogliere polvere pericolosa.

Si possono verificare lesioni o danni, usando la macchina, per spostare altri oggetti o muoversi in pendenza. La macchina deve essere usata, esclusivamente per smerigliare pavimenti in legno asciutti e piani o con una pendenza massima del 2%. Non usare la macchina, per levigare mobili o gradini.



Si possono verificare danni gravi alla superficie in lavoro, se la macchina viene lasciata girare in un punto, mentre l'utensile è a contatto con la superficie. Per evitare danni alla superficie, avvicinarsi alla linea di taglio con delicatezza. Non sostare, mentre si abbassa o si solleva l'utensile, ma muoversi sempre a velocità costante.

Per avviare la macchina si procede come segue:

1.

Prendere dimistichezza con la macchina e leggere tutte le istruzioni di pericolo, avvertenza e precauzione. Accertarsi che tutti gli operatori abbiano letto questo manuale.

2.



Sistemare il sacco polvere in carta prima dell'anello nero in gomma e poggiarlo sul supporto reggisacco.

In alternativa al sacco carta, è possibile utilizzare:

a.

Sacco tela: legare la fune sull'apposito ferma-sacco posizionato sulla curva manico.

b.



Un aspiratore remoto professionale (lunghezza massima del tubo 10 m).

3.

Localizzate l'alimentazione elettrica. La presa deve essere compatibile con la spina. La presa, per evitare pericoli elettrici, deve essere messa a terra e protetta con un fusibile (20 A). L'impedenza massima ammessa in installazione è $Z_{max} = 0,086 \Omega$.

4.



Aprire la protezione laterale (A).

5.

Montare l'abrasivo seguendo la "Procedura per il montaggio dell'abrasivo" (pag. 137).

6.



Assicurarsi che la leva (A) sia agganciata ed il rullo sollevato dal pavimento.

7.



Chiudere la protezione abrasivo (A).

8.



Collegare la presa con la spina.

9.



Posizionarsi dietro la macchina, sganciare la leva di sicurezza (A) e premere la maniglia d'avviamento (B) fino ad afferrare l'impugnatura sottostante. Tenendo premuta la maniglia d'avviamento sganciare il pomello (C).



10. Poi...



Ruotare la leva dell'interruttore dalla posizione "0" alla posizione "START".



Mantenere la leva in questa posizione fino a quando il motore ha raggiunto una sufficiente velocità di rotazione.



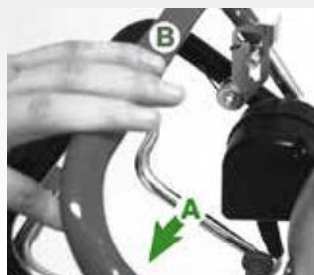
Rilasciare la leva che ritornerà automaticamente nella posizione "1" di lavoro.

11.



Per smerigliare, spingere in avanti la leva di comando rullo (D).

12.



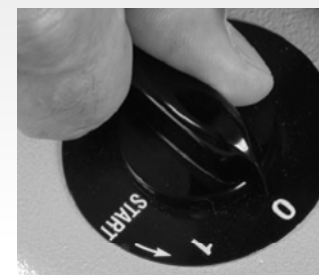
Per spegnere la macchina agganciare la leva comando rullo (A) e lasciare la maniglia d'avviamento (B), che ritornerà immediatamente nella sua posizione iniziale.

13.

Poi...



Ruotare la leva dell'interruttore dalla posizione "1" alla posizione "0".

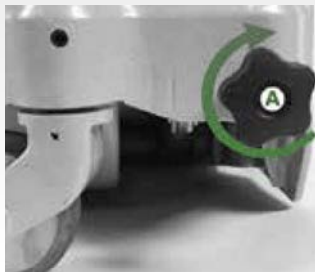


Su questa macchina è montato un contattore di sicurezza. Se, durante il lavoro, viene a mancare la tensione il contattore si disarma automaticamente impedendo l'avvio accidentale della macchina in caso di ritorno della tensione. Per riprendere il lavoro si devono ripetere le operazioni di avviamento sopra descritte.

Regolazione della pressione di smerigliatura

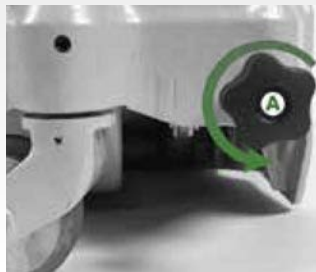
Per variare la pressione del rullo sul pavimento, agendo sul volantino (A), si procede come segue:

1.



Ruotando il volantino (A) in senso orario la pressione del rullo sul pavimento diminuisce.

2.



Ruotando il volantino (A) in senso antiorario la pressione del rullo sul pavimento aumenta.

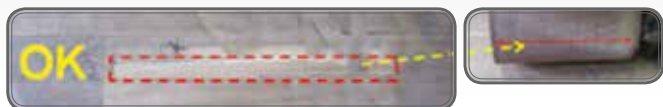
Regolazione delle ruote (su un piano parallelo all'asse del rullo)

Prima di cominciare a smerigliare occorre verificare come il rullo si comporta sulla superficie di lavoro.

La figura evidenzia i due casi possibili:

OK: rullo e ruote sono in parallelo alla superficie da levigare e il segno lasciato dal rullo equivale alla lunghezza totale dello stesso.

NO: il rullo non appoggia interamente sulla superficie e lavora solo da una parte, accentuando così la marcatura sul pavimento



Se il rullo lavora come evidenziato in figura "NO", occorre riportare in parallelo rullo e ruote rispetto alla superficie da levigare attraverso la variazione di quota dell'intero supporto ruote.

Per regolare la posizione delle ruote, si procede come segue:

1.



Allentare il controdado (A).

2.



Ruotando la vite (B) in senso orario l'estremità del rullo lato protezione laterale si solleva dal pavimento. Ruotando la vite (B) in senso antiorario l'estremità del rullo lato protezione laterale si abbassa verso il pavimento.

3.



Trovata la corretta posizione del rullo bloccare il controdado (B).

Rotella filo muro

Per evitare, durante la levigatura a filo muro, danneggiamenti allo zoccolino o alla parete è stato montato un supportino con una rotella libera.

CAUTION

La rotella filo muro è correttamente posizionata quando, con la rotella a contatto con la parete, la macchina è staccata dalla parete stessa di circa 8 mm.



Prima di iniziare il lavoro posizionare correttamente la rotella svitando la vite di fissaggio del supportino (A); spostarlo nella posizione voluta e bloccare la vite.

Procedura per il montaggio dell'abrasivo

Montare l'abrasivo ad anello sul rullo pos 1, facendo attenzione di far sporgere l'abrasivo circa 1.5 mm dal rullo stesso.

WARNING

Non avviare la macchina senza avere inserito il nastro abrasivo. In caso contrario, si danneggerà il rullo e si dovrà procedere alla sua sostituzione. L'utilizzo di abrasivo danneggiato può, strappandosi durante la smerigliatura, provocare danni alla macchina e al pavimento.

CAUTION

Non avviare la macchina senza avere inserito il nastro abrasivo. In caso contrario, si danneggerà il rullo e si dovrà procedere alla sua sostituzione. L'utilizzo di abrasivo danneggiato può, strappandosi durante la smerigliatura, provocare danni alla macchina e al pavimento.

Manutenzione da eseguire periodicamente

Per mantenere la macchina in buone condizioni di lavoro è necessario controllare e effettuare la manutenzione periodica dei seguenti articoli.

Camera di smerigliatura (rivolto all'utilizzatore)

Aspirare periodicamente la polvere di smerigliatura dalla camera.

Rullo (rivolto all'utilizzatore)

Controllare periodicamente la superficie esterna del rullo di levigatura. Asportare tutte le eventuali sporcizie.

Ruote (rivolto all'utilizzatore)

Asportare periodicamente le sporcizie dal corpo della macchina e dalle ruote. La sporcizia può provocare ondeggiamenti sulla superficie levigata.

Sacco polvere in tela (rivolto all'utilizzatore)

Togliere il sacco e, tenendolo chiuso, scuoterlo energicamente, prima di svuotarlo e smaltire la polvere di smerigliatura. Rovesciare il sacco e lavarlo in lavatrice a freddo, per impedire il bloccaggio dei pori e la diminuzione della capacità di aspirazione.

Tensione della cinghia (rivolto all'utilizzatore)

Controllare periodicamente la tensione delle cinghie. Per le procedure di regolazione vedere pag. 6 del presente manuale. Se la cinghia è eccessivamente usurata deve essere sostituita.



Tensione della cinghia (rivolto all'utilizzatore)

Controllare periodicamente la tensione delle cinghie. Per le procedure di regolazione vedere pag. 130 del presente manuale. Se la cinghia è eccessivamente usurata deve essere sostituita.

CAUTION

Una tensione eccessiva della cinghia può provocare un cedimento prematuro dei cuscinetti a sfere.

La cinghia deve presentare una deformazione di 10,5 mm con un carico in centro di 30 ± 3 N.

Cuscinetti (rivolto all'utilizzatore)

Controllare periodicamente i cuscinetti per usura o danneggiamenti secondo il seguente programma:

RUOTE	dopo le prime	2.500 ore
ALBERO DELLA VENTOLA	dopo le prime	2.500 ore
RULLO DI LEVIGATURA	dopo le prime	5.000 ore
ALBERO MOTORE	dopo le prime	5.000 ore

Puleggia rullo e puleggia motore (rivolto all'utilizzatore)

Controllare periodicamente che la gola (A) della puleggia non risulti scavata, altrimenti la cinghia (B) lavorerà sul fondo (C) della puleggia stessa.



CAUTION

Pulegge con gole scavate provocano lo slittamento delle cinghie, che di conseguenza non trasmetteranno la potenza al rullo/ventola aspirazione in maniera adeguata. Ad esempio, questa situazione è facilmente riscontrabile quando la macchina perde di potenza durante la lavorazione. Procedere pertanto alla sostituzione delle stesse.

Parti di ricambio

Usare sempre parti di ricambio originali Bona/K&T.

La garanzia e le responsabilità conseguenti decadono nel caso di utilizzo di parti di ricambio non originali Bona/K&T e di riparazioni o regolazioni eseguite da personale non autorizzato.

Far riparare la macchina da personale qualificato.

Il presente utensile elettrico è conforme alle prescrizioni di sicurezza corrispondenti.

Le riparazioni devono essere effettuate da personale qualificato utilizzando ricambi originali Bona/K&T; in caso contrario, l'utente si potrà trovare in serio pericolo.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
Il motore non parte	Mancanza di tensione all'alimentazione	Controllare l'alimentazione e le connessioni o provare la macchina in un altro luogo
	Tensione insufficiente per allacciamenti precari	Contattare un distributore Bona autorizzato
	Commutatore difettoso	Contattare un distributore Bona autorizzato
	Condensatore difettoso	Sostituirlo
	Motore difettoso	Contattare un distributore Bona autorizzato
Velocità motore insufficiente	Lunghezza eccessiva o sezione inadeguata dei cavi	Usare cavi di sezione e lunghezza adeguate
	Allacciamenti precari	Contattare un distributore Bona autorizzato
	Tensione della cinghia non corretta	Regolarla al corretto valore
	Condensatore difettoso	Contattare un distributore Bona autorizzato
	Motore difettoso	Contattare un distributore Bona autorizzato
Velocità del rullo insufficiente	Lunghezza eccessiva o sezione inadeguata dei cavi	Usare cavi di sezione e lunghezza adeguate
	Allacciamenti precari	Contattare un distributore Bona autorizzato
	Tensione della cinghia eccessiva	Regolarla al corretto valore
	Cuscinetti usurati	Contattare un distributore Bona autorizzato
	Condensatore difettoso	Sostituirlo
La protezione termica interviene troppo frequentemente	Motore difettoso	Contattare un distributore Bona autorizzato
	Tensione d'alimentazione non corretta o instabile	Provare la macchina in un altro luogo
	Lunghezza eccessiva o sezione inadeguata dei cavi	Usare cavi di sezione e lunghezza adeguate
	Troppo peso sulla macchina	Rimuovere ogni eventuale peso sulla macchina
	Motore sporco	Controllare se il motore è ben pulito e rimuovere tutto lo sporco possibile
	La ventola non gira correttamente	Controllare se la ventola è ben fissata o contattare un distributore Bona autorizzato.
	Protezione termica difettosa	Contattare un distributore Bona autorizzato
Il rullo non si stacca abbastanza dal pavimento	Motore difettoso	Contattare un distributore Bona autorizzato
	L'asta di sollevamento rullo non è regolata correttamente	Regolarla in modo corretto
L'abrasivo non leviga abbastanza o la sua velocità non è sufficiente o non è posizionato in modo corretto	Abrasivi consumati o non adatti	Sostituire l'abrasivo
	Pressione del rullo insufficiente	Aumentare la pressione del rullo
	La polvere ostacola la regolazione della pressione del rullo	Rimuovere la polvere
	Tensione della cinghia non corretta	Regolare la tensione al valore corretto
	Cinghia o pulegge o cuscinetti consumati	Sostituire la cinghia o contattare un distributore Bona autorizzato, per le pulegge e i cuscinetti di ricambio
	Rullo consumato	Sostituirlo
Superficie di lavoro rigata	Abrasivo difettoso	Sostituire l'abrasivo
	Non corretta regolazione delle ruote	Regolare in modo corretto le ruote
	Cuscinetti, pulegge o alberi sporchi o difettosi	Pulirli o contattare un distributore Bona autorizzato, per i ricambi
	Cinghia e ruote sporche, regolate non correttamente o danneggiate	Pulirle, regolarle o sostituirle
	Superficie del rullo sporca o difettosa	Pulire o sostituire il rullo
	Superficie del rullo ovalizzata	Sostituire il rullo e ricordare di non lasciarlo a contatto con il pavimento quando la macchina non è in funzione per evitare che si ovalizzi
Bruciature sulla superficie in lavoro	Abrasivo consumato o non adatto	Sostituire l'abrasivo
	Eccessiva pressione sul rullo	Diminuire la pressione di smerigliatura
Raccolta polvere insufficiente	Sacco pieno per oltre 1/3	Vuotare il contenuto del sacco in tela o sostituire il sacco in carta.
	Sacco sporco o con i pori chiusi	Scuotere la sporcizia e lavare il sacco in tela o sostituire il sacco in carta
	Condotto aspirazione e/o di mandata ostruiti	Pulire i condotti dell'aria
	Cuscinetti e albero aspirazione danneggiati	Contattare un distributore Bona autorizzato
Il sacco carta si rompe durante il funzionamento o mentre lo si posiziona sulla macchina	Il sacco carta è posizionato nel verso sbagliato	Cambiare il verso del sacco carta: il lato con il segno pieno deve essere rivolto verso il rullo
	Errato posizionamento del sacco carta sulla macchina	Nel mettere il sacchetto carta sulla macchina, fermarsi prima dell'anello nero: esso deve rimanere al di fuori del sacco in carta
	Sacco carta pieno per oltre 1/3	Sostituire il sacco in carta

2006/42 EC, 2014/30 UE, 2011/65 UE, 2012/19 UE

Noi

KUNZLE & TASIN S.r.l.

Sede legale
Via Circonvallazione Est. 2/6
27023 Cassolnovo (PV) - Italy

Direzione commerciale e stabilimento di produzione
Via Cajkovskij, 14
20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Italy

Costruttore e soggetto autorizzato a costituire e detenere il fascicolo tecnico,
dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto

Bona Capricorn
SMERIGLIATRICE A RULLO PER PAVIMENTI IN LEGNO

a cui questa dichiarazione si riferisce, è in conformità alle seguenti Direttive:

2006/42 EC (Direttiva Macchine), 2014/30 UE (Direttiva EMC), 2011/65 UE (Direttiva RoHS), 2012/19 UE (Direttiva WEEE)

Il prodotto è conforme ai seguenti standard armonizzati:

Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione base - Valutazione del rischio e riduzione del rischio - EN ISO 12100

- Requisiti di immunità per apparecchi elettrodomestici, utensili e degli apparecchi elettrici similari - Parte 2: Immunità - Norma di famiglia di prodotti - EN 55014-2

Sicurezza degli apparecchi d'uso domestico e similare - Parte 1: Norme generali - EN 60335-1

- Parte 3-2: Limiti: Limiti per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con corrente di ingresso ≤ 16 A per fase) - EN 61000-3-2

Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare - Parte 2-67: Norme particolari per apparecchi per il trattamento e per la pulizia dei pavimenti per uso commerciale - EN 60335-2-67

- Parte 3-11: Limiti: Limitazione delle variazioni di tensione, fluttuazioni di tensione e dei flicker in sistemi di alimentazione pubblica in bassa tensione. Apparecchiature con corrente nominale ≤ 75 A e soggetti ad installazione condizionata - EN 61000-3-11

Compatibilità elettromagnetica (EMC):

- Prescrizioni per gli elettrodomestici, gli utensili elettrici e gli apparecchi similari - Parte 1: Emissione - EN 55014-1



Michela Caresana - CHIEF EXECUTIVE OFFICER

CASSOLNOVO (PV) – 30/11/2016
(luogo e data di emissione)



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.

IT



Bona[®]



06/2019 Edition
bona.com

ML-00-008-01